

REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF INDUSTRY AND MINERALS
ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES
PUBLIC IMPORTING TENDER ANNOUNCEMENT

TENDER NO.	SUBJECT	ESTIMATED COST	CLOSING DATE	BID BOND	TENDER RECEIPT AMOUNT	REMARKS
2/T/ FUR-1/2025	1.SUPPLY ION EXCHANGE MEMBRANES FOR CHLOR ALKALI ELECTROLYSIS CELLS, (16) PIECES. 2 SUPPLY OF (CATHODE + ANODE) PANS FOR ELECTROLYSER WITH LISTED ACCESSORIES. DELIVERED OUR STORES CIP IN REPUBLIC OF IRAQ / BABYLON / ALMOSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH	3042300000 THREE BILLION FORTY TWO MILLION THREE HUNDRED THOUSAND IRAQI DINAR	17-11-2025 MONDAY 12 AM	60846000 SIXTY MILLION EIGHT HUNDRE D FORTY SIX THOUSAN D IRAQI DINAR	(500) FIVE HUNDRED THOUSAND IRAQI DINAR	ANNOUNCED FOR THE FIRST TIME

OUR COMPANY IS PLEASED TO ANNOUNCE ABOVE MENTIONED TENDER. ALL QUALIFIED AND EXPERIENCED BIDDERS WHO DESIRE TO PARTICIPATE CAN OBTAIN THE REQUIRED DOCUMENTS FROM (OUR HEADQUARTER - COMMERCIAL DEPARTMENT) LOCATED IN (REPUBLIC OF IRAQ/ BABYLON/ ALMOSAYAB/ SADDAT ALHINDIYAH) AGAINST PAYING THE NON REFUNDABLE AMOUNT A/M, THE OFFERS SHOULD BE DEPOSITED IN THE OFFERS BOX AT OUR A/M HEADQUARTER ADDRESS BY THREE CLOSED, SEPARATED AND SEALED ENVELOPES (TECHNICAL OFFER), (COMMERCIAL OFFER) AND (DOCUMENTS) MARKED WITH (NAME AND ADDRESS OF BIDDER, NUMBER OF TENDER, SUBJECT OF TENDER, CLOSING DATE). THE BIDDER SHOULD SUBMIT AN OFFICIAL LETTER INCLUDING AUTHORIZE THE PERSON WHO DELIVER THE OFFER.THE OFFERS MAY BE SENT BY THE EXPRESS MAIL ADDRESS TO OUR ADDRESS MENTIONED ABOVE OR REGISTERED MAIL IN SUCH WAY TO ENSURE ITS ARRIVAL TO OUR COMPANY BEFORE CLOSING DATE AS WELL AS INFORM US BY E-MAIL THE NUMBER OF SHIPMENT (AIR WAY BILL) WHICH CONTAIN THE OFFER IN ORDER TO FOLLOW UP RECEIVING IT BEFORE CLOSING DATE . THE OFFERS RECEIVED AFTER CLOSING DATE AND SENT BY E-MAIL ARE NOT ACCEPTED. THE OFFER SHOULD INCLU" : ATTACHING THE BID BOND OTHERWISE IT SHALL BE NEGLECTED. THE BID BOND SHOULD BE SUBMITTED FROM THE BIDDER OR ANY OF SHARE HOLDERS IN THE COMPANY OR PARTNERS COMPANIES BY JOINT VENTURE CONTRACT APPROVED OFFICIALLY INCLUDE REFERRING TO THE NUMBER AND NAME OF TENDER.THE BID BOND SHOULD BE ISSUED BY NON-CONDITIONAL APPROVED BANK GUARNTTEE VALID FOR (4) FOUR MONTHS AT LEAST OR CONFIRMED CHEQUE OR BILL OF EXCHANGE THROUGH ACCREDITED BANK IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS ISSUED BY CENTRAL BANK OF IRAQ AS WELL AS SUBMIT THE IDENTICAL WORKS. THE VALIDITY OF OFFERS SHOULD BE (3) THREE MONTHS FROM CLOSING DATE. THE PRICES ARE FINAL AND NON-NEGOTIABLE. OUR COMPANY IS NOT BIND TO ACCEPT THE LOWEST OFFERS. THE BIDDER SHOULD SUBMIT HIS OFFER ACCORDING TO THE STANDARIZED DOCUMENTS, AND NOT OBLIGATING OF BIDDER WITH ALL SECTIONS OF STANDARD DOCUMENTS REQUIREMENTS WILL LEAD TO REJECT HIS BID. THE BIDDER WHO WIN THE TENDER WILL PAY THE FEES OF LAST ANNOUNCEMENT THE FEES FOR PUBLISHING THE ADVERTISEMENT AND RE-ADVERTISING IN NATIONAL NEWSPAPERS AND FEES FOR ARCHIVING THE CONTRACT ELECTRONICALLY. THE BIDDERS OR THEIR REPRESENTATIVES CAN ATTENED THE MEETING OF OPENING OFFERS AND SIGN A JOINT REPORT AS WELL AS ATTENED THE CONFERENCE TO BE HELD IN OUR COMPANY HEAD QUARTER ON TUESDAY 4/11/2025 TO REPLY THE INQUIRIES. IF THE CLOSING DATE IS AN OFFICIAL HOLIDAY, THEN THE CLOSING DATE WILL BE AT 12 AM OF NEXT DAY, IF THE DATE OF REPLYING OF INQUIRIES IS AN OFFICIAL HOLIDAY TOO, THEN IT WILL BE POSTPONED TO THE NEXT DAY 10 AM.

TO SEE THE SPECIFICATIONS AND CONDITIONS ON OUR WEBSITE AND THE WEBSITE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND MINERALS www.industry.gov.iq AND INQUIRIES DURING THE OFFICIAL WORK DAYS AND TIME FROM 8 AM TO 2 PM AND INQUIRY THROUGH OUR E-MAIL furat.comp@industry.gov.iq , furat1.comp@industry.gov.iq

DIRECTOR GENERAL
AND CHAIRMAN OF BOARD OF DIRECTORS

N. B.- P. O. BOX 11230

جمهورية العراق
وزارة الصناعة والمعادن
شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية
إعلان مناقصة عامة استيرادية

رقم المناقصة	موضوع المناقصة	الكلفة التخمينية	تاريخ الغلق	التأمينات الاولية	مبلغ شراء المناقصة	السلطات
٢/م/ ف ص ك - ٢٠٢٥/١	١. تجهيز اغشية خلايا التحليل الكهربائي عدد (١٦) قطعة. ٢. تجهيز اقطاب الخلايا (كاثود+انود) مع الملحقات. واصل الى مخازن شركتنا CIP في جمهورية العراق/ محافظة بابل/قضاء المسيب/ سدة الهندية الموازنة التشغيلية /ح/113	٣.٤٢٣.٠٠٠.٠ فقط ثلاث مليارات واثنان واربعون مليون وثلاثمائة ألف دينار عراقي	٢٠٢٥/١١/١٧ الاثنين الساعة ١٢ ظهرا	٦.٠٨٤٦.٠٠٠ فقط ستون مليون وثمانمائة وستة واربعون ألف دينار عراقي	(٥٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي	معلنة للمرة الاولى

يسر شركتنا الإعلان عن المناقصة المبينة في اعلاه ، فعلى جميع الشركات المؤهلة وذات الخبرة مراجعة (مقر شركتنا/ القسم التجاري) الكائن في (جمهورية العراق/ محافظة بابل/ قضاء المسيب) للحصول على وثائق المناقصة المطلوبة ورقيا لقاء مبلغ غير قابل للرد والمؤشر اعلاه وكما يحق لهم شراؤها الكترونيا عبر المنصة الالكترونية، وعلى المنافسين ايداع عطاءاتهم في صندوق العطاءات في مقر شركتنا المذكور انفاً بموجب ثلاثة ظروف مغلقة ومنفصلة ومختومة (عرض فني) و (عرض تجاري) و (الوثائق المطلوبة) مؤشر عليها (اسم وعنوان مقدم العطاء، رقم المناقصة، موضوع المناقصة، تاريخ الغلق) مع مراعاة تقديم تخويل اسم حامل العطاء ، ويجوز ارسال العطاءات عن طريق البريد السريع على عنوان شركتنا المبين اعلاه أو البريد المسجل بشكل يؤمن وصولها الى شركتنا قبل موعد غلق المناقصة مع مراعاة إعلام شركتنا بذلك بموجب رسالة عبر البريد الالكتروني تتضمن رقم الشحنة المرسل بها العطاء (Air way bill) ليتسنى لنا متابعة استلامه قبل تاريخ غلق المناقصة . ولا تقبل العطاءات المتأخرة الواردة بعد تاريخ الغلق وكذلك لا تقبل العطاءات الواردة عن طريق البريد الالكتروني. وكذلك ارفاق التأمينات الاولية وبخلافه سيتم اهمال العطاء وتقدم التأمينات الاولية من قبل مقدم العطاء أو أي من المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة مصادق عليه اصولياً يتضمن الإشارة الى رقم و 'م المناقصة وتكون التأمينات الاولية صادرة على شكل خطاب ضمان غير مشروط مصدق نافذ لمدة (٤) أربعة اشهر على الاقل او صك مصدق من خلال مصرف معتمد وفقاً للتعليمات الصادرة من البنك المركزي العراقي ،اضد إلى تقديم الأعمال المماثلة وتكون نفاذية العطاءات (٣) ثلاثة اشهر من تاريخ غلق المناقصة والاسعار نهائية وغير قابلة للتفاوض . وشركتنا غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات ، ويلتزم مقدم العطاء بتقديم عطاءه حسب الوثائق القياسية وبما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها وبخلافه سيتم استبعاد عطاءه، ويتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور نشر الاعلان واعادة الاعلان في الصحف الوطنية والمنصة الالكترونية واجور ارسلة العقد الكترونيا. ويمكن حضور مقدمي العطاءات او ممثلهم لاجتماع لجنة فتح العطاءات في يوم فتح العطاءات وتوقيع محضر مشترك بذلك ، كما يمكن حضور المؤتمر الذي سيعقد في مقر شركتنا في يوم الثلاثاء الموافق (٢٠٢٥/١١/٤) الساعة العاشرة صباحاً للإجابة على الاستفسارات ، واذا صادف يوم الغلق عطلة رسمية فيكون موعد الغلق في الساعة الثانية عشر ظهراً من اليوم الذي يليه، وكذلك اذا صادف يوم انعقاد مؤتمر الاجابة عن الاستفسارات عطلة رسمية فيكون موعد انعقاده في الساعة العاشرة صباحاً من اليوم الذي يليه .

ويمكن الاطلاع على المواصفات والشروط على موقع شركتنا الالكتروني www.furatco.gov.iq وموقع وزارة الصناعة والمعادن www.industry.gov.iq ، وفي حالة وجود أي استفسار عن المناقصة خلال ايام وساعات الدوام الرسمي ومن الساعة الثامنة صباحاً لغاية الساعة الثانية ظهراً وبالإمكان ارساله على عناوين البريد الالكتروني لشركتنا furat.comp@industry.gov.iq ، furat1.comp@industry.gov.iq .

المدير العام ورئيس مجلس الإدارة

• صندوق البريد ١١٢٣٠

Section six: schedule of requirements

AL-FURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES

Tender No. 2 / T / F U R - 1 / 2025

Closing Date :- 17/11/2025 MONDAY 12 - AM

موضوع المناقصة Subject of Tender	رقم المناقصة Number of Tender
١. تجهيز اغشية خلايا تحليل كهربائي لإنتاج الصودا والكلور / عدد (١٦) قطعة ٢. تجهيز اقطاب الخلايا (كاثود/عدد ٣٠ + انود/ عدد ٥٠) مع الملحقات.	٢ / م / ف ص ك - ١ / ٢٠٢٥ 2 / T / F U R - 1 / 2025

❖ Specification for ion exchange membrane for chlor alkali electrolysis.

No.	Parameter	Value
1	Product Name	Nafion N-982WX (OR) Nafion N-2030WX
2	Active Area	2.895m ²
3	Dimensions	Length=2.542 meter Width=1.342 meter Total Area= 3.4113 m ²
4	Supplier	Chemours company (FORMERLY DUPONT)
5	Origin	United State of America
6	Cells Technology	Ineos company Bichlor
7	Quantity	16 pcs

جدول الكميات والمواصفات الخاصة بخلايا التحليل الكهربائي (كاثود + انود) مع الملحقات

S.N.	Description	Sales part No.	No. required
1-	BICHLOR™ (1mm) ANODE PAN A7 MESH 3mm SPIDER	400-400-0020	50 NOS
2-	BICHLOR™ (1mm) CATHODE PAN C7 MESH 3mm	400-400-0025	30 NOS
3-	ANOD BACKING FLANGE	400-002-0001	50 SET
4-	CATHODE BACKING FLANGE	400-002-0005	50 SET
5-	MK.2 FEED TUBE ASSEMBLY (2.5m) LG	400-150-0084	50 PCS
6-	EXIT HOSE ASSEMBLY	400-004-0030	50 PCS
7-	ANODE PIN 10.65mm THICK (POLYMER CERAMIC)	400-101-0054	6500 PCS
8-	CATHODE SPACER PIN PP MACHINED	400-101-0051	6500 PCS
9-	EPDM/ PTFE ENVELOPE GASSCKET(EXIT HOSE) 65mm OD	400-004-0026	200 PCS
10-	CATHODE GASCKET	400-004-0005	50 PCS
11-	SILICONE GREASE	350-555-0004	10 KG
12-	HIGH TENSILE BOLT GR 8.8 M(16 X 75) mm	400-200-0003	4000 PCS
13-	NUT M16 ZINC PLATED	400-200-0011	4000 PCS
14-	WASHER M16 mmx3 BRIGHT M.S ZINC PLATE	400-200-0005	9000 PCS
15-	SPRING WASHER	400-004-0014	5000 PCS
16-	INSULATING TUBE PTFE	400-200-0012	4000 PCS
17-	INSULATING WASHER	400-200-0002	8000 PCS
18-	GASCKET (ANODE)	400-006-0001	50 PCS

Origin:- Ineos company Bichlor (United Kingdom) من منشأ بريطاني شركة INEOS

Section Six: Schedule of requirements

القسم السادس : جدول المتطلبات

REPUBLIC OF IRAQ MINISTRY OF INDUSTRY AND MINERALS ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRY	جمهورية العراق وزارة الصناعة والمعادن شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية
NOTE:- IN THESE CONDITIONS, (ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES) IS HEREINAFTER REFERRED TO AS (FIRST PARTY), WHILE IS HEREINAFTER REFERRED TO THE BIDDER AS (SECOND PARTY).	ملاحظة:- يشار في هذه الشروط إلى (شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية) بـ (الطرف الأول)، بينما يشار إلى مقدم العطاء بـ (الطرف الثاني).
NUMBER OF PUBLIC TENDER:- 2 / T / F U R - 1 / 2025	رقم المناقصة العامة:- ٢٠٢٥ / م / ف ص ك - ١
SUBJECT OF PUBLIC TENDER:- 1.SUPPLY OF ION EXCHANGE MEMBRANES FOR CHLOR ALKALI ELECTROLYSIS CELLS / (16) PIECE. 2.SUPPLY OF (CATHODE/ 30 + ANODE/50) PANS FOR ELECTROLYSER WITH LISTED ACCESSORIES. DELIVERED CIP AT STORES OF ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES / REPUBLIC OF IRAQ / BABYLON / ALMOSAYAB /SADDAT ALHINDIYAH	موضوع المناقصة العامة:- ١. تجهيز اغشية خلايا التحليل الكهربائي عدد (١٦) قطعة. ٢. تجهيز اقطاب الخلايا (كاثود/ ٣٠ + انود/ ٥٠) مع الملحقات. CIP واصل الى مخازن شركتنا في جمهورية العراق / محافظة بابل / قضاء المسيب/ سدة الهندية
CLOSING DATE : 17-11-2025,MONDAY , 12 AM NOTE:- IF THE CLOSING DATE IS OFFICIAL HOLIDAY, THE CLOSING DATE SHALL BE AT 12 AM OF NEXT DAY.	تاريخ الغلق : ٢٠٢٥/١١/١٧ - الاثنين - الساعة ١٢ ظهراً ملاحظة:- اذا صادف يوم الغلق عطلة رسمية فيكون موعد الغلق في الساعة الثانية عشر ظهراً من اليوم الذي يليه.
FINANCIAL CLASSIFICATION :- OPERATING BUDGET / ACCOUNT 323 / SPARE PARTS	التبويب المالي:- : الموازنة التشغيلية / حساب ١١٣ / الات ومعدات
ESTIMATED COST: 3042300000 ONLY THREE BILLION FORTY TWO MILLION THREE HUNDRED THOUSAND IRAQI DINAR	الكلية التخمينية:- ٣,٠٤٢,٣٠٠,٠٠٠ فقط ثلاث مليارات واثنان واربعون مليون وثلاثمائة الف دينار عراقي
*TO SEE THE TECHNICAL SPECIFICATIONS AND CONDITIONS ON THE FOLLOWING WEBSITES: - *WEBSITE OF AL-FURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES:- www.furatco.gov.iq *WEBSITE OF MINISTRY OF INDUSTRY AND MINERALS:- www.industry.gov.iq *INQUIRIES DURING THE ANNOUNCEMENT PERIOD AND BEFORE THE CLOSING DATE DURING THE OFFICIAL WORK TIME OF THE FIRST PARTY FROM 8 AM TO 2 PM AND INQUIRY BY THE FOLLOWING E-MAIL ADRESSES: furat.comp@industry.gov.iq	يمكن الاطلاع على المواصفات الفنية والشروط العامة على المواقع الالكترونية التالية:- *الموقع الالكتروني لشركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية www.furatco.gov.iq *موقع وزارة الصناعة والمعادن www.industry.gov.iq *يكون الاستفسار خلال فترة الاعلان لحين موعد الغلق واثناء ساعات الدوام الرسمي للطرف الاول من الساعة الثامنة صباحاً لغاية الساعة الثانية ظهراً وكما بالإمكان ارساله على عناوين البريد الالكتروني التالية:- furat.comp@industry.gov.iq

furat1.comp@industry.gov.iq AS WELL AS THE SECOND PARTY MAY ATTEND THE CONFERENCE TO BE HELD AT FIRST PARTY HEAD QUARTER ON 4 - 11 - 2025 AT 10 AM TO REPLY THE INQUIRIES. IF THE CONFERENCE HOLDING DATE IS OFFICIAL HOLIDAY THEN THE DATE WILL BE AT 12 AM OF NEXT DAY.	furat1.comp@industry.gov.iq كما يمكن حضور المؤتمر الذي سيعقد في مقر الطرف الاول بتاريخ ٢٠٢٥/١١/٤ الساعة العاشرة صباحاً للإجابة على الاستفسارات وإذا صادف يوم انعقاد المؤتمر عطلة رسمية فيكون موعده في الساعة العاشرة صباحاً من اليوم الذي يليه.
PLACE OF RECEIPT AND OPENING OFFERS : HEADQUARTER OF AL-FURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL AND PESTICIDES INDUSTRIES LOCATED IN REPUBLIC OF IRAQ BABYLON / ALMOSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH. NOTE:- THE REPRESENTATIVES OF SECOND PARTY MAY ATTEND THE MEETING OF OPENING OFFERS AND SIGN JOINT REPORT.	المكان المخصص لاستلام وفتح العروض:- مقر شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية الكائن عنوانه في جمهورية العراق/ محافظة بابل/ قضاء المسيب/ ناحية سدة الهندية. ملاحظة:- يمكن حضور ممثل الطرف الثاني لاجتماعات لجنة فتح العطاءات في يوم فتح العطاءات وتوقيع محضر مشترك بذلك.

NOTE 1- THE BID FORMS MENTIONED IN (SECTION 4 OF STANDARD BID DOCUMENTS BY MICROSOFT WORD FILE) ATTACHED SHOULD BE FILLED , SIGNED AND SEALED BY BIDDER. 2- WE PAY ATTENTION THAT NOT OBLIGATING OF BIDDER WITH ALL SECTIONS OF STANDARD DOCUMENTS REQUIREMENTS WILL LEAD TO REJECT HIS BID ACCORDING TO THE TENDER OR INVITATION CONDITIONS. 3- IN THE EVENT THAT THE BIDDER DOES NOT COMPLY WITH WHAT IS REQUIRED BY THE STANDARD DOCUMENT IN ALL ITS SECTIONS, HIS BID WILL BE EXCLUDED ACCORDING TO THE TERMS OF THE TENDER.	ملاحظة ١. على مقدم العطاء استخدام نموذج استمارة تقديم العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاءات) المرفقة المحملة على ملف (Microsoft Word) ويجب ان يتم تعبئة النموذج بالكامل دون أي تغيير في شكله ولن تقبل اية بدائل ويجب تعبئة الفراغات بالمعلومات المطلوبة. ٢. على مقدم العطاء ان يسلم جداول الكميات المسعرة للسلع والخدمات المتصلة بها بحسب منشأها مستخدماً للنماذج الموجودة في القسم الرابع (نماذج العطاء) ٣. في حالة عدم التزام مقدم العطاء بما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها فسيتم استبعاد عطاءه وحسب شروط المناقصة.
---	---

FIRSTLY - : SUBMITTING THE OFFERS THE OFFER SHOULD BE SUBMITTED BY THREE CLOSED, SEPRATED AND SEALED ENVELOPES (TECHNICAL OFFER), (COMMERCIAL OFFER) AND (DOCUMENTS) MARKED WITH (NAME AND ADDRESS OF SECOND PARTY, NUMBER OF TENDER, SUBJECT OF TENDER, CLOSING DATE). THE OFFER SHOULD BE DEPOSITED IN THE OFFERS BOX AT FIRST PARTY HEADQUARTER LOCATED IN REPUBLIC OF IRAQ/ BABYLON/ ALMOSAYAB/ SADDAT ALHINDIYAH BEFORE CLOSING DATE, THE OFFER SHOULD BE SUPPORTED WITH AN AUTHORIZATION LETTER REGAEDING DELIVERY THE OFFER. THE OFFER MAY BE SENT BY THE EXPRESS MAIL ON THE ADDRESS OF FIRST PARTY MENTIONED BELOW IN SUCH WAY TO ENSURE ITS ARRIVAL BEFORE CLOSING DATE . ADDRESS OF FIRST PARTY (ADDRESS OF RECEIVING THE EXPRESS MAIL):- AL-FURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES REPUBLIC OF IRAQ / BABYLON / ALMOSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH P. O. BOX 11230 NOTE:- - THE OFFER RECEIVED AFTER CLOSING DATE SHALL BE NEGLECTED. - THE OFFER SENT BY E-MAIL IS NOT ACCEPTED.	أولاً:- تقديم العطاءات :- يتم تقديم العطاء بموجب ثلاث ظروف مغلقة ومنفصلة ومختومة (عرض فني) و (عرض تجاري) و (الوثائق) يكتب عليها (اسم وعنوان الطرف الثاني، رقم المناقصة، موضوع المناقصة، تاريخ الغلق) وتودع في صندوق العطاءات في مقر الطرف الأول الكائن في جمهورية العراق/ محافظة بابل/ قضاء المسيب/ ناحية سدة الهندية وقبل تاريخ الغلق مع مراعاة تقديم تحويل باسم حامل العطاء، ويجوز إرسال العطاء بالبريد السريع على عنوان الطرف الاول المبين أدناه في موعد يؤمن وصوله قبل تاريخ الغلق. عنوان الطرف الأول (عنوان استلام البريد السريع) :- شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية جمهورية العراق/ محافظة بابل/ قضاء المسيب/ ناحية سدة الهندية صندوق البريد :- ص ب ١١٢٣٠ ملاحظة :- - يهمل العطاء الوارد بعد تاريخ الغلق. - لا يقبل العطاء الوارد عن طريق البريد الالكتروني.
--	--

○ IN CASE SENDING THE OFFER BY EXPRESS MAIL, PLEASE INFORM US BY E-MAIL THE NUMBER OF SHIPMENT (AIR WAY BILL) WHICH CONTAIN THE OFFER IN ORDER TO FOLLOW UP RECEIVING THE OFFER BEFORE CLOSING DATE.	○ في حالة إرسال العطاء عن طريق البريد السريع يرجى إعلام شركتنا بذلك بموجب رسالة عبر البريد الإلكتروني تتضمن رقم الشحنة المرسل بها العطاء (AIR WAY BILL) ليتسنى لنا متابعة استلام العطاء قبل تاريخ الغلق.
---	---

SECONDLY:- BID BOND AMOUNT :- 60846000 ONLY SIXTY MILLION EIGHT HUNDRED FORTY SIX THOUSAND IRAQI DINAR SUBMIT THE BID BOND ATTACHED WITH THE OFFER OTHERWISE THE OFFER WILL BE NECLECTED. THE BID BOND SHOULD BE SUBMITTED IN FAVOR OF THE FIRST PARTY FROM THE SECOND PART OR ANY OF SHARE HOLDERS IN THE COMPANY OR PARTICIPATING COMPANIES BY JOINT VENTURE CONTRACT APPROVED OFFICIALLY INCLUDE REFERRING TO THE NUMBER AND NAME OF TENDER IN FAVOUR OF THE FIRST PARTY. THE BID BOND SHOULD BE SUBMITTED BY NON-CONDITIONAL APPROVED LETTER OF GUARANTEE VALID FOR (4) FOUR MONTHS AT LEAST OR CONFIRMED CHEQUE OR BILL OF EXCHANGE THROUGH ACCREDITED BANK ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS ISSUED BY CENTRAL BANK OF IRAQ. ☒ NB:- THE OFFERS OF RELIABLE INTERNATIONAL COMPANIES MAY BE ACCEPTED IF THESE OFFERS INDICATE THAT THESE COMPANIES HAVE SUBMITTED THE BID BOND THROUGH ITS BANKS. THE DOCUMENT WHICH CERTIFY A/M SHOULD BE ATTACHED , SO THE BID BOND SHALL BE ACCEPTED ACCORDING TO A/M. SUBMIT THE BID BOND SHOULD NOT EXCEED ONE WEEK FROM CLOSING DATE. ☒ NB:- THE BID BOND GUARENTTEE WHICH CARRY THE NAME OF AGENT OF ISSUER OF GUARENTTEE MAY BE ACCEPTED IF THE AGENCY ISSUED AND APPROVED OFFICIALY AND AUTHORIZE HIM ON BEHALF OF FOREIGN BIDDER AS WELL AS UNDERTAKING OF FOREIGN BIDDER TO UNDERTAKE THE INCURRED LEGAL CONSEQUENCES RESULTED FROM INCORRECTNESS OF REQUIRED BID BOND GUARENTTEES. 1- PERFORMANCE BOND IN CASE OF FINAL APPROVAL AND NOTIFYING THE WINNER BIDDER WITH ACCEPTANCE , THE BIDDER SHOULD SUBMIT THE PERFORMANCE BOND IN FAVOR OF THE FIRST PARTY AMOUNT (5%) OF TOTAL VALUE OF REFERNCE/CONTRACT BEFORE SIGNING OF CONTRACT ISSUED BY GOVERNMENT BANK ONLY BY APPROVED LETTER OF GUARANTEE. THE BIDDER SHOULD SUBMIT THE PERFORMANCE BOND BEFORE SIGNING THE CONTRACT. THE PERFORMANCE BOND SHALL BE RELEASED AFTER EXCUTION THE CONTRACT , SETTLEMENT OF FINAL ACCOUNTS AND ISSUING OF THE FINAL ACCEPTANCE CERTIFICATE BY A NOTIFICATION FROM THE FIRST PARTY.	ثانياً:- التأمينات ١- التأمينات الأولية:- مقدارها ٦٠٨٤٦٠٠٠ فقط ستون مليون وثمانمائة وستة واربعون الف دينار عراقي. تقديم التأمينات الأولية مع العطاء وبخلافه سيتم إهمال العطاء وتُقدم التأمينات الأولية لأمر الطرف الأول من قبل الطرف الثاني أو أي من المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة مصادق اصولياً يتضمن الإشارة الى رقم واسم المناقصة، وتكون التأمينات الأولية على شكل خطاب ضمان غير مشروط مصدق نافذ لمدة (٤) أربعة اشهر على الأقل أو صك مصدق ومن خلال مصرف معتمد وفقاً للتعليمات الصادرة من البنك المركزي العراقي. ☒ ملاحظة:- يمكن قبول عروض الشركات العالمية الرصينة في حالة الإشارة في عروضها إلى أنها قد قدمت التأمينات الأولية من خلال مصارفها ويرفق مع العرض ما يثبت ذلك ويتم قبول التأمينات وفقاً لذلك على ان لا تتجاوز فترة تقديم التأمينات اسبوع من تاريخ غلق المناقصة. ☒ ملاحظة:- امكانية قبول خطابات الضمان الخاصة بالتأمينات الأولية التي تحمل اسم وكيل من اصدر خطاب الضمان بشرط ان تكون الوكالة صادرة ومصدقة حسب الاصول تخوله تقديم التأمينات الأولية نيابة عن مقدم العطاء الاجنبي مع ضرورة تعهد مقدم العطاء الاجنبي بتحملة التبعات القانونية الناجمة عن عدم صحة الضمانات الخاصة بالتأمينات الأولية المطلوبة. ٢- التأمينات النهائية:- في حالة حصول الموافقة النهائية بالإحالة وتبلغ مقدم العطاء الفائز ، يلتزم مقدم العطاء بتقديم كفالة حسن التنفيذ لأمر الطرف الاول بنسبة (٥ %) خمسة بالمائة من مبلغ الاحالة/العقد قبل توقيع العقد صادرة من مصرف معتمد وفقاً للتعليمات الصادرة من البنك المركزي العراقي على شكل خطاب ضمان مصدق وعلى أن يقدم مقدم العطاء هذه الكفالة قبل توقيع العقد ولا تطلق إلا بعد تنفيذ العقد وتسوية الحسابات النهائية وصدور شهادة القبول النهائي بإشعار من قبل الطرف الا ول.
---	--

ثالثاً :- أسلوب الدفع : نقدا بالدينار العراقي .	THIRDLY :- METHOD OF PAYMENT CASH IN IRAQI DINAR .
---	--

رابعاً:- شروط الدفع :- ١- يتم اطلاق ٩٥% من المستحقات بعد تجهيز المواد وصودر محضر الاستلام وحين توفر السيولة النقدية. ٢- يتم اطلاق ٥% (ضمان) من المستحقات بعد مدة سنة واحدة من تاريخ صدور شهادة الاستلام . ٣- يتم استقطاع نسبة التحاسب الضريبي من المستحقات استناداً للقوانين والتعليمات النافذة ذات العلاقة.	FOURTHLY:- PAYMENT CONDITIONS :- 1- 95% OF THE RECEIVABLES ARE RELEASED AFTER SUPPLYING OF GOODS AND ISSUING OF RECEIPT CERTIFICATE AND WHEN CASH (MONEY) IS AVAILABLE 2- 5% (GUARANTEE) OF THE RECEIVABLES SHALL BE RELEASED AFTER A PERIOD ONE YEAR FROM DATE OF ISSUANCE OF THE RECEIPT CERTIFICATE. 3- THE TAXES PERCENTAGE TO BE DEDUCTED IN ACCORDANCE WITH THE VALID & RELEVANT LAWS AND INSTRUCTIONS.
--	---

خامساً- شروط خاصة		FIFTHLY:- SPECIAL CONDITIONS :-
١.	- فترة التجهيز: (٢١٠) فقط مانتان وعشرة يوم من تاريخ توقيع العقد.	1. -DELIVERY PERIOD: (210) DAYS FROM THE DATE OF SIGNING THE CONTRACT.
٢.	البيوع التجارية ٢٠١٠ - CIP واصل الى مخازن شركتنا في جمهورية العراق/ محافظة بابل/ قضاء المسيب/ سدة الهندية.	2. INCOTERMS 2010 - CIP DELIVERED AT OUR STORES IN REPUBLIC OF IRAQ / BABYLON / ALMOSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH.
٣.	يلتزم الطرف الثاني بتجهيز جميع المواد المطلوبة جديدة وغير مستعملة ومعززة بوثائق الشحن الرسمية ذات العلاقة استناداً للقوانين والتعليمات النافذة في جمهورية العراق.	3. THE SECOND PARTY SHOULD CONFIRM HIS OBLIGATION TO SUPPLY ALL REQUIRED GOODS BRAND NEW SUPPORTED WITH THE RELEVANT OFFICIAL SHIPPING DOCUMENTS ACCORDING TO THE VALID LAW AND INSTRUCTIONS IN REPUBLIC OF IRAQ.
٤.	يلتزم الطرف الثاني بتزويد الطرف الاول بمستندات الشحن المطلوبة مع كل شحنة تصل الى موقع الطرف الاول ولا يتحمل الطرف الاول اية مسؤولية جراء تأخر استلامها.	4. THE SECOND PARTY SHOULD CONFIRM HIS OBLIGATION TO PROVIDE THE FIRST PARTY WITH THE REQUIRED SHIPPING DOCUMENTS ATTACHED WITH EACH SHIPMENT ARRIVE THE FISRT PARTY SITE. THE FIRST PARTY SHALL NOT BEAR ANY RESPONSIBILITY RESULTED FROM DELAY RECEIPT OF REQUIRED DOCUMENTS.
٥.	تشبث منشأ البضاعة {اسم الشركة المصنعة أو المنتجة وعنوانها الكامل والموقع الالكتروني والمؤهلات/ البلد المصنع أو المنتج/ البلد الذي يتم فيه التجميع الأخير/ بلد الشحن (بلد التصدير)}.	5. SPECIFYING THE ORIGIN OF GOODS {NAME OF MANUFACTURING OR PRODUCING COMPANY WITH ITS ADDRESS, WEBSITE ADDRESS AND QUALIFICATIONS/ MANUFCAURING OR PRODUCING COUNTRY/ COUNTRY WHERE THE LAST ASSEMBLY MADE / COUNTRY OF SHIPMENT (EXPORTING COUNTRY).

6.	THE SECOND PARTY SUBMIT THE AUTHORIZATION OF THE MANUFACTURER TO MARKET THE COMMODITIES SIGNED , SEALED OFFICIALLY.	يلتزم الطرف الثاني بتقديم تخويل الجهة المصنعة للسلع له بتسويقها موقعاً ومختوماً ومصادق عليه اصولياً.
7.	FIXING THE ROUTE AND METHOD OF SHIPMENT FROM THE COUNTRY OF ORIGIN TILL THE FINAL DESTINATION AS WELL AS FIXING THE BORDERS ENTRY POINT TO IRAQ.	تثبيت مسار وطريقة شحن البضاعة من بلد المنشأ ولغاية نقطة الوصول النهائية إضافة إلى تثبيت نقطة الدخول الحدودية الى العراق.
8.	THE SECOND PARTY IS OBLIGATE TO SELECTING A COMPANY CONTRACTED WITH THE GENERAL AUTHORITY FOR LAND TRANSPORT FOR THE PURPOSE OF TRANSPORTING THE GOODS TO OUR COMPANY'S HEADQUARTERS.	يلتزم الطرف الثاني باختيار شركة متعاقدة مع المؤسسة العامة للنقل البري لغرض نقل البضاعة الى مقر شركتنا.
9.	THE SECOND PARTY SHOULD CONFIRM HIS OBLIGATION TO SUBMIT THE CERTIFICATE OF ORIGIN OF IMPORTED GOODS IN FAVOUR OF THE FIRST PARTY ISSUED BY THE MANUFACTURER COUNTRY OR PRODUCER COUNTRY OR THE COUNTRY WHERE THE LAST ASSEMBLY MADE OR COUNTRY OF SHIPMENT (EXPORTING COUNTRY) APPROVED BY THE IRAQI COMMERCIAL ATTACHE OR IRAQI EMBASSY AT THE MANUFACTURER COUNTRY OR PRODUCER COUNTRY, THE COUNTRY WHERE THE LAST ASSEMBLY MADE , COUNTRY OF SHIPMENT (EXPORTING COUNTRY) BEFORE THE ENTRY OF GOODS TO IRAQ IN ACCORDANCE WITH THE CONTRACT CONDITIONS WITH REFERRING TO THE ORIGIN OF IMPORTED GOODS WHICH MUST BE ACCURATE ACCORDING TO THE REQUIRED TECHNICAL SPECIFICATIONS OF GOODS TO BE EXPORTED TO IRAQ SUPPORTED WITH UNDERTAKING APPROVED OFFICIALLY FROM THE SHIPMENT COMPANY OR SUPPLIER INCLUDE BEARING ALL FINANCIAL AND LEGAL RESPONSIBILITIES RELATING TO CORRECTNESS OF INFORMATION MENTIONED IN THE ORIGINAL COPY OF CERTIFICATES OF ORIGIN TO BE SENT FROM THE MANUFACTURER OR PRODUCERS TO SUPPLIER IN THE COUNTRY OF LAST SHIPMENT , KNOWING THAT NO DUES TO BE RELEASED UNLESS THE CERTIFICATE OF ORIGIN CERTIFIED.	تقديم تعهد من الطرف الثاني بتقديم شهادة المنشأ للمواد المستوردة لصالح الطرف الأول الصادرة من البلد المصنع أو المنتج أو البلد الذي يتم فيه التجميع الأخير أو بلد الشحن (بلد التصدير) مصدقة من الملحقة التجارية العراقية أو السفارة العراقية في البلد المصنع أو المنتج وقبل دخول البضاعة الى العراق وحسب شروط العقد مع الإشارة إلى منشأ المواد الاستيرادية والتي يجب إن تكون دقيقة من حيث المواصفات الفنية الخاصة بالمواد أو المعدات المراد تصديرها إلى العراق شرط وجود تعهد مصدق أصولياً من الشركة الشاحنة والمجهزة للمواد الاستيرادية يتضمن تحملها كافة المسؤوليات المالية والقانونية المتعلقة بمدى صحة المعلومات المذكورة في شهادات المنشأ الأصلية المرسلة من الجهات المصنعة أو المنتجة إلى المجهز في دولة الشحن الأخيرة ولا يتم إطلاق المستحقات ما لم يتم تأييد صحة صدور شهادة المنشأ من قبل الطرف الأول.
10.	SUBMIT COMMERCIAL INVOICE BY PRODUCING & SUPPLYING COMPANY OF GOODS	تقديم فاتورة البيع (القائمة التجارية) من قبل الشركة المنتجة للمواد والشركة المجهزة.
11.	THE SECOND PARTY SHOULD CONFIRM HIS OBLIGATION TO SUBMIT THE INSURANCE POLICY COVERAGE FOR 110% OF THE TOTAL VALUE OF GOODS BEFORE SHIPMENT OF GOODS AGAINST ALL RISKS INCLUDING THE TERRORISM IN ACCORDANCE WITH THE CONTRACT CONDITIONS.	تقديم تعهد من الطرف الثاني بتقديم بوليصة التأمين تغطي ١١٠% من قيمة البضاعة وقبل شحن البضاعة وضد كل الأخطار بضمنها الإرهاب وحسب شروط العقد.
12.	FIXING THE METHOD OF PACKING IN ACCORDANCE WITH THE INTERNATIONAL STANDARDS INCLUDING FOLLOWING DETAILS :- (TOTAL SIZE AND WEIGHT OF GOODS AFTER PACKING , SPECIFY THE NATURE OF PARTIAL AND TOTALLY PACKING , DETAILED WEIGHTS AND DIMENSIONS FOR EACH PACKAGE).	تثبيت طريقة التعبئة والتغليف وفقاً للمعايير العالمية وبالتفاصيل التالية (الحجم والوزن الكلي للمواد المطلوبة بعد التعبئة - تحديد طبيعة مادة التعبئة الكلية والجزئية - الأوزان والأبعاد التفصيلية لكل عبوة ... الخ).

13.	THE SECOND PARTY OBLIGATE TO SUBMIT ALL RELEVANT OFFICIAL SHIPPING DOCUMENTS (LAND , SEA , AIR) INSIDE IRAQ AND ABROAD .	١٣. يلتزم الطرف الثاني بتقديم كافة مستندات الشحن البرية والبحرية والجوية الرسمية ذات العلاقة داخل وخارج العراق.
14.	THE SECOND PARTY OBLIGATE TO SUBMIT A LIST OF GOODS , THIS LIST SHOULD BE SUPPORTED BY A CUSTOM DOCUMENT ISSUED BY THE CUSTOM DEPARTMENT IN MINISTRY OF INDUSTRY AND MINERALS AND INCLUDING THE MANIFEST AND ALL DOCUMENTS WITH THE NAME OF FIRST PARTY, MINISTRY OF INDUSTRY & MINERALS AND SECOND PARTY IN ADDITION TO DETAILS OF GOODS.	١٤. يلتزم الطرف الثاني بتقديم قائمة تجهيز المواد معززة بمستند إرسال صادر من مكاتب الإخراج الجمركي التابعة لوزارة الصناعة والمعادن والمعادن مع ضرورة تضمين المنفيسست والقوائم كافة باسم الطرف الاول ووزارة الصناعة والمعادن والطرف الثاني مع تفاصيل المواد.
15.	THE SECOND PARTY SHOULD CONFIRM HIS OBLIGATION TO PROVIDE THE FIRST PARTY WITH DETAILS OF REQUIRED GOODS TO BE AGREED LATER FOR CLEARANCE PURPOSES AT IRAQI BORDERS ENTRY POINT SUPPORTED WITH SPECIFYING THE NAME OF RELEVANT ENTRY POINT.	١٥. يلتزم الطرف الثاني بتزويد الطرف الاول بتفاصيل جميع المواد المطلوبة التي سيتم التعاقد عليها لاحقاً لأغراض تسهيل مهمة دخولها الى العراق معززة بتحديد منفذ الدخول الحدودي
16.	THE FIRST PARTY IS ENTITLED TO INCREASE THE QUANTITY OF GOODS OR MATERIALS OR NON- CONSULTANT SERVICES OR AMEND ITS AGREED TECHNICAL SPECIFICATIONS NOT MORE THAN THE PERCENTAGE OF RESESRVE AMOUNT MENTIONED IN THE ANNUAL BUDGET IMPLEMENTAION INSTRUCTIONS CERTIFYING THE AVALIBILTY OF FUND ALLOCATION. THE PRICES OF ITEMS INCLUDED FOR INCREASING SHOULD BE ACCREDITED ACCORDING TO PRICED ITEMS BY THE CONTRACTOR IN CASE OF NOT EXCEEDING (20%) OF ITEM QUANTITY. EXCEEDING THE A/M INCREASING PERCENTAGE SHALL SUBJECT TO THE COMMON MARKETS PRICES CONSIDERING REFLECT THESE CHANGES ON THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS AND FINANCIAL BY A CONTRACT ANNEX. FOR PROJECTS LISTED IN THE OPERATING AND SPECIAL BUDGETS THAT HAVE BEEN APPROVED BY RELEVANT SIDES AFTER NOTIFYING THE MINISTRY OF FINANCE.	١٦. يجوز للطرف الاول زيادة كمية السلع أو المواد أو الخدمات غير الاستشارية أو تعديل مواصفاتها الفنية المتعاقد عليها بما لا يزيد عن نسبة (٢٠%) من مبلغ العقد على إن يتوفر التخصيص المالي وان يتم اعتماد أسعار الفقرات المشمولة بالزيادة وفقاً للفقرات المسعرة من المتعاقد عند عدم تجاوزها (٢٠%) من كمية الفقرة وما زاد عن ذلك يخضع إلى أسعار السوق السائد مع مراعاة انعكاس هذه المتغيرات على الالتزامات التعاقدية وكذلك الضمانات المالية بملحق عقد بالنسبة للمشاريع المدرجة في الموازنة التشغيلية والموازنات الخاصة التي صدرت بها موافقات من الجهات المختصة بعد اشعار وزارة المالية.
17.	THE FIRST PARTY IS ENTITLED TO DECREASE THE GOODS, MATERIALS OR NON-CONSULTANCY SERVICES NOT MORE THAN 15% OF THE TOTAL AMOUNT OF CONTRACT.	١٧. يجوز للطرف الاول انقاص السلع او المواد او الخدمات غير الاستشارية وبما لا يزيد عن (١٥%) خمسة عشر بالمئة من مبلغ العقد .

سادساً- شروط عامة		SIXTHLY :- GENERAL CONDITIONS :-
١.	يجب تقديم العطاء بموجب الديباجة الرسمية للطرف الثاني (اسم الشركة باللغتين العربية والانكليزية ، شعار الشركة ، العنوان الكامل ، وسائل الاتصال ، عنوان الموقع الكتروني ، العلامة التجارية ان وجدت).	1. THE OFFER SHOULD BE SUBMITTED BY THE OFFICIAL FORMAT OF SECOND PARTY (NAME AND FORMAT OF COMPANY BY ARABIC & ENGLISH LANGUAGE ADDRESS, COMMUNICATION CHANNELS, WEBSITE ADDRESS, TRADE MARK IF ANY).
٢.	يجب أن يستلم الطرف الاول العطاءات على العنوان المحدد و في التاريخ والوقت المحددين في وثائق المناقصة	2. THE FIRST PARTY SHALL RECEIVE THE BIDS AT THE SPECIFIED ADDRESS ON THE DATE AND TIME SPECIFIED IN THE TENDER DOCUMENTS
٣.	تقديم عرض فني وتجاري متكاملين وبشكل تفصيلي (موقع من قبل المدير المفوض او من يخوله قانوناً ومختوم) وعلى كل صفحة من جدول الاعمال المسعر والملاحق المرفقة مع العطاء.	3. SUBMIT COMPLETED TECHNICAL AND COMMERCIAL OFFER IN DETAILS (SIGNED BY THE DEPUTY DIRECTOR OR THE LEGALLY AUTHORIZED PERSON & SEALED) ON EACH PAPER OF PRICED WORKS SCHEDULE AND APPENDIXES ATTACHED WITH THE OFFER.
٤.	تضمنين العرض تخويل يتضمن اسم الشخص المخول وموقعه في الشركة بتوقيع العطاء وعلى ان يكون التحويل (موقع ومختوم بتوقيع وختم حي) ومصدقاً وفقاً للقانون في حال عدم توقيع مدير المفوض.	4. THE OFFER SHOULD INCLUDE SIGNED , SEALED AUTHORIZATION CONSIST OF THE NAME AND POSITION OF PERSON WHO IS AUTHORIZED TO SIGN THE OFFER IN CASE THE OFFER IS NOT SIGNED BY THE DEPUTY DIRECTOR, THIS AUTHORIZATION SHOULD BE APPROVED LEGALLY.
٥.	يكون العطاء نافذ لمدة (٣) ثلاثة اشهر من تاريخ الغلق.	5. THE VALIDITY OF OFFER SHOULD BE (3) THREE MONTHS FROM CLOSING DATE.
٦.	لا يحق للطرف الثاني سحب أو استبدال أو تعديل العطاء في الفترة ما بين الموعد النهائي لغلق المناقصة وانتهاء نفاذية العطاء المحددة في وثائق المناقصة او اي تمديد لاحق عليها.	6. THE SECOND PARTY MAY NOT WITHDRAW, SUBSTITUTE OR AMEND THE BID WITH THE PERIOD BETWEEN THE TENDER CLOSING DATE AND THE EXPIRY OF BID'S VALIDITY AS SPECIFIED IN TENDER DOCUMENTS OR ANY EXTENSION THERETO.
٧.	يُنصح الطرف الثاني بزيارة ومعاينة موقع الطرف الاول وذلك لاطلاعه عن كتب ولحصوله وعلى مسؤوليته الخاصة على كل المعلومات التي ممكن ان تكون ضرورية لإعداد عطائه وتكون تكاليف زيارة الطرف الثاني للموقع على نفقته الخاصة.	7. THE SECOND PARTY IS RECOMMENDED TO VISIT AND SEE THE FIRST PARTY SITE TO SEE , BE AQUAINTED CLOSELY AND OBTAIN ALL INFORMATION WHICH MAY BE NECESSARY FOR PREPARING HIS OFFER. THE SECOND PARTY SHALL BEAR ALL VISIT EXPENSES AT HIS OWN ACCOUNT.
٨.	تثبيت السعر بشكل تفصيلي وفقاً للتندر الفني	8. FIXING THE DETAILED PRICE ACCORDING TO THE TECHNICAL TENDER.
٩.	يتم تقديم الاسعار بالدينار العراقي .	9. PRICES ARE PRESENTED IN IRAQY DINARS
١٠.	يتم تثبيت السعر بالمداد او بشكل مطبوع رقماً وكتابة بدون أي حك أو شطب ، ويعول على السعر المدون كتابةً في حالة اختلافه مع السعر المدون رقماً كما يعول على سعر الوحدة في حالة عدم صحة مبلغ الفقرة	10. FIXING THE PRICE BY INK OR BY PRINTING IN NUMBER AND WORDS WITHOUT ANY SCRATCH , THE PRICE IN WRITING SHALL BE ACCREDITED IN CASE OF DIFFERENCE WITH THE PRICE FIXED IN WORD. THE UNIT PRICE WILL BE ACCREDITED IN CASE THAT AMOUNT OF ITEM IS NOT CORRECT.
١١.	إذا وردت فقرة أو فقرات لم يدون سعر إزاءها في العطاء المقدم ففي هذه الحالة تعد كلفة تلك الفقرة أو الفقرات وبحدود الفقرات المدونة إزاءها مشمولة بالسعر الإجمالي للعطاء	11. ANY ITEM FIXED WITHOUT PRICE WILL BE INCLUDED.

12.	THE UNIT PRICE SHALL BE ACCREDITED IF THE DIFFERENCE BETWEEN UNIT PRICE AND TOTAL PRICE RESULTED FROM MULTIPLYING UNIT PRICE	١٢. إذا كان هناك اختلاف بين سعر الوحدة والسعر الإجمالي عن حاصل ضرب سعر الوحدة يتم اعتماد سعر الوحدة
13.	THE AMOUNTS IN WORDS SHALL BE ACCREDITED IF THE DIFFERENCE BETWEEN WORDS AND NUMBERS EXCEPT THE AMOUNTS WRITTEN IN WORDS WHICH RELATE TO CALCULATION MISTAKE.	١٣. إذا كان هناك اختلاف بين الكلمات والأرقام تعتمد المبالغ المكتوبة بالكلمات إلا إذا كانت المبالغ المكتوبة بالكلمات متعلقة بخطأ حسابي.
14.	THE DEPUTY DIRECTOR AND COMPANY FOUNDERS IN MORE THAN COMPANY ARE NOT ENTITLED TO SUBMIT MORE THAN ONE OFFER.	١٤. لا يجوز لمدير مفوض في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد ويسري ذلك على مؤسسي الشركات أيضاً.
15.	IN CASE OF PARTICIPATION OF MORE THAN BIDDER TO SUBMIT ONE OFFER FOR EXECUTING THE CONTRACT, THEIR RESPONSIBILITY IS JOINTLY AND SEVERALLY SUPPORTED WITH JOINT VENTURE CONTRACT APPROVED OFFICIALLY.	١٥. في حالة اشتراك أكثر من مناقص في تقديم عطاء واحد لتنفيذ العقد تكون مسؤوليتهم تضامنية وتكافئية في ذلك على أن يقدم عقد المشاركة مصادق عليه رسمياً.
16.	-IF THE BIDDER IS A JOINT VENTURE, THEY SHALL SUBMIT THE BID GUARANTEE IN THE NAME OF THE JOINT VENTURE APPROVED OFFICIALLY	١٦. إذا كان العطاء مشروع مشترك يجب أن يقدم ضمان العطاء باسم المشروع المشترك مصادق رسمياً.
17.	IN THE EVENT THAT MORE THAN ONE COMPANY OR CONTRACTOR PARTICIPATES IN APPLYING TO PARTICIPATE IN THE EXECUTION OF TENDERS, THE FOLLOWING SHALL BE OBSERVED: - 1- THE PERCENTAGE OF PARTNERSHIP BETWEEN THE PARTNERS DEPENDS ON WHAT IS SPECIFIED IN THE PARTNERSHIP CONTRACT, AND IF THE PERCENTAGE IS NOT MENTIONED IN THE PARTNERSHIP CONTRACT, THEN IT IS DIVIDED AMONG THEM ON THE NUMBER OF PARTNERS EQUALLY. 2- THE CONCLUDED PARTNERSHIP CONTRACT SHALL BE APPROVED AND CERTIFIED BY THE COMPETENT NOTARY, AND IT IS PERMISSIBLE TO SUBMIT A PRELIMINARY AGREEMENT ON THE PARTNERSHIP SIGNED BY THE PARTIES TO THE PARTNERSHIP SUPPORTED BY A PLEDGE SUBMITTED BY THEM NOT TO ASSIGN OR WITHDRAW IN THE EVENT THE TENDER IS AWARDED TO THEM, PROVIDED THAT THE PARTNERSHIP CONTRACT BETWEEN THEM IS SUBMITTED CERTIFIED BY A NOTARY THE COMPETENT JUSTICE AFTER SIGNING THE CONTRACT WITHIN A PERIOD NOT EXCEEDING (14) DAYS FROM THE DATE OF SIGNING THE CONTRACT, AND IN THE EVENT THAT ONE OF THE PARTNERS WITHDRAWS, THE PARTICIPANTS SHALL BE TREATED AS THE PRINCIPAL OR THE VIOLATOR, ACCORDING TO THE REALITY OF THE SITUATION. 3- PRELIMINARY OR FINAL BONDS CAN BE SUBMITTED IN THE NAME OF ANY OF THE PARTNERS. 4- IN THE EVENT THAT ONE OF THE PARTNERS PRESENTS ANY OF THE REQUIRED CRITERIA AND THEY HAVE BEEN MET BY HIM, THEN THE JOINT BID WILL BE ACCEPTED WITHOUT REGARD TO THE OTHER PARTNER. 5- ALL PARTNERS MUST SUBMIT A TAX CLEARANCE UPON PARTICIPATION IN THE TENDER, AND IT IS NOT SUFFICIENT FOR ONE OF THE PARTNERS TO SUBMIT IT. 6- ALL PARTNERS MUST BE QUALIFIED IN TERMS OF THE SOUNDNESS OF THEIR LEGAL POSITION IN TERMS OF BEING ON THE BLACKLIST, LAGGING OR THOSE WITH WHOM IT IS NOT PROHIBITED TO DEAL WITH ACCORDING TO NATIONAL AND INTERNATIONAL LAWS AND LEGISLATION.	١٧. في حالة المشاركة لأكثر من شركة أو مقاول في التقديم للاشتراك في تنفيذ المناقصات يتم مراعاة ما يلي:- ١- تعتمد نسبة الشراكة بين الشركاء وحسب ما محدد في عقد الشراكة وفي حال لم تذكر النسبة في عقد الشراكة فيتم القسمة بينهم على عدد الشركاء بالتساوي. ٢- يعتمد عقد الشراكة المبرم على أن يكون مصدق من كاتب العدل المختص ويجوز تقديم نموذج اتفاق أولي على الشراكة موقع من قبل أطراف الشراكة معززاً بتعهد يقدم من قبلهم بعدم التنازل أو الانسحاب في حالة رسو المناقصة عليهما على أن يتم تقديم عقد الشراكة بينهما مصدق من كاتب العدل المختص بعد توقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز (١٤) يوم من تاريخ توقيع العقد وفي حالة انسحاب أحد الشركاء فيتم معاملة المشتركين معاملة الناكل أو المخل حسب واقع الحال. ٣- يمكن تقديم التأمينات الأولية أو النهائية باسم أي من الشركاء. ٤- في حالة تقديم أحد الشركاء لأي من المعايير المطلوبة وتم استيفائها من قبله فيتم قبول العطاء المشترك دون النظر إلى الشريك الآخر. ٥- على جميع الشركاء تقديم براءة الذمة من الضريبة عند الاشتراك بالمناقصة ولا يتم الاكتفاء بتقديم أحد الشركاء لها. ٦- على جميع الشركاء أن يكونوا مؤهلين من حيث سلامة الموقف القانوني لهم من ناحية الإدراج في القائمة السوداء أو المتلكنة أو ممن لم يحظر التعامل معهم بموجب القوانين والتشريعات الوطنية والدولية.

18.	OBTAIN THE TENDER REQUIRED DOCUMENTS AFTER SUBMITTING WRITTEN REQUEST AND PAYING THE TENDER RECEIPT AMOUNT WHICH IS UNRETURNABLE . IN CASE OF RE-ANNOUNCEMENT , THE SECOND PARTY WHO PARTICIPATED IN THE RE-ANNOUNCED TENDER SHOULD SUBMIT THE LAST RECEIPT WITH THE OFFER DOCUMENTS . IF THE AMOUNT OF TENDER RECEIPT IS AMENDED , THE SECOND PARTY SHALL BEAR THE DIFFERENCE BETWEEN THE TWO AMOUNTS AND ATTACH THE FIRST AND SECOND RECEIPT.THE FOREIGN COMPANIES WHO DON'T HAVE BRANCHES OR REPRESENTATIVE IN IRAQ MAY PAY THE TENDER RECEIPT AMOUNT BY TRANSFERRING THE VALUE OF RECEIPT BY TELEX TRANSFER (IT) TO THE ACCOUNT OF FIRST PARTY IN TRADE BANK OF IRAQ (TBI) NO. 0002-007734-001	الحصول على وثائق المناقصة المطلوبة بعد تقديم طلب تحريري ولقاء مبلغاً غير قابل للرد و إرفاق وصل مبلغ شراء المناقصة ، و للطرف الثاني الذي سبق له الاشتراك في المناقصة المعاد إعلانها إن يقدم وصل الاشتراك السابق مع وثائق العطاء عند إعادتها وفي حالة تعديل أسعار شراء وثائق العطاء للمنافسة المعادة فيتحمل الطرف الثاني الفرق بين السعيرين ويرافق مع عطائه الوصلين الأول والثاني. ويمكن للشركات الأجنبية التي لا يوجد لديهم فروع أو مخول للشركة في العراق أن تقوم بتسديد مبلغ شراء المناقصة من خلال تحويل قيمة وصل الشراء إلى حساب الطرف الأول في المصرف العراقي للتجارة المرقم 0002-007734-001 بموجب حوالة.	١٨.
19.	THE FOREIGN COMPANY SHALL NOT BE ALLOWED TO PRACTICE ANY COMMERCIAL ACTIVITY OR OPEN HEADQUARTER IN IRAQ IF IT IS NOT GRANTED A REGISTRATION LICESNSE IN ACCORDANCE WITH THE FOREIGN COMPANIES BRANCHS RULES NO. 2/2017 AND ACCORDING TO THE RELEVANT VALID LAWS AND INSTRUCTIONS IN REPUBLIC OF IRAQ.	يُحظر على الشركة الأجنبية ممارسة أي نشاط تجاري أو فتح مقر لها في العراق إذا لم تُمنح إجازة التسجيل وفقاً لأحكام نظام فروع الشركات الأجنبية رقم (٢) لسنة (٢٠١٧) لسنة والقوانين والتعليمات النافذة ذات العلاقة في جمهورية العراق ٢٠١٧.	١٩.
		☒ تلتزم الشركات الأجنبية التي ترغب بتقديم عطائها تسجيل فرع لها في العراق على وفق أحكام نظام فروع الشركات الأجنبية رقم (٢) لسنة ٢٠١٧ (المعدل) بالنظام رقم (٤) لسنة ٢٠٢٣ (نظام التعديل الأول لنظام فروع الشركات الأجنبية) خلال مدة (١٥) خمسة عشر يوماً من تاريخ تبليغها بكتاب الاحالة وبخلافه تعد ناكلة	
20.	FOR NON-IRAQI COMPANIES & BUREAUS , THE ORIGINAL COPY OR DUPLICATE OF THE FOLLOWING DOCUMENTS SHOULD BE SUBMITTED:- 1- COMPANY OR BUREAU FOUNDATION CERTIFICATE APPROVED BY THE IRAQI COMMERCIAL ATTACHE IN THE COUNTRY OF COUNDATION INCLUDING THE FOUNDATION CERTIFICATE REPORT , THE INTERNAL SYSTEM OF THE COMPANY , NAME OF FOUNDERS AND FOUNDATION CONTRACT AS WELL AS COPY OF FOUNDATION CERTIFICATE TRANSLATED INTO ARABIC BY ACCREDITED AND SPECIALIZED BUREAU. 2- REGISTRATION DECISION OF BRANCH OR REPRESENTAION OF COMPANY IN IRAQ ISSUED BY THE COMPANY REGISTRATION DIRECTOTAE APPROVED OFFICIALLY.	٢٠. أولاً:- فيما يخص الشركات الغير عراقية فيتم تقديم النسخة الاصلية او طبق الاصل من المستمسكات التالية:- ١- شهادة تأسيس الشركة او المكتب مصادق عليها اصوليا من الملحقية التجارية العراقية في بلد التأسيس متضمنة محضر تأسيس الشركة والنظام الداخلي للشركة واسماء المؤسسين وعقد التأسيس مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس الشركة من مكتب او جهة معتمدة ومتخصصة. ٢- قرار تسجيل فرع او مكتب تمثيل الشركة في العراق صادر عن دائرة تسجيل الشركات (مصادق اصوليا). ثانياً:- بالنسبة للشركات العراقية المجهزة والاستشارية والمقاولة غير المصنفة من قبل وزارة التخطيط فيتم تقديم النسخة الاصلية او طبق الاصل من شهادة تأسيس الشركة واخر قرار تعديل صادر من دائرة تسجيل الشركات بتغيير الاسم (على ان تكون شهادة التأسيس وقرارات التعديل الخاصة بالشركة مصادقة اصوليا) كما ويتم تزويد شركتنا باسم المدير المفوض للشركة واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة ، وكذلك كتاب عدم الممانعة من الاشتراك بالمناقصة صادر من الهيئة العامة للضرائب والهوية الضريبية والرقم الضريبي ، واما بالنسبة للشركات العراقية المسجلة في اقليم كردستان فيتم تقديم كل ما ورد اعلاه وكذلك كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادر عن دائرة تسجيل. ثالثاً:- بالنسبة للشركات العراقية يتم تقديم ما يثبت التنازل عن البطاقة التموينية.	٢٠.

21.	A-THE FOREIGN COMPANY WHICH IS INTENDED TO ENTER INTO A CONTRACT WITH IT SHALL UNDERTAKE A COMMITMENT NOT TO HAVE AN UNDISCLOSED FINANCIAL CLAIM AGAINST THE IRAQI INSTITUTIONS WITHIN A PERIOD NOT EXCEEDING 30 DAYS FROM THE DATE OF THE NOTIFICATION OF THE ASSIGNMENT DECISION. SUCH SETTLEMENT IS A CONDITION NECESSARY FOR THE ISSUANCE OF THE ASSIGNMENT DECISION AND OTHERWISE IT IS EXCLUDED , KNOWING THAT THE SIGNING OF THE WRITTEN UNDERTAKING MUST BE IN FRONT OF THE EMPLOYEE AUTHORIZED AUTHORITATIVE NOTARY IN OUR COMPANY. B-IN THE EVENT OF CLAIMS (AND CONFIRMATION BY THE MINISTRY OF JUSTICE / LEGAL DIRECTORATE), FOREIGN COMPANIES UNDERTAKE TO MAKE A SATISFACTORY SETTLEMENT OF THE TWO PARTIES (SETTLEMENT IN ACCORDANCE WITH THE PARIS CLUB AGREEMENT OR SETTLEMENT IN ACCORDANCE WITH COUNCIL OF MINISTERS DECISION NO. 28 OF 2014 OR WRITE OFF THE DEBT ENTIRELY AS APPROPRIATE) FOR ANY PRIOR DISPUTES OR CLAIMS WITHIN A PERIOD NOT EXCEEDING (30) DAYS FROM THE DATE OF NOTIFICATION OF THE AWARD DECISION PROVIDED THAT SUCH A SETTLEMENT IS A NECESSARY CONDITION FOR ISSUING THE AWARD DECISION AND OTHERWISE IS EXCLUDED. C-THE FOREIGN COMPANY UNDERTAKES NOT TO MAKE ANY JUDICIAL OR ADMINISTRATIVE CLAIM AGAINST ANY INDEBTEDNESS AGAINST THE INSTITUTIONS OF THE IRAQI SIDE AFTER THE DIRECT OR INDIRECT ASSIGNMENT THROUGH THE SALE OR WAIVER TO OTHERS OF ANY PART OR ALL OF THE DEBT IN A CONSENSUAL OR JUDICIAL MANNER IN THE SENSE OF CONTINUING THE RELATIONSHIP OF THE COMPANY DEVELOPED TO WORK IN IRAQ WITH DEDUCTIBLE DEBTS OR SOLD TO OTHERS, AND THE APPLICANT SEEKS TO MAKE THE REQUIRED EFFORTS TO CONTRIBUTE TO THE SETTLEMENT OF SUCH CLAIMS.	٢١. أ- تقدم الشركة الأجنبية المزمع التعاقد معها تعهداً بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال مدة لا تزيد عن (٣٠) يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استيعاده ، مع العلم فإن توقيع التعهد الخطي يجب أن يكون أمام الموظف المخول صلاحية الكاتب العدل في شركتنا. ب- في حالة وجود مطالبات (وتأكيد ذلك من وزارة العدل / الدائرة القانونية) ، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بالقيام بتسوية مرضية للطرفين (التسوية وفقاً لاتفاقية نادي باريس أو التسوية وفقاً لقرار مجلس الوزراء رقم (٢٨) لسنة ٢٠١٤ أو شطب الدين كلياً بحسب مقتضى الحال) لأية منازعات أو مطالبات سابقة خلال مدة لا تزيد عن (٣٠) يوماً من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استيعاده . ج- تتعهد الشركة الأجنبية بعدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعة للغير ، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات .
22.	THE SECOND PARTY SHOULD SPECIFY THE WEBSITE IN HIS OFFERS DOCUMENTS , E-MAIL AND FIXING THE PERSON WHO IS IN CHARGE OF FOLLOWING UP THE INQUIRIES CONCERNING THE OFFER.	٢٢. على الطرف الثاني بيان الموقع الإلكتروني في وثائق عطاءه والبريد الإلكتروني واسم وعنوان الشخص المسؤول عن متابعة الاستفسارات التي تخص العطاء.
23.	*SUBMIT THE BALANCE SHEET FOR THE LAST TWO YEARS AT LEAST APPROVED BY LEGAL ACCOUNTANT AND THE SYNDICATE OF ACCOUNTANTS AND AUDITORS CLARIFYING THE VOLUME OF FINANCIAL OBLIGATIONS OF SECOND PARTY ANNUALLY AND THE OBLIGATION THE DELIVERY PERIOD. FOR THE FOREIGN COMPANIES, A COPY OF BALANCE SHEET TRANSLATED INTO ARTABIC AND APPROVED BY THE IRAQI EMBASSY ABROAD SHOULD BE SUBMITTED.	٢٣. تقديم الحسابات الختامية لأخر سنتين كحد أدنى مصادق عليها من محاسب قانوني ونقابة المحاسبين والمدققين توضح حجم الالتزامات المالية للطرف الثاني خلال السنة والقدرة على الالتزام بمواعيد الانجاز والتسليم ، وأما بالنسبة للشركات الأجنبية فيجب تقديم نسخة من الحسابات الختامية مترجمة الى اللغة العربية مصادق عليها من قبل السفارة العراقية في الخارج.

24.	SUBMIT INFORMATION ABOUT THE COMPANY MANAGEMENT AND ITS STRUCTURE	٢٤. تقديم معلومات عن إدارة الشركة وهيكلتها.
25.	THE SECOND PARTY SHOULD SUBMIT THE IDENTICAL WORKS APPROVED BY THE CONTRACTING SIDES IF THEY EXISTED.	٢٥. تقديم الأعمال المماثلة مؤيدة من الجهات التعاقدية ان وجدت.
26.	THE SECOND PARTY SHOULD CONFIRM HIS OBLIGATION WITH TECHNICAL TENDER REQUIREMENTS.	٢٦. تقديم تعهد من الطرف الثاني بالالتزام الكامل بمتطلبات التندر الفني .
27.	THE SECOND PARTY SHOULD CONFIRM HIS OBLIGATION WITH ALL TENDER CONDITIONS.	٢٧. تقديم تعهد من الطرف الثاني بالالتزام الكامل بشروط المناقصة.
28.	THE SECOND PARTY SHOULD BE LEGALLY QUALIFIED SUPPORTED WITH THE RELEVANT OFFICIAL DOCUMENTS OTHER WISE HIS OFFER WILL BE NEGLECTED .	٢٨. يجب أن يتمتع الطرف الثاني بالأهلية القانونية وتقديم الوثائق الرسمية التي تؤيد ذلك وبخلافه سيتم استبعاده .
29.	ANY ILLEGAL ACTS AND CORRUPTED WORKS BY THE SECOND PARTY SHALL LEAD TO REJECT HIS OFFER IN ACCORDANCE WTH THE VALID LAWS AND INSTRUCTIONS IN REPUBLIC OF IRAQ	٢٩. سيتم رفض العطاءات في حالة ثبوت ممارسة مقدميها لممارسة الفساد والأعمال غير المشروعة حسب القوانين والتعليمات النافذة في جمهورية العراق .
30.	BIDDERS SHALL NOT HAVE ANY CONFLICT OF INTERESTS; SHALL BE DISREGARDED ANY APPLICANT PROVED TO BE INVOLVED IN CONFLICT OF INTEREST WITH A PARTY OR ANOTHER IN THE PROCESS OF SUBMITTING THE BID	٣٠. يجب أن لا يكون لمقدم العطاء أي تضارب في المصالح ، حيث سيتم استبعاد اي متقدم يثبت تورطه في تضارب.
31.	REFUSE THE OFFERS BASED ON REDUCING THE PERCENTAGE OR LUMP SUM OF ANY OF THE OTHER SUBMITTED OFFERS.	٣١. استبعاد العطاءات المبنية على تخفيض نسبة مئوية أو مبلغ مقطوع من أي من العطاءات الأخرى المقدمة في المناقصة.
32.	THE SECOND PARTY IS CHARGED WITH THE TOTAL COST RESULTING FROM SETTING UP AND SUBMITTING ITS BID. THE FIRST PARTY SHALL NOT BE LIABLE FOR SUCH COSTS REGARDLESS OF THE RESULTS OF BIDS ANALYSIS.	٣٢. يتحمل الطرف الثاني جميع التكاليف المتعلقة بإعداد وتسليم العطاء ولا يعتبر الطرف الأول مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض النظر عن نتائج تحليل العطاءات .
33.	THE OFFER SHOULD BE WRITTEN IN ARABIC OR ENGLISH. THE SECOND PARTY UNDERTAKES ALL COST RESULTED FROM TRANSLATION .	٣٣. تكون اللغة العربية أو الانكليزية هما اللغتان المعتمدتان في العطاء ويتحمل الطرف الثاني كافة التكاليف المترتبة عن الترجمة .
34.	THE SECOND PARTY SHOULD OBTAIN THE TENDER DOCUMENTS FROM THE FIRST PARTY DIRECTLY OTHERWISE THE FIRST PARTY IS NOT RESPONSIBLE FOR INCOMPLETENESS OF OFFER , ITS ANNEXES AND AMENDMENTS	٣٤. إن الطرف الأول غير مسؤول عن عدم اكتمال وثيقة العطاء وملاحقه وتعديلاته ما لم يتم الحصول على وثائق المناقصة مباشرة منه.
35.	THE OFFER SHOULD BE ADDRESSED TO FIRST PRYTY MARKED WITH WARNING (DO NOT OPEN THIS ENVELOPE BEFORE CLOSING DATE SPECIFIED BY THE FIRST PARTY)	٣٥. يكون العطاء موجهاً إلى الطرف الأول ويحمل عبارة تحذير (لا يفتح قبل تاريخ الغلق المحدد من قبل الطرف الأول) .
36.	IF THE OFFERS ENVELOPES NOT CLOSED , SEALED AND MARKED, THE FIRST PARTY IS NOT RESPONSIBLE FOR LOSE OR OPEN THEM BEFORE THE SPECIFIED DATE FOR	٣٦. إذا لم تكن جميع أغلفة العطاء مغلقة ومختومة وتم التأشير عليها لن يكون الطرف الأول مسؤولاً عن فقدانها أو فتحها قبل موعد فتح العطاءات .

	OPENING.		
37.	THE SECOND PARTY IS PERMITTED TO AMEND OR REPLACE OR DRAW HIS OFFER AFTER SUBMITTING AND BEFORE CLOSING DATE OFFICIALY.	يجوز للطرف الثاني تعديل أو استبدال أو سحب عطاءه بعد تقديمه وقبل الموعد النهائي للغلق رسميا .	٣٧.
38.	THE SECOND PARTY IS NOT PERMITTED TO AMEND OR REPLACE OR DRAW HIS OFFER AFTER CLOSING DATE AND TILL END OF OFFER VALIDITY OR ANY EXTENSION	لا يجوز سحب أو استبدال أو تعديل العطاء خلال الفترة التي تلي الموعد النهائي لتسليم العطاءات وحتى انتهاء فترة نفاذية العطاء أو أي تمديد .	٣٨.
39.	THE SECOND PARTY SHOULD REPLY UPON THE FIRST PARTY INQUIRIES AT THE SPECIFIED DATE FROM THE FIRST PARTY OTHERWISE HIS OFFER MAY SHALL BE NEGLECTED	إذا لم يقدم الطرف الثاني التوضيح بشأن عطاءه في الموعد المحدد في الطلب الصادر من الطرف الأول فقد يؤدي إلى استبعاد عطاءه.	٣٩.
40.	THE SECOND PARTY AND HIS STAFF SHALL NOT DISCLOSE ANY PROPRIETARY OR CONFIDENTIAL INFORMATION RELATING TO THE PROJECT AND SERVICES AND CONTRACT OR WORKS OR ACTIVITIES OF FIRST PARTY WITHOUT THE PRIOR WRITTEN CONSENT OF THE FIRST PARTY .	لا يجوز للطرف الثاني أو كوادره الإفصاح عن أي شيء يخص ملكية المعلومات السرية المتعلقة بالمشروع والخدمات والعقد أو أعمال الطرف الأول أو نشاطاته من دون الحصول على موافقة تحريرية من الطرف الأول.	٤٠.
41.	THE SECOND PARTY OBLIGATES TO INCLUDE HIS OFFER WITH HIS E-MAIL ADDRESS WHCH SHALL BE ACREDITED FOR ALL E-MAIL CORRESPONDENCES.	يلتزم الطرف الثاني بتقديم عنوانه الإلكتروني ضمن العطاء ويكون معتمداً في إجراء المراسلات الإلكترونية كافة.	٤١.
42.	IF THERE IS A CHANGE IN ADDRESS OF ONE OF THE TWO PARTIES (FIRST PARTY OR SECOND PARTY) HE IS OBLIGATE TO INFORM THE OTHER PARTY IN A PERIOD THAT DOES NOT EXCEED (7) SEVEN DAYS FROM DATE OF CHANGE.	في حالة تغير عنوان أحد الطرفين (الطرف الأول أو الطرف الثاني) يكون ملزماً بإبلاغ الطرف الآخر بمدة لا تتجاوز (٧) سبعة أيام من تاريخ التغيير.	٤٢.
43.	THE SECOND PARTY IS NOT PERMITTED TO DELETE OR SCRATCH ANY ITEM OF TENDER DOCUMENTS OR MAKE ANY AMENDMENT ON IT.	لا يجوز للطرف الثاني شطب أو حك أي بند من بنود وثائق المناقصة وإجراء أي تعديل عليها.	٤٣.
44.	THE OFFERS SHOULD INCLUDE REQUIRED BID BOND ACCORDING TO TENDER DOCUMENTS OTHERWISE IT SHALL BE NEGLECTED.	يتم استبعاد العطاءات التي لم ترفق معها التأمينات الأولية المطلوبة بموجب وثائق المناقصة.	٤٤.
45.	THE OFFERS SHOULD BE SUPPORTED AND COMPLETED WITH THE LEGAL CONDITIONS AS REQUIRED, OTHERWISE THEY SHALL BE NEGLECTED BECAUSE OF NOT OWNING THEM PREVIOUSLY BY THE SECOND PARTY , WHILE IN CASE OF OWNING THEM PREVIOUSLY THE FIRST PARTY IS ENTITLED TO CLAIM SECOND PARY FOR COMPLETING THEM LATER.	يتم استبعاد العطاءات غير المستوفية للشروط القانونية وحسب ما مطلوب في وثائق المناقصة بسبب عدم امتلاك الطرف الثاني لها ابتداءً أما في حالة إثبات امتلاك الطرف الثاني لها فبالإمكان استكمالها لاحقاً .	٤٥.
	THE BLACK LISTED COMPANIES, ON HOLD ACITIVITEIES COMPANIES , THE SHUFFLING COMPANIES AND THE INFRINGER COMPANIES ACCORDING TO ITS LAST CONTRACTUAL OBLIGATIONS WITH THE SAME CONTRACTING SIDE (FIRST PARTY) OR AT ANY OTHER CONTREACTING SIDES OFFICIALLY SHALL BE NEGELCTED.	يتم استبعاد المناقص المدرج في القائمة السوداء والمعلقة أنشطته أو الممتلك أو المخل بالتزاماته التعاقدية السابقة لدى نفس جهة التعاقد (الطرف الأول) أو في جهات تعاقد أخرى وبموجب وثائق أصولية أو قاعدة المعلومات لدى وزارة التخطيط ودائرة تسجيل الشركات في وزارة التجارة .	٤٦.
47.	NOT CONFORMED OFFER WITH THE REQUIRED CONDITIONS AND TECHNICAL SPECIFICATIONS IN TENDER SHALL BE NEGLECTED.	يتم استبعاد العطاءات غير المطابقة للشروط والمواصفات الفنية المطلوبة في المناقصة.	٤٧.

48.	NOT RESPONSIVE OFFER WITH THE REQUIRED QUALIFICATION CRETIRIAS ACCORDING TO THE TENDER DOCUMENTS SHALL BE NEGLECTED.	٤٨. يتم استبعاد العطاءات غير المستجيبة لمعايير التأهيل المطلوبة بموجب وثائق المناقصة.
49.	THE FISRT PARTY HAS THE RIGHT TO COMPLETE THE FOLLOWING DATA CONSIDERING THAT NO CHANGE (INCREASING OR DECREASING) IN PRICES OF PRICED UNITS BY THE SECOND PARTY FOR THE THREE NOMINATED OFFERS FOR REFERENCE. THE NOMINATED SECOND PARTY WHO DOES NOT COMPLET THEM , HIS OFFER SHALL BE NEGLECTED AND HIS BID BOND SHALL BE CONFISCATED. A- THE NON-ESSENTIAL TECHNICAL DATA OR CORRECT THE CALCULATING MISTAKES. B- THE NON-ESSENTIAL LAGAL CONDITIONS. C- THE ESSENTIAL LEGAL CONDITIONS WHICH PROVED BY THE SERCOND PARTY HAVING IT BEFORE.	٤٩. للطرف الأول استكمال البيانات المبينة في أدناه والتي لا يترتب عليها أي تغيير في أسعار الوحدات المسعرة من قبل الطرف الثاني بالزيادة أو النقصان وللعطاءات الثلاثة المرشحة للإحالة وفي حالة عدم قيام الطرف الثاني باستكمالها فيتم استبعاد عطاءه ومصادرة التأمينات الأولية. أ- البيانات الفنية غير الجوهرية أو تصحيح الأخطاء الحسابية. ب- الشروط القانونية غير الجوهرية. ت- الشروط القانونية الجوهرية عند ثبوت امتلاكها ابتداءً.
50.	THE FIRST PARTY IS NOT BOUND TO ACCEPT THE LOWEST OFFERS	٥٠. الطرف الأول غير ملزم بقبول أوطأ العطاءات.
51.	THE PRICES ARE FINAL AND NON-NEGOTIATABLE	٥١. الاسعار نهائية وغير قابلة للتفاوض .
52.	<u>EVALUATION CRITERIA OF BIDS</u> 1- DELIVERY PERIOD 2- FINANCIAL & TECHNICAL EFFICIENCY . 3- ACCOMBLISHED WORKS IF IT EXISTS.	٥٢. <u>معايير الترتيب :-</u> ١- فترة التجهيز. ٢- الكفاءة المالية. ٣- الاعمال المماثلة ان وجدت.
53.	ANY INTERLINEATION , ERASURES , OR OVERWRITING SHALL NOT BE VALID UNLESS SUPPORTING IT BY SIGNING BY THE AUTHORIZED PERSON TO SIGN THE OFFER.	٥٣. لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بين السطور نافذة إلا إذا رافقها توقيع الشخص المخول بتوقيع العطاء.
54.	IF ANY ENVELOPES ARE NOT CLOSED AND NOT SEALED , THE FIRST PARTY SHALL ASSUME NO RESPONSIBILTY FOR THE MISPLACEMENT OR PREMATURE OPENING OF THE OFFER.	٥٤. لا يتحمل الطرف الأول مسؤولية ضياع أو فتح أية مغلفات إذا لم تكن مغلقة و مختومة.
55.	THE BID BONDS SHALL BE CONFISCATED AND DEPOSITED AS FINAL REVINUE FOR PUBLIC TREASURE WITHOUT NEED TO ISSUE OF JURIDICAL DECISION AT FOLLOWING CASES:- 1- REFUSING THE WINNER BIDDER TO SIGN THE CONTRACT AFTER BEING ADVISED WITH THE LETTER OF ACCEPTANCE AND BEING WARNED OFFICIALLY TO SIGN THE CONTRACT WITHIN 15 DAYS WITHOUT JUSTIFIED LEGAL REASON. THIS INCLUDE THE SECOND AND THIRD NOMINATERS IN CASE OF SHUFFLING THE FIRST NOMINATOR IN CASE THEIR REFUSAL TO SIGN THER CONTRACT. THESE MEASURES SHOULD BE TAKEN WITHIN THE VALIDITY OF OFFERS. 2-NOT SUBMITTING THE PERRFORMANCE BOND BY THE WINNER (AWARDED BIDDER).	٥٥. يتم مصادرة التأمينات الأولية وأخذها إيراداً نهائياً للخزينة العامة دون الحاجة لإصدار حكم قضائي في الحالات الآتية :- ١. عند امتناع المناقص الفائز عن توقيع العقد بعد التبليغ بقرار الإحالة وبعد إنذاره رسمياً بتوقيع العقد خلال (١٥) يوم خمسة عشر يوم من دون عذر مشروع والأمر يسري كذلك على المرشحين الثاني والثالث في حالة نكول المرشح الأول وامتناعهما عن توقيع العقد على ان تكون هذه الإجراءات ضمن فترة نفاذية العطاءات. ٢. عند عدم تقديم المناقص الفائز خطاب ضمان حسن التنفيذ. ٣. عند تقديم المناقص الفائز المرشحين للإحالة لبيانات غير حقيقية وبطرق غير مشروعة.

	3-SUBMITTING NOT TRUE DATA BY THE WINNER (AWARDED BIDDER) ILLEGALLY. 4-REFUSING THE SECOND PARTY (THE FIRST THREE NOMINATORS) TO CORRECT PRICING MISTAKES AFTER BEING ADVISED BY THE FIRST PARTY OFFICIALLY.	٤. عند تقديم الطرف الثاني طلباً لسحب عطائه بعد غلق المناقصة وخلال فترة نفاذية العطاء. ٥. عند امتناع الطرف الثاني (المرشحين الثلاثة الأوائل) عن تصحيح الخطأ في التسعير بعد تبليغه بشكل اصولي عن طريق الطرف الأول.	
56.	THE FIRST PARTY MAY AMEND THE TENDER DOCUMENTS ANY TIME BEFORE THE TENDER CLOSING DATE BY ISSUING ANNEXES THERETO, ANNEXES ARE CONSIDERED PART OF THE TENDER DOCUMENTS.	٥٦. للطرف الاول الحق في تعديل وثائق المناقصة، عن طريق إصدار ملحق بها، في أي وقت يسبق موعد غلق المناقصة وتعتبر الملاحق جزءاً من وثائق المناقصة.	
57.	THE FIRST PARTY HAS THE RIGHT TO CANCEL THE TENDER BEFORE ISSUING THE LETTER OF ACCEPTANCE ACCORDING TO JUSTIFIED REASONS WITHOUT COMPENSATION OF BIDDERS AND RETURNING THE AMOUNT OF TENDER RECEIPT.	٥٧. يحق للطرف الاول الغاء المناقصة قبل صدور كتاب الاحالة بناءً على اسباب مبررة دون تعويض مقدمي العطاءات ويعاد ثمن شراء وثائق المناقصة .	
58.	THE FIRST PARTY HAS THE RIGHT TO ACCEPT OR REJECT ANY BID. ALSO IT HAS THE RIGHT TO CANCEL THE TENDER AND REJECT ALL BIDS SUBMITTED ANY TIME BEFORE AWARDED THE BID WITHOUT BEING HELD LIABLE TOWARDS THE BIDDERS.	٥٨. يحق للطرف الاول رفض او قبول اي عطاء ، كما ان له الحق بالغاء المناقصة ورفض جميع العطاءات المقدمة في اي وقت قبل احالة العقد دون تحمل اية مسؤولية قانونية تجاه المتقدمين.	
59.	THE SECOND PARTY WHO WIN THE TENDER SHALL BEAR THE FEES FOR PUBLISHING THE ADVERTISEMENT AND RE-ADVERTISING IN NATIONAL NEWSPAPERS AND ON THE ELECTRONIC PLATFORM , AND FEES FOR ARCHIVING THE CONTRACT ELECTRONICALLY .	٥٩. يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور نشر الاعلان واعادة الاعلان في الصحف الوطنية والمنصة الالكترونية واجور اشفة العقد الكترونياً.	
60.	PAYING THE LEGAL STAMP FEES WHICH REPRESENT (0.002) PERCENTAGE OF THE TOTAL VALUE OF THE CONTRACT PAID IN THE CURRENCY OF THE CONTRACT INSIDE IRAQ.	٦٠. تسديد رسم الطابع القانوني بنسبة (٠,٠٠٢) اثنان بالالف من القيمة الإجمالية للعقد بعملة العقد وتدفع داخل العراق.	
61.	PAYING THE NOTARY PUBLIC FEES (0.001) TILL TEN THOUSAND DINAR	٦١. تسديد رسم الطابع العدلي (٠,٠٠١) واحد بالالف لغاية عشرة آلاف دينار	
62.	THE SECOND PARTY WHO WIN THE TENDER SHALL BEAR ALL TAXES AND FEES IN ACCORDANCE WITH THE VALID LAWS AND INSTRUCTIONS IN REPUBLIC OF IRAQ.	٦٢. يتحمل من ترسو عليه المناقصة كافة الرسوم والضرائب استناداً للقوانين والتعليمات النافذة في جمهورية العراق.	
63.	THE TENDER SUBJECT TO THE VALID LAWS AND INSTRUCTIONS IN REPUBLIC OF IRAQ	٦٣. تخضع المناقصة للقوانين و التعليمات النافذة في جمهورية العراق.	
64.	THE OFFER ACCEPTANCE DECISION IS CONSIDERED VALID FROM THE DATE OF ADVISING THE WINNER (AWARDED SECOND PARTY) WITH THE FINAL APPROVAL OF ACCEPTANCE, SIGNING THE CONTRACT BY THE SECOND PARTY SHOULD BE WITHIN (14) DAYS FROM THE A/M DATE , OTHERWISE THE LEGAL MEASURES SHALL BE TAKEN.	٦٤. تعد قرارات الإحالة نافذة من تاريخ تبليغ الطرف الثاني الفائز بالموافقة النهائية بالإحالة ويستلزم توقيع العقد من قبل الطرف الثاني خلال مدة لا تتجاوز (١٤) أربعة عشر يوماً عمل من تاريخ التبليغ بالإحالة وبخلافه سيصار إلى اتخاذ الإجراءات القانونية.	

65.	THE ANNOUNCEMENT ISSUED BY THE FIRST PARTY IS NOT CONSIDERED PART OF THE TENDER DOCUMENTS	لا يعتبر الاعلان الذي يصدر عن الطرف الاول جزءاً من وثائق المناقصة.	٦٥.
66.	THE LETTER OF REFERENCE / ACCEPTANCE ISSUED BY THE FIRST PARTY IS CONSIDERED AS INTEGRAL PART OF THE CONTRACT.	يعتبر كتاب إحالة العطاء الصادر من الطرف الاول جزءاً لا يتجزأ من العقد.	٦٦.
67.	SUBMIT THE NAME AND ADDRESS OF AUTHORIZED PERSON TO SIGN THE CONTRACT AS WELL AS THE ACCREDITED DEPUTATION DOCUMENTS LEGALLY.	تقديم أسم وعنوان المخول لتوقيع العقود ووثائق التفويض المعتمدة قانوناً.	٦٧.
68.	THE E-MAIL ADDRESSES FIXED IN THE CONTRACT SHALL BE ACCREDITED FOR CORRESPONDENCES AND ADVISING.	تعتمد العناوين الالكترونية المثبتة في العقد لأغراض المراسلات والتبليغات .	٦٨.
69.	ALL E-MAIL CORRESPONDENCES SHALL BE CONSIDERED AS INTEGRAL PART OF CONTRACT.	تعتبر جميع المراسلات الالكترونية جزءاً لا يتجزأ من العقد	٦٩.
70.	THE CONTRACT SHALL BE WRITTEN IN ARABIC AND ENGLISH LANGUAGE WHENEVER IT IS APPLICABLE. IN CASE OF DIFFERENCE IN EXPLANATION , THE ARABIC TEXT SHALL BE ACCREDITED.	تكتب العقود باللغات العربية والانكليزية كلما كان ذلك ممكناً وعند الاختلاف في التفسير يعول على النص العربي.	٧٠.
71.	DELAY PENALTIES : A-THE DELAY PENALTIES IS (10 %) OF CONTRACT AMOUNT THE FOLLOWING FORMULA SHALL BE ACCREDITED TO CALCULATE THE PENALTY:- DELAY PENALTY/DAY = AMOUNT OF CONTRACT (THE ORIGINAL AMOUNT OF CONTRACT ± ANY CHANGE IN AMOUNT) DIVIDED BY THE TOTAL PERIOD OF CONTRACT (THE ORIGINAL PERIOD OF CONTRACT ± ANY CHANGE IN PERIOD) MULTIPLYING BY (10 %) B-THE DELAY PENALTIES SHALL BE DECREASED ACCORDING TO THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS ACCOMPLISHMENT PERCENTAGE SPECIFIED IN THE CONTRACT WHICH WERE RECEIPT PRELIMINARY ACCORDING TO THE PRELIMINARY RECEIPT CERTIFICATE OF ACCOMPLISHED WORKS OR SUPPLIED GOODS OR CONFORMITY OF REQUIRED SERVICES AND READINESS FOR USING ACCORDING TO THE AGREED CONTRACT AND FOLLOWING FORMULA:- DELAY PENALTY/DAY = VALUE OF NON-ACCOMPLISHED OBLIGATIONS DIVIDED BY THE TOTAL PERIOD OF CONTRACT MULTIPLYING BY (10 %) C- 1-THE DELAY PENALTIES SHALL BE DEDUCTED AT THE END OF ORIGINAL PERIOD OF CONTRACT PLUS THE ADDED PERIODS GRANTED TO THE CONTRACTOR OR WHEN DUE IN THE DIVIDED CONTRACTS ACCORDING TO THE SCHEDULE OF WORK PROGRESS. 2-IN THE CONTRACT WHICH ARE EXECUTED ACCORDING TO TIMING SCHEDULE OR STAGES WHICH SPECIFY THE COST AND PERIOD OF EACH STAGE , THE DELAY PENALTIES SHALL BE DEDUCTED IN EACH STAGE AT THE END OF ITS PERIOD.	الغرامات التأخيرية :- أ/ تحدد الغرامات التأخيرية بنسبة (١٠ %) من مبلغ العقد. وتطبق المعادلة الآتية عند احتساب هذه الغرامة:- مبلغ العقد (مبلغ العقد الأصلي ± أي تغير في المبلغ) = غرامة اليوم الواحد x (١٠ %) مدة العقد الكلية (مدة العقد الأصلية ± أي تغير في المدة) ب/ يتم تخفيض الغرامات التأخيرية حسب نسب الانجاز للالتزامات التعاقدية المحددة في منهاج تنفيذ العقد والتي صدرت فيها شهادة تسلم اولى للعمل المنجز او السلعة المجهزة او الخدمة المطلوبة مطابقة ومهياة للاستخدام حسب شروط التعاقد وتطبيق المعادلة كالاتي:- قيمة الالتزامات غير المنفذة = غرامة اليوم الواحد x (١٠ %) مدة العقد الكلية ج/ ١- يتم استقطاع الغرامات التأخيرية عند انتهاء مدة العقد الأصلية مضافاً إليها المدد الإضافية الممنوحة للمتعاقد أو عند استحقاقها في العقود المجزأة وحسب منهاج تقدم العمل. ٢- في العقود التي تنفذ وفق برنامج زمني او وفق مراحل والتي يتم تحديد كلفة ومدة كل مرحلة فيها فيتم استقطاع الغرامات التأخيرية بكل مرحلة عند انتهاء مدتها.	٧١.

72.	ALL CORRESPONDENCES AND COMMUNICATIONS BETWEEN THE TWO CONTRACT PARTIES (FIRST PARTY AND SECOND PARTY) ARE TO BE MADE ACCORDING TO THE ADDRESSES MENTIONED IN THE CONTRACT. IF THERE IS A CHANGE IN ADDRESS OF ONE OF THEM HE IS OBLIGATE TO INFORM THE OTHER PARTY IN A PERIOD NOT EXCEEDING (7) SEVEN DAYS FROM DATE OF CHANGE . THE E-MAIL OF BOTH PARTIES SHALL BE ACCREDITED FOR INQUIRY AND ADVISINGS PURPOSES.	٧٢. تتم كافة المراسلات والاتصالات بين الطرفين (الطرف الأول و الطرف الثاني) حسب العناوين المدرجة في العقد الذي يبرم بين الطرفين وفي حالة تغير عنوان احدهما يكون ملزماً بإبلاغ الطرف الآخر بمدة لا تتجاوز (٧) سبعة أيام من تاريخ التغيير ويعتمد البريد الالكتروني لكلا الطرفين لأغراض الاستفسار والتبليغات.
73.	ALL DISPUTES IN CONNECTION WITH THE SINGED CONTRACT BETWEEN THE TWO PARTIES (FIRST PARTY AND SECOND PARTY) SHALL BE SETTLED AMICABLY. IN CASE NO SETTLEMENT MAY BE REACHED , THE CASE MAY BE THEN BE FINALLY SETTLED BY THE COUNTY COURT OF SADDAT ALHINDIYAH IN BABYLON / REPUBLIC OF IRAQ.	٧٣. يتم تسوية كافة النزاعات المتعلقة بالعقد المبرم بين الطرفين (الطرف الاول و الطرف الثاني) ودياً ، وفي حالة عدم التوصل الى تسوية تكون محكمة بداءة سدة الهندية في محافظة بابل / جمهورية العراق هي الجهة الاختصاص في النظر بالنزاع الناشئ عن العقد.
74.	THE SECOND PARTY DOES NOT HAVE THE RIGHT TO ENDORSE HIS CONTRACTUAL RIGHTS WHOLLY OR PARTIALLY TO THIRD PARTY UNLESS HE OBTAINING A WRITTEN OFFICIAL AGREEMENT ISSUED FROM THE FIRST PARTY.	٧٤. لا يحق للطرف الثاني تظهير حقوقه العقدية كلاً أو جزءاً" إلى طرف ثالث إلا بموافقة رسمية وتحريرية صادرة عن الطرف الأول .
75.	NO ADDITIONS OR MODIFICTIONS ARE TO BE MADE TO THE CONTRACT CONDITIONS UNLESS AGREEING THEM BY THE TWO PARTIES (FIRST PARTY AND SECOND PARTY).	٧٥. لا يجوز إضافة أو إجراء أي تعديل على الشروط العقدية إلا بموافقة الطرفين (الطرف الأول و الطرف الثاني) .
76.	THE SECOND PARTY IS DIRECTLY AND THOROUGHLY RESPONSIBLE FOR HIS WORKS AND HIS PERSONNEL ACTS. THE SECOND PARTY SHALL BEAR ALL THE DAMAGES THAT HE BRINGS UPON THE MONEY AND POSSESSION OF THE FIRST PARTY AND IN THE PREVELANT PRICE OTHERWISE THESE SHALL BE DEDUCTED FROM HIS DUES OR DEPOSITS AND IF THEY SHALL BE OBTAINED ACCORDING TO THE REGULATIONS OF OBTAINING THE GOVERNMENT DEBT. 56 FOR THE YAER 1977 AND ITS ADJUSTMENTS.	٧٦. يكون الطرف الثاني مسؤولاً مسؤولية مباشرة و كلية عن أعماله وتصرفات تابعيه و يتحمل كلفة الأضرار التي يحدثها في أموال وممتلكات الطرف الأول وبالسعر السائد وبخلافه يتم استقطاعها من مستحقاته أو تأميناته المودعة لدى الطرف الأول وعند عدم كفايتها يصار إلى استحصالتها وفقاً لأحكام قانون تحصيل الديون الحكومية برقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ النافذ وتعديلاته.
77.	THE SECOND PARTY UNDERTAKE NOT TO DEAL WITH ISRAEL OTHERWISE HE SHALL UNDERTAKE ALL LEGAL AND FINANCIAL CONSEQUENCES	٧٧. يتعهد الطرف الثاني بعدم التعامل مع اسرائيل وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية والمالية.

**Section Seven: General Conditions of the
Contract for
The Contracts of Supplying Commodities**

**القسم السابع: الشروط العامة للعقد
لعقود تجهيز السلع**

Section Seven:General Conditionsof the Contract.....	3
1- Definitions	3
2- Contract Documents	4
3- Corruptions and Fraud.....	4
4- Interpretation	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة.
5- Language.....	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة.
6- Joint Venture or Group of Companies or Organizations....	6
7- Qualification	خطأ! الإشارة المرجعية غير معرّفة.
8- Notification Memos	7
9- Governing Law	7
10- Settlement of Disputes	7
11- Audit and Review by the Buyer	7
12- Scope of Supply	8
13- Delivery and Documents	8
14- Supplier's Responsibilities	8
15- Contract Price.....	8
16- Terms of Payment	8
17- Taxes and Fees.....	9
18- Good Performance Guarantee	9
19- Copy rights	9
20- Confidential Information.....	9
21- Subcontracts.....	10
22- Specifications and Standards	11
23- Packaging and Documents.....	11
24- Insurance	11
25- Transportation	12
26- Test and Engineering Inspection	12
27- Delay Penalties.....	13
28- Manufacturer's Guarantee	13
29- Indemnification for Patents	14
30- Limits of Liability	15
31- Change in Laws and Regulations	15
32- Force Majeure	15
33-Change in Orders and Amendment to Contract	16
34-Extension of Term	16
35- Work Withdrawal	17
36- Waiver	18
37- Restrictions on Exports.....	18

١. التعاريف	١
٢. وثائق العقد	٢
٣. الاحتيال و الفساد	٣
٤. التفسير	٤
٥. اللغة	٥
٦. المشروع المشترك	٦
٧. اهلية مقدمي العطاء	٧
٨. مذكرات التبليغ	٨
٩. القانون الحاكم	٩
١٠. حل النزاعات	١٠
١١. التفتيش والمراجعة من المشتري	١١
١٢. نطاق التجهيز	١٢
١٣. التسليم والوثائق	١٣
١٤. مسؤولية المجهز	١٤
١٥. سعر العقد	١٥
١٦. شروط الدفع	١٦
١٧. الضرائب والرسوم	١٧
١٨. ضمان حسن الاداء	١٨
١٩. حقوق النشر	١٩
٢٠. المعلومات السرية	٢٠
٢١. عقودالمقاولات الثانوية	٢١
٢٢. المواصفات والمقاييس	٢٢
٢٣. التخليف والمستندات	٢٣
٢٤. التامين	٢٤
٢٥. النقل	٢٥
٢٦. الاختبار والفحص الهندسي	٢٦
٢٧. التعويضات المقطوعة	٢٧
٢٨. ضمان المصنع	٢٨
٢٩. التعويض عن براءات الاختراع	٢٩
٣٠. حدود المسؤولية	٣٠
٣١. التغيير في القوانين والانظمة	٣١
٣٢. القوة القاهرة	٣٢
٣٣. أوامر التغيير وتعديل العقد	٣٣
٣٤. تمديد الوقت	٣٤
٣٥. إنهاء العقد	٣٥
٣٦. التنازل و نقل الحقوق	٣٦
٣٧. قيود التصدير	٣٧

Section Seven : General Conditions of the Contract

1- Definitions

1-1- The following words and expressions shall have the meanings stated next to each:

a- "Contract" means the agreement entered into by the Parties (Buyer and Supplier), in addition to the Contract Documents, to include all annexes and supplements thereto and any other documents referred to herein.

b- "Contract Documents" means the documents stated in the Contract Agreement, as amended.

c- "Contract Price" means the amount to be paid to the supplier as stated in the Contract, liable to increase, decrease and revision according to the Terms of Contract.

d- "Day" means the day in Gregorian calendar.

e- "Completion" means completion by the Supplier of the services related to the Contract in accordance with the terms and conditions stated in the Contract.

f- "Commodities" means the Commodities, raw materials, machines, equipments and/or other materials that should be provided by the Supplier to the Buyer under the Contract.

g- "Buyer's Country" means the country specified in the Special Conditions of the Contract.

h- "Buyer" means the (Ministry/Department) purchasing the Commodities and Related Services, as stated in the Special Conditions of the Contract.

i- "Related Services" means the services associated with the supply of Commodities , such as insurance, installation, training, primary maintenance and other obligations of the Supplier under the Contract.

j- "Subcontractor" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which contracts with the Supplier on the supply of part of the Commodities ordered or execution any part of their Related Services.

k- "Supplier" means any natural personality or any public or private organization, or combination thereof, which Bid is approved by the Buyer and is named in the Contract.

l- "Point of Delivery" is the place mentioned in the Special Conditions of the Contract.

١. التعريفات

١-١ الكلمات والمصطلحات الآتية ستكون لها المعاني المدرجة ازاء كل منها:

(أ) "العقد" يعني الاتفاقية المبرمة بين الطرفين (المشتري و المجهز)، بالإضافة إلى وثائق العقد، بما فيها جميع الوثائق الملحقّة والمتّمة، وأية وثائق أخرى المشار إليها هنا.

(ب) "وثائق العقد" تعني الوثائق المدرجة في اتفاقية العقد، بما في ذلك التعديلات.

(ج) "سعر العقد" تعني المبلغ الذي يدفع للمجهز والمحدد في العقد، وهو قابل للزيادة أو النقصان أو التعديل بحسب بنود العقد.

(د) "اليوم"، يعني يوماً في التقويم الميلادي

(هـ) "الاكتمال" معناها استكمال المجهز للخدمات المتصلة بالعقد بما يتوافق مع الشروط والبنود المدرجة في العقد.

(و) "السلع" معناها البضائع والمواد الخام والآليات والمعدات و/أو المواد الأخرى التي يجب على المجهز أن يؤمنها للمشتري بموجب العقد.

(ز) "دولة المشتري" تعني الدولة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد.

(ح) "المشتري" تعني (الوزارة/الدائرة) المشتري للسلع والخدمات المتصلة بها، كما هي مبينة في الشروط الخاصة بالعقد.

(ط) "الخدمات المتصلة" تعني الخدمات المرافقة لتجهيز السلع، مثل التأمين والتركيب والتدريب والصيانة المبدئية وغيرها من التزامات المجهز بموجب العقد.

(ي) "المقاول الثانوي" تعني أي شخص طبيعي، أو أي مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، يقوم بالتعاقد مع المجهز لتأمين جزء من السلع المطلوبة أو تنفيذ أي جزء من الخدمات المتصلة بها.

(ك) "المجهز" هو أي شخص طبيعي، أو أية مؤسسة حكومية أو خاصة، أو خليط من الاثنين، الذي تمت الموافقة على عطائه من المشتري وتم تسميته في العقد.

(ل) موقع التسليم هو المكان المذكور في الشروط الخاصة بالعقد.

2- Contract Documents

2-1- All the documents constituting the Contract and all parts thereof, as per their order in the Contract are interconnected and integrated and construe each other. The Contract shall be read as a whole.

3- Corruptions and Fraud

If the Buyer is fully convinced that the Supplier is involved in any fraudulent, corrupt, collusive, coercive or obstructive practice during the competition procedure or Contract execution, the Buyer shall have the right, 14 days after giving a notice thereof to the Supplier, to suspend the Supplier's work and cancel the Contract. The provisions of 35-1 shall be applied.

3-1- The Buyer (Ministry/Department) shall require the Bidders, Suppliers, Contractors or Advisors to adhere to the higher standards of business ethics during the period of supply and contract execution. In order to achieve this policy, the Buyer:

a- Defines, for the purpose of these provisions, the below stated terms, as follows:

1) "Corrupt Practice" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official⁷ throughout the outsourcing process or contract execution.

2) "Fraudulent Practice" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.

3) "Collusive Practice" means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the Buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.

4) "Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the outsourcing processes or influence the contract execution.

5) "Obstructive Practice":

First: To intentionally destroy, falsify, distort or conceal investigation-required substantial documents or give false testimony to investigators to obstruct the investigation procedures in any of the abovementioned practices through threatening, provoking or intimidating any Party and prevent it from giving any investigation-related information.

Second: Also means the practices that obstruct the buyer's practicing its right of auditing and revision, as per 11/Inspection and Auditing by the Bank.

٢. وثائق العقد

١-٢ أن جميع الوثائق المكونة للعقد . (وجميع أجزائها) بحسب ترتيبها في العقد مترابطة ومتكاملة ويفسر بعضها البعض، و تتم قراءة العقد كوحدة متكاملة.

٣. الفساد و الاحتيال

إذا توصل المشتري الى قناعة تامة بقيام المجهز باي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو القهر أو الاعاقة خلال اجراءات التنافس او تنفيذ العقد ، فللمشتري الحق وبعد (١٤) يوما من توجيه أذار بذلك الى المجهز ايقاف عمل المجهز والغاء العقد ويتم تطبيق احكام المادة (٣٥) الفقرة (١-٣٥) منها.

١-٣ يشترط المشتري (الوزارة/الدائرة) على مقدمي العطاءات، والمجهزين، والمقاولين والمستشارين أن يلتزموا بأعلى معايير الأخلاق المهنية خلال فترة التجهيز وتنفيذ العقد. ولتحقيق هذه السياسة، فإن المشتري:

(أ) يعرف لغرض هذه الأحكام المصطلحات المدرجة في أدناه كما يأتي:

(١) "ممارسة فاسدة" تعني عرض أو إعطاء أو استلام أو استدراج أي شيء ذي قيمة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر للتأثير على عمل مسؤول عام في عملية التجهيز أو في تنفيذ العقد؛

(٢) "ممارسة احتيالية" تعني تشويه الحقائق أو إغفالها للتأثير على عملية التجهيز أو تنفيذ العقد؛

(٣) "ممارسات تواطئية" تعني أية خطة أو ترتيب بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاء، سواء بعلم من المشتري أو دون علمه، بهدف تقديم أسعار عطاء على مستويات زائفة وغير تنافسية؛

(٤) "ممارسات قهرية" تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء أشخاص أو ممتلكاتهم، بشكل مباشر أو غير مباشر، للتأثير على مشاركتهم في عملية التجهيز أو التأثير على تنفيذ عقد.

(٥) ممارسات الاعاقة
اولاً. وتعني الاتلاف أو التزييف أو التغيير أو الاخفاء المتعمد للوثائق الثبوتية الخاصة بالتحقيق أو اعطاء افادة كاذبة للمحققين لاعاقة اجراءات التحقيق في اي من هذه الممارسات المذكورة انفا من خلال التهديد أو التحرش أو تخويف اي طرف لمنعه من تقديم معلومات وثيقة الصلة في التحقيق.

ثانياً. كذلك تعني الافعال التي تعوق ممارسة المشتري لحقه في التدقيق وممارسة الرقابة المنصوص عليها بالمادة (١١) الفحص و التدقيق من المصرف .

3-2- Shall be dismissed from work any employee of the Supplier if it is proved that it is involved in any corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during the procedures of contracting on purchasing the Commodities.

4- Interpretation

4-1- If required by the context, singular may refer to plural and vice-versa.

4-2-

a- Unless there's contradiction with any conditions in the Contract, the construction of commercial terms and rights and obligations of the Contract Parties shall as specified in the INCOTERMS.

b- CFR, FCA, CIP, EXW and other similar abbreviations, when used, shall be subject to the rules referred to in the applicable version of INCOTERMS as referred to in the Special Conditions of the Contract issued by the International Chamber of Commerce, Paris.

4-3- Entire Agreement:

The Contract consists of the entire agreement between the Buyer and the Supplier, all correspondences, negotiations and agreements (whether oral or written) made between the Parties before the date of signing the Contract shall be void.

4-4- Amendment

Any change or amendment to the Contract shall have no legal effect unless it is in writing, dated and refers to the Contract specifically. Also, it shall be signed by a duly authorized representative of each Party.

4-5- No Assignment

a- According to 4-5-b/General Conditions of the Contract, any delay, lingerer or grace from any Party in the application of any if the Contract terms and conditions or complying with time shall not have effect on any of the other Party's rights stated in the Contract. Also, any waiver by any Party of any breach of the Contract shall not constitute a waiver of any thereafter breach (es) of the Contract.

b- Any assignment by any Party of rights, powers or right recovery under the Contract shall be in writing, dated and signed by authorized representative of the assigning Party. Also, the right and the extent of assignment shall be specified.

٢-٣ يطرد من العمل أي من موظفي المجهز في حالة ثبت تورطه في أي من ممارسات الفساد أو الاحتيال أو التواطؤ أو القهر أو الإعاقة، أثناء إجراءات التعاقد لشراء السلع.

٤. التفسير

١-٤ إذا تطلب السياق ذلك قد تعني الصيغة المفردة الجمع والعكس صحيح.

٢-٤ (أ) مالم يوجد تضارب مع اية شروط في العقد فان تفسير المصطلحات التجارية والحقوق والالتزام لأطراف العقد تكون بموجب ماتوضحه الانكوترم.

(ب) المصطلحات CFR, FCA, CIP, EXW والأخرى مماثلة ستكون خاضعة عند استعمالها للقواعد المشار إليها في النسخة المعمول بها من الانكوترم المشار إليه في الشروط الخاصة بالعقد والصادرة عن قبل غرفة التجارة العالمية في باريس.

٣-٤ كامل الاتفاقية:

يتكون العقد من كامل الاتفاقية بين المشتري والمجهز، وتبطل جميع المراسلات والمفاوضات والاتفاقيات (سواء الشفهية أو خطية) التي تمت بين الطرفين قبل تاريخ العقد.

٤-٤ التعديل:

أي تغيير أو تعديل على العقد لن يكون ذا قيمة قانونية إلا إذا كان مكتوباً، ويحمل تاريخاً ويشير إلى العقد بشكل محدد، كما يجب أن يكون موقعاً من ممثل مخول حسب الأصول من كلا الطرفين.

٥-٤ عدم التنازل:

(أ) بمقتضى البند (٤-٥-ب) من الشروط العامة للعقد ، لن يؤثر أو يحد أو يجحف أي تأخير أو تريث أو إهمال من لأي من الطرفين في تطبيق أي من بنود أو شروط العقد أو الالتزام في الوقت على أي من حقوق الطرف الآخر المبرمة في العقد، كذلك لا يمثل أي تنازل من أي من الطرفين عن أي خرق في العقد تنازل عن خرق لاحق أو خروق لاحقة للعقد.

(ب) أي تنازل من أي من الطرفين عن حقوق أو سلطات أو استرداد حق بموجب العقد يجب أن يتم خطياً، وأن يكون مؤرخاً وموقعاً من ممثل مخول من الطرف المتنازل، كما يجب تحديد الحق وإلى أي مدى تم التنازل عنه.

If any provision or condition of the Contract is found to be legally prohibited, invalid or inapplicable, such prohibition, invalidity or inapplicability shall not affect the validity or applicability of any other provision or condition of the Contract.

5- Language

5-1- The Contract, and all its related correspondences and documents exchanged between the Buyer and the Supplier, shall be written in the language specified in the Special Conditions of the Contract. The supporting documents and printed matters that are considered part of the Contract can be in another language, provided that these shall be accompanied with a true translation into the specified language; such translation shall be adopted for the purpose of Contract construction.

5-2- The Supplier shall be charged with all the expenses of translating any documents it submits into the approved language and shall be responsible for the accurate translation of the documents provided by the importer.

6- Joint Venture or Group of Companies or Organizations

6-1- If the Supplier is a joint venture or a group of companies or organizations, all Parties shall be considered jointly and severally liable to the Buyer for the execution of the provisions of the contract and the shall appoint one Party of them to act as authorized head to enter into obligations on behalf of the joint venture of the group of companies of organization. The JV or the group of companies or organization may not be restructured or reorganized without prior written consent by the Buyer.

7- Qualification

7-1- The Supplier and its Subcontractors shall have nationalities of eligible countries. The Supplier or its Subcontractor is considered having nationality of a country if it is a resident therein or is incorporating or holding shares in a company or registered and doing business under the provisions of the laws of such country.

7-2- All Commodities and Related Services to be supplied under the Contract and funded by the Buyer shall be originated from an eligible country. For the purpose of this Clause, the origin means the country in which the Commodities, or the commodities produced from manufacturing, processing or assembling essential components of trade mark that has substantially different characteristics than those of their final product, are agriculture, bred, mined, manufactured or processed.

إذا تبين أن أحد أحكام أو شروط العقد ممنوعة أو باطلة أو غير قابلة للتطبيق قانوناً، فإن هذا المنع أو البطلان أو عدم القدرة على التطبيق لن يؤثر على شرعية أو تطبيق أي من الأحكام والشروط الأخرى في العقد.

٥. اللغة

١-٥ يجب أن يكتب العقد وجميع المراسلات والمستندات المتصلة بها المتبادلة بين المشتري والمجهز باللغة المحددة في الشروط الخاصة بالعقد. الوثائق المساندة والمطبوعات التي تعتبر جزءاً من العقد يمكن أن تكون بلغة أخرى على أن تكون مرفقة بترجمة طبق الأصل باللغة المحددة، ولغايات تفسير العقد تعتمد هذه الترجمة.

٢-٥ على المجهز أن يتحمل جميع نفقات ترجمة أية وثائق يقدمها إلى اللغة المعتمدة، وتحمل مسؤولية دقة ترجمة الوثائق التي يقدمها المورد.

٦. المشروع المشترك، مجموعة شركات او مؤسسات

١-٦ إذا كان المجهز مشروعاً مشتركاً او مجموعة شركات و مؤسسات ، يعتبر جميع الأطراف ، مسؤولين مسؤولية مشتركة و تضامنية أمام المشتري عن تنفيذ أحكام العقد وعليهم أن يعينوا طرفاً واحداً من بينهم للعمل كرئيس مخول للدخول بالالتزامات نيابة عن المشروع المشترك او مجموعة الشركات او المؤسسات. ولا يجوز تغيير تركيبة أو تشكيلة أي من المشروع المشترك أو مجموعة الشركات أو المؤسسات دون موافقة المشتري الكتابية المسبقة.

٧. التأهيل

١-٧ يجب ان يكون المجهز ومقاولوه الثانويون من جنسيات الدولة المؤهلة ، و يعتبر المجهز او مقاوله الثانوي حاصل على جنسية دولة ما اذا كان مقيماً فيها ، أو مؤسساً أو مشاركاً في شركة او تم تسجيله ويعمل بموجب احكام قوانين تلك الدولة.

٢-٧ يجب أن تكون كافة السلع والخدمات المتصلة بها المطلوب تجهيزها بموجب العقد و يتم تمويلها من المشتري ، من منشأ دولة مؤهلة ولاغراض هذا القسم فان المنشأ يعني الدولة التي فيها زراعة أو تربية أو استخراج أو تصنيع أو معاملة السلع فيها أو السلع الناتجة من تصنيع أو معاملة أو تجميع مكونات أساسية ذات علامة تجارياً تختلف في خصائصها بصورة كبيرة عن خصلنص المنتج النهائي الناتج عنها.

٨. مذكرات التبليغ

8- Notification Memos

8-1- Any notice of legal action given by a Party to the other according to the Contract shall be in writing and sent to the address specified in the Special Conditions of the Contract. "In writing" means written with receipt acknowledged.
8-2- The notice shall be deemed valid as of the date of receipt or applicability thereof, whichever is later.

١-٨ أي تبليغ موجه من أحد الأطراف إلى الآخر استناداً للعقد يجب أن يكون خطياً ومرسلاً إلى العنوان المحدد في الشروط الخاصة بالعقد. "خطياً" تعني مكتوباً مع إثبات بالاستلام.

٢-٨ تعتبر المذكرة نافذة من تاريخ استلامها أو من تاريخ سريانها، أيهما أبعد.

9- Governing Law

9-1- The Contract is governed by and construed according to the applicable law in the Republic of Iraq.

٩. القانون الحاكم

١-٩ يحتكم العقد ويُفسر حسب القوانين النافذة في جمهورية العراق.

10- Settlement of Disputes

١٠. فض النزاعات

10-1- Amicable Resolution:

The Buyer and the Supplier shall exert every reasonable effort to resolve any dispute to arise between them according or connected to the Contract through direct amicable negotiations.

١-١٠ الحل الرضائي:

على المشتري والمجهز أن يقوموا بكل جهد ممكن لحل أي نزاع ينشأ بينهما بموجب العقد أو فيما يتعلق بالعقد عن طريق المفاوضات الودية والمباشرة.

10-2- Arbitration

Failure by the Parties to resolve the dispute within 28 days after starting the negotiations stated in 10-1, any Party may give the other a notice informing it with its intent to resort to arbitration with respect to the subject of dispute. The arbitration procedure shall not be started before the other Party's receipt of such notice. It is possible to start arbitration procedures under the Contract before or after the supply of commodities. The arbitration procedures shall be followed according to the rules stipulated in the Special Conditions of the Contract.

٢-١٠ التحكيم :

إذا فشل الطرفان في التوصل إلى حل الخلاف أو النزاع بعد مضي (٢٨) يوماً من بدء المفاوضات المذكورة في الفقرة (١٠-١) فبإمكان أي من الطرفين تقديم إشعار إلى الطرف الآخر يعلمه برغبته باللجوء إلى التحكيم بصدد موضوع النزاع ، ولن تتم مباشرة بأجراءات التحكيم إلا بعد استلام الطرف الآخر لذلك الإشعار ، ومن الممكن المباشرة بإجراءات التحكيم بموجب العقد قبل أو بعد تجهيز السلع ويتم اتباع إجراءات التحكيم بموجب القواعد المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد.

10-3- The choice of arbitration does not prevent the following:

a- The Parties to continue fulfillment of their obligations according to the Contract, unless they agree otherwise.

b- The Buyer to make any due payments to the Supplier.

٣-١٠ ان اختيار التحكيم لا يمنع مما يأتي:

أ. ان يستمر الطرفان في تنفيذ التزاماتهم بموجب العقد إلا اذا اتفقا على غير ذلك.

ب. على المشتري ان يدفع للمجهز اية دفعات متحققة له.

11- Audit and Review by the Buyer

In the Contracts resulting from direct invitation or single offer (monopoly) method, if stipulate in the Bids Data Sheet, the Buyer shall have the right to inspect the Supplier's office and check and audit its accounts and records, as well as its Subcontractors, so far as it is connected to the contract execution and/or the persons they appoint. Such accounts and records shall be audited by auditors appointed by the Buyer, if required by the Buyer.

١١. التدقيق والمراجعة من قبل المشتري

في العقود الناجمة عن الدعوة المباشرة أو أسلوب العطاء الواحد (الاحتكار) وإذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء بحق للمشتري بإجراء الكشف عن مكاتب المجهز ومراجعة وتدقيق حساباته وسجلاته وكذلك مقاوليه الثانويين قدر تعلق الامر بتنفيذ العقد و / أو الأشخاص الذين يقومون بتعيينهم ويتم تدقيق هذه الحسابات و السجلات من مدققين يتم تعيينهم من المشتري اذا طلب المشتري ذلك .

12- Scope of Supply

12-1- The Commodities and Related Services shall be according to those specified in the Table of Requirements.

١٢-١ يجب أن تكون السلع والخدمات المتصلة بها مطابقة لتلك المحددة في جدول المتطلبات.

13- Delivery and Documents

١٣. التسليم والوثائق

13-1- As per 33-1/General Conditions of the Contract, the delivery of commodities and completing the execution of Related Services shall be according to the delivery and completion schedule stated in the Table of Requirements. The Supplier shall provide shipping details and any documents stated in the Special Conditions of the Contract.

١٣-١ بمقتضى الفقرة (١-٣٣) من الشروط العامة للعقد، يكون تسليم السلع واستكمال تنفيذ الخدمات المتصلة بها مطابقاً لجدول التسليم والاكمال المذكور في جدول المتطلبات. يجب أن يؤمن المجهز تفاصيل الشحن وأية وثائق أخرى بحسب ما هو مبين في الشروط الخاصة للعقد.

14- Supplier's Responsibilities

١٤. مسؤوليات المجهز

14-1- The Supplier shall provide all Commodities and Related Services stated in the Scope of Supply according to 12/General Conditions of the Contract and the Delivery and Completion Schedule and as stated in 13/General Conditions of the Contract.

١٤-١ يجب على المجهز أن يؤمن السلع والخدمات المتصلة بها كافة الواردة في نطاق التجهيز طبقاً للفقرة ١٢ من الشروط العامة للعقد، و جدول التسليم والاكمال، كما هو محدد في الفقرة ١٣ من الشروط العامة للعقد.

15- Contract Price

١٥. سعر العقد

15-1- The amounts earned by the Contract's Supplier from the Buyer for the Commodities and Related Services shall conform to those specified in its Bid, except for any prices duly amended according to the Special Conditions of the Contract.

١٥-١ يجب أن تتطابق المبالغ التي يتقاضاها المجهز في العقد من المشتري مقابل السلع والخدمات المتصلة بها مع الاسعار المحددة منه في عطائه باستثناء اية اسعار معدلة اصولياً استناداً للشروط الخاصة بالعقد.

16- Terms of Payment

١٦. شروط الدفع

16-1- Contract Price, to include the payments made (if applicable), shall be paid as stated in the Special Conditions of the Contract.

16-2- The Payments due to the Buyer shall be made in writing, accompanied with the receipts that describe the Commodities and Related Services executed and with the documents required as per 13/Special Conditions of the Contract, upon completion of all obligations stipulated in the Contract.

١٦-١ سعر العقد، بما في ذلك الدفعات المقدمة (إذا كان ذلك ينطبق) يتم دفعها كما هو مبين في الشروط الخاصة بالعقد.

16-3- The due payments shall be made to the Supplier immediately. In no case the payment shall be delayed for more than 60 days after delivery of receipts and acceptance by the Buyer thereof.

١٦-٢ يجب أن تقدم الدفعات المستحقة الى المشتري خطياً، مرفقة بالوصلات (Invoices) التي تصف السلع والخدمات المتصلة بها المنفذة، وبالوثائق الضرورية بحسب الفقرة ١٣ من الشروط العامة للعقد، وعند إتمام جميع الالتزامات المبرمة في العقد.

16-4- The Supplier's due payments specified in the Contract shall be made in the currencies stated in the Contract.

١٦-٣ يجب أن يصرف للمجهز الدفعات المستحقة فوراً، ولا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتأخر الدفعة عن ٦٠ يوماً من تاريخ تسليم الوصولات وقبول المشتري لها.

16-5- Failure by the Buyer to make any due payment on time or within the period specified in the Special Conditions of the Contract, it shall pay interest on the delayed amount at the rate specified in the Special Conditions of the Contract, throughout the delay period and until payments are made in full, whether before or after the court's, or arbitration's, award.

١٦-٤ يتم صرف مستحقات المجهز عن الدفعات المحددة بالعقد بالعملة الواردة في العقد.

١٦-٥ إذا أخفق المشتري في صرف أية دفعة مستحقة في وقتها أو ضمن الفترة المحدد في الشروط الخاصة بالعقد، فعليه أن يدفع الفائدة على المبلغ المؤجل بالنسبة المحددة في شروط الخاصة بالعقد، عن طوال فترة التأخير وحتى يتم الدفع بالكامل، سواء كان ذلك قبل أم بعد إرساء الحكم أو التحكيم.

١٧. الضرائب والرسوم

17- Taxes and Fees

17-1- For the Commodities manufactured outside the Buyer's country, The Supplier is liable for all taxes, stamp fee, export license fee and any other fees applicable outside the Buyer's country, according to the prevailing legislations

17-2- For the Commodities manufactured within the Buyer's country, the Supplier shall be liable for all taxes and fees applicable thereto until the delivery of Commodities contracted on to the Buyer, according to the prevailing legislations

17-3- The Buyer shall exert every effort to facilitate the Supplier's obtaining any tax exemptions, discounts or exceptions in view to realize maximum reduction in the Commodities ' amount.

١٧-١ بالنسبة للسلع المصنعة خارج دولة المشتري يتحمل المجهز كامل المسؤولية عن كافة الضرائب ورسوم الطابع ورسوم اصدار اجازة التصدير واية رسوم اخرى تتحقق عليه خارج دولة المشتري وحسب التشريعات النافذة.

١٧-٢ بالنسبة للسلع المصنعة داخل دولة المشتري يكون المجهز مسؤولاً عن الضرائب كافة والرسوم الخ التي تتحقق عليه لحين تسليم السلع المتعاقد عليها الى المشتري وحسب التشريعات النافذة.

١٧-٣ على المشتري ان يبذل اقصى جهده في تسهيل حصول المجهز على اية اعفاءات ضريبية او اي تخفيض لها او استثناءات بهدف تحقيق اكبر تخفيض في مبلغ السلع.

18- Good Performance Guarantee

18-1- If the good Performance Guarantee is required in the Special Conditions of the Contract, the Supplier shall provide the guarantee specified within 28 days after its being notified with awarding the tender in its favor, unless stated otherwise in the Bids data sheet.

18-2- The amounts of good performance guarantee shall be released to the Buyer as indemnification for any loss to occur due to failure by the Supplier to finalize its obligations under the Contract.

18-3- The good performance guarantee, if required, shall be in any of the forms stipulated in the Special Conditions of the Contract, or any form approved by the Buyer.

18-4- The Buyer shall return to the Supplier the good performance guarantee after 28 days from the Supplier's completing fulfillment of all its obligations under the Contract, to include any obligations of manufacturer's guarantee, unless the Special Conditions of the Contract state otherwise.

١٨. ضمان حسن الاداء

١٨-١ إذا كان ضمان حسن الاداء مطلوباً في الشروط الخاصة بالعقد ، فإن على المجهز أن يؤمن الضمان المحدد خلال ٢٨ يوماً من تبليغه بإرساء العطاء، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء.

١٨-٢ تطلق مبالغ ضمان حسن الاداء للمشتري كتعويض عن أية خسارة تنتج عن إخفاق المجهز في اكمال التزاماته بموجب العقد.

١٨-٣ يجب أن يكون ضمان حسن الاداء، إذا كان مطلوباً، في أحد الأشكال المنصوص عليها في الشروط الخاصة بالعقد ، أو بأي شكل آخر يعتمد عليه المشتري.

١٨-٤ يعيد المشتري إلى المجهز ضمان حسن الاداء بعد مرور ٢٨ يوماً على انتهاء المجهز من تنفيذ جميع التزاماته بموجب العقد بما في ذلك أية التزامات ضمان المصنع ، ما لم تنص الشروط الخاصة للعقد على خلاف ذلك.

19- Copy rights

19-1- Copyrights on all drawings, documents and other materials that include data and information submitted by the Buyer remain registered in the Supplier's name. If these were submitted directly to the Buyer from the Supplier or a third Party, to include Commodities suppliers, the copyrights remain registered in the name of such third Party.

١٩. حقوق النشر

١٩-١ حقوق نشر جميع المخططات والوثائق وجميع المواد الأخرى التي تحتوي على بيانات ومعلومات قدمها المجهز إلى المشتري، تبقى مسجلة باسم المجهز، أو إذا تم تقديمها مباشرة إلى المشتري من المجهز أو أي طرف ثالث، بما في ذلك مهزي المواد، تبقى حقوق النشر مسجلة باسم هذا الطرف الثالث.

20- Confidential Information

20-1- Both the Buyer and the Supplier shall strictly keep confidential and not disclose any

٢٠. المعلومات السرية

٢٠-١ يلتزم كلا من المشتري والمجهز بالسرية التامة، وبعد الإفصاح عن أية وثائق أو بيانات أو معلومات تتعلق

documents, data or information related, directly or indirectly, to the Contract to any third Party, whether such information are submitted before or during signing, executing or cancelling the Contract, without obtaining the Second Party's written consent. To be accepted from this condition any information, data or documents necessary for the Supplier to have part of the Contract performed through Subcontractors; in which case, the Supplier shall impose confidentiality obligation on the Subcontractor similar to that applies to it as per 20/Special Conditions of the Contract.

20-2- The Buyer or the Supplier shall not use any of the documents, information and data they obtain from each other for any purpose other than the Contract entered into between them.

20-3- Compliance by the Contract Parties to 20-1 and 20-2/General Conditions of the Contract above shall not apply to the following information:

a- If the Buyer or the Supplier is required to disclose such information to any other body contributing in funding the project,
b- If such information has become public due to a reason beyond the control of either Party,
c- If the relevant Party can prove that it possesses such information when it received them and that it had obtained them through other means with no direct or indirect relation to the other Party, or
d- If either Party obtains the same validly from a third Party that has no obligation of confidentiality.

20-4- The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall in no way amend the confidentiality obligation given by any Party before signing the Contract with respect to the Supply or any part of the Contract.

20-5- The provisions of 20/General Conditions of the Contract shall survive the termination or completion of the Contract.

21- Subcontracts

21-1- The Supplier shall notice the Buyer in writing with all subcontracts related to the execution of the Contract, if this is not specified in the Bid. This notice, whether in the Bid or in a later time, shall not relieve the Supplier from its obligations, duties or responsibilities under the Contract.

21-2- Subcontracts shall be according to the provisions of the General Conditions of the Contract.

بشكل مباشر أو غير مباشر بالعقد لأي طرف ثالث، سواء قدمت هذه المعلومات قبل أو خلال توقيع العقد أو تنفيذه أو إلغائه، دون الحصول على الموافقة الخطية للطرف الثاني. ويستثنى من هذا أية معلومات أو بيانات أو وثائق يحتاجها المجهز لتنفيذ جزء من العقد من خلال المقاولين الثانويين. وفي هذه الحالة يجب على المجهز أن يحصل على التزام بالسرية من المقاول الثانوي مشابه لذلك الذي التزم به بموجب المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد.

٢٠-٢ لا يحق للمشتري أو المجهز استخدام أي من الوثائق والمعلومات والبيانات التي يحصلان عليها أحدهما من الآخر لأي غرض لا يتعلق بالعقد المبرم بينهما.

٢٠-٣ التزام طرفي العقد بالفقرات (٢٠-١) و(٢٠-٢) المذكورة أعلاه من الشروط العامة للعقد لا يسري على المعلومات الآتية:

(أ) إذا احتاج المشتري أو المجهز إطلاع أية جهة أخرى مشاركة في تمويل المشروع على هذه المعلومات.

(ب) إذا أصبحت هذه المعلومات علنية لسبب خارج عن إرادة أي من الطرفين.

(ج) إذا تمكن الطرف المعني أن يثبت امتلاكه للمعلومات وقت تسلمها وأنه حصل عليها بطرق أخرى ليست لها علاقة مباشرة أو غير مباشرة بالطرف الآخر؛ أو

(د) إذا حصل عليها أحد الطرفين بشكل قانوني من طرف ثالث غير ملزم بتعهد السرية.

٢٠-٤ أحكام المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد أعلاه لا تعدل بأي شكل من الأشكال الالتزام بالسرية المعطى من أي من الطرفين قبل تاريخ توقيع العقد فيما يتعلق بالتجهيز أو أي جزء من العقد.

٢٠-٥ تبقى أحكام المادة (٢٠) من الشروط العامة للعقد ملزمة حتى بعد إلغاء أو تنفيذ العقد.

٢١. العقود الثانوية

٢١-١ على المجهز أشعار المشتري خطياً بجميع العقود الثانوية المتعلقة بتنفيذ العقد إذا لم يكن ذلك محدداً مسبقاً في العطاء. لا يعني هذا التبليغ سواء كان في العطاء أو في مرحلة لاحقة المجهز من التزاماته أو واجباته أو مسؤولياته بموجب العقد.

٢١-٢ يجب أن تستند عقود المقاولات الثانوية إلى أحكام الشروط العامة للعقد.

22- Specifications and Standards

22-1- Technical Specifications and Drawings

a- The Commodities and Related Services provided under the Contract shall conform to the technical specifications and standards mentioned in S6 and the Table of Requirements. In the event no standard is stated, then the standard shall equal or exceed the official standards adopted in the Commodities' countries of origin.

b- The Supplier may disclaim liability for any design, data, drawings, specifications, documents or amendments provided or made by or on behalf of the Buyer, provided that it shall submit a notice of Buyer's disclaimer.

c- Whenever the Contract refers to the standard conditions and performance rules under which the Contract is to be executed, then the reference is to the version or update of such rules and specifications, as specified in the Table of Requirements.

Any amendment to such specifications and performance rules during the Contract execution shall not be adopted unless is preceded by the Buyer's prior consent. Such amendment shall be treated according to 33/General Conditions of the Contract.

23- Packaging and Documents

23-1- The Supplier ensures that the Commodities are shipped to their destination as stated in the Contract in a way that guarantees that no damage to occur thereto. Packaging, through the transportation duration, shall be adequate to protect rough handling and exposure to high temperatures, salts, sweats and open- air storage. Also shall be considered the size and weight of packaging boxes, distance of destination and lack of heavy handling equipments throughout the transportations phases, to include the transit.

23-2- Packaging, tagging and documentation in and outside the packages shall be according to the special requirements stipulated in the Contract or any other requirements specified in the Special Conditions of the Contract or any other instructions issued by the Buyer

24- Insurance

24-1- Unless the Special Conditions of the Contract states otherwise, shall be procured overall insurance on the Commodities imported according to the Contract in a currency that is transferrable to an eligible country. Insurance shall be against loss or damage resulting from manufacture and/or purchase, transportation, storage or delivery.

٢٢. المواصفات والمقاييس

١-٢٢ المواصفات الفنية والمخططات

(أ) يجب أن تتطابق السلع والخدمات المتصلة بها المؤمنة بموجب العقد بالمواصفات والمقاييس الفنية الواردة في القسم السادس، وجدول المتطلبات. وفي حال عدم ذكر مقياس، فالمقياس يجب أن يساوي أو يتفوق على المقاييس الرسمية المعتمدة في دول منشأ السلع.

(ب) يحق للمجهز أن يخلي مسؤوليته عن أي تصميم أو بيانات أو مخططات أو مواصفات أو وثائق أو تعديلات مقدمة أو مصممة من المشتري أو بالنيابة عنه، على أن يسلم مذكرة بإخلاء المسؤولية للمشتري.

(ج) أينما تتم الإشارة في العقد إلى المواصفات القياسية وقواعد التنفيذ، التي سيتم تنفيذ العقد بموجبها، فيجب أن يكون إلى الإصدار أو التحديث لهذه القواعد والمواصفات، المحدد في جدول المتطلبات. أي تعديل لهذه المواصفات وقواعد التنفيذ أثناء تنفيذ العقد لن يعتمد ما لم يسبقه موافقة المشتري المسبقة بذلك، ويجب أن يتم التعامل مع هذا التعديل بما يتناسب مع المادة ٣٣ من الشروط العامة للعقد.

٢٣. التغليف والمستندات

١-٢٣ يجب على المجهز أن يؤمن شحن السلع إلى وجهتها النهائية المذكورة في العقد، بطريقة تضمن عدم إتلافها أو إلحاق أي ضرر بها. يجب أن يكون التغليف، طوال فترة النقل، كاف لتحمّل التعامل الخشن والتعرض لدرجات الحرارة القاسية، والأملاح والتعرق والتخزين في أماكن مفتوحة. كما يجب أن يراعي حجم ووزن صناديق التغليف بُعد الوجهة النهائية للسلع وغياب معدات التعامل مع الحمولات الثقيلة في جميع مراحل النقل بما فيها الترانزيت.

٢-٢٣ يجب أن تتوافق عملية التغليف، ووضع العلامات المناسبة والتوثيق داخل وخارج المغلفات مع المتطلبات الخاصة المنصوص عليها في العقد، أو أية متطلبات أخرى محددة في الشروط الخاصة بالعقد، أو أية تعليمات أخرى صادرة عن المشتري.

٢٤. التأمين

١-٢٤ ما لم ينص على خلاف ذلك في الشروط الخاصة بالعقد، يتم إجراء التأمين الشامل على السلع الموردة بموجب العقد بعملة سهلة التحويل لدولة مؤهلة. يكون التأمين ضد الضياع، أو التلف الناتج عن التصنيع أو الشراء أو النقل أو التخزين أو التسليم.

25- Transportation

Unless the Special Conditions of the Contract states otherwise, the responsibility for arrangement for Commodities transportation shall be according to the INCOTERMS rules.

٢٥. النقل

٢٥-١ ما لم ينص على خلاف ذلك في الشروط الخاصة بالعقد ، فإن مسؤولية تنظيم نقل السلع يتم بموجب القواعد المحددة في الانكوترم.

26- Test and Engineering Inspection

26-1- The Supplier shall, at its own expense, conduct the engineering inspection and tests required for the Commodities and Related Services, as specified in the Special Conditions of the Contract.

26-2- The engineering inspection and tests may be conducted in the headquarters of the Supplier or the importer's Subcontractor, upon delivery and/or arrival at destination or any other place in Iraq according to the stipulations of the Special Conditions of the Contracts. In the event tests are conducted in the headquarters of the Supplier or the Supplier's Subcontractor, then the Supplier, under 26-2/General Conditions of the Contract, shall offer all facilities and assistance necessary for the testing team, to include the drawings and production data, without incurring additional cost to the buyer.

26-3- The Buyer or its representative may attend the engineering inspection and testing as per 26-2/General Conditions of the Contract, provided that the Buyer shall be charged with all its personal costs and expenses to incur from its attendance, including but not limited to the costs of travel and accommodation.

26-4- The Supplier, before conducting the engineering inspection and tests, shall give the Buyer a prior notice of the date and place in which they are conducted. Also, it shall obtain authorization or consent by any relevant third Party or manufacturer on attendance by the Buyer or its representative in such engineering tests and/or inspection.

26-5- The Buyer, if deems necessary, may require the Supplier to conduct any engineering tests and/or inspection that is not mentioned in the Contract, to verify that the characteristics and performance of such Commodities conform to the technical specifications, rules and standards stated in the Contract, provided that the reasonable costs and expenses to incur by the importer for conducting such engineering tests and/or inspection shall be added to Contract Price. Shall be considered any delay in the delivery dates, completion dates and other obligations affected due to such engineering tests and/or inspection in the course of manufacture and/or the importers' fulfillment of their obligations under the Contract.

26-6- The Supplier shall submit to the Buyer a report on the results of all the engineering tests and inspections conducted.

26-7- The Buyer may reject the Commodities or any part thereof which are proved by the engineering test and/or inspection to be nonconforming to the specifications. The Supplier shall, at its own cost, repair or replace such rejected Commodities or make the necessary modifications thereon to render them conforming to the specifications and shall, after giving the Buyer a prior notice according to 23-4/General Conditions of the Contract, repeat the engineering test and/or inspection.

٢٦. الاختبار والفحص الهندسي

٢٦-١ يتوجب على المجهز أن يقوم على نفقته الخاصة بالاختبار والفحص الهندسي اللازم على السلع والخدمات المتصلة بها والمحددة في الشروط الخاصة بالعقد.

٢٦-٢ يمكن أن يتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية في مقر المجهز، أو المقاول الثانوي الذي تعاقد معه المورد، عند التسليم و/أو وصولها إلى وجهتها النهائية أو أي مكان آخر في العراق بحسب ما هو مبين في شروط العقد الخاصة. وفي حالة إجراء الاختبار في مقر المجهز أو المقاول الثانوي الذي تعاقد معه المجهز، فيموجب الفقرة الفرعية (٢٦-٢) من شروط العقد العامة، على المجهز توفير جميع التسهيلات والمساعدة اللازمة لفريق الاختبار بما في ذلك المخططات وبيانات الإنتاج دون أن يشكل ذلك تكلفة إضافية على المشتري.

٢٦-٣ يحق للمشتري أو ممثل عنه حضور الاختبار أو الفحوص الهندسية بموجب الفقرة (٢٦-٢) من الشروط العامة للعقد، بشرط أن يتحمل المشتري جميع تكاليفه ونفقاته الشخصية الناتجة عن حضوره، شاملاً، على سبيل المثال لا الحصر، تكاليف السفر والإقامة.

٢٦-٤ على المجهز أن يعطي إخطاراً مسبقاً للمشتري قبل إجرائه للاختبار والفحص الهندسي، يعلمه فيه بالتاريخ والمكان الذي سيجري فيهما. وعليه أن يحصل على تصريح أو موافقة أي طرف ثالث له علاقة أو مصنع على حضور المشتري أو ممثله مثل هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي.

٢٦-٥ يحق للمشتري أن يطلب من المجهز القيام بأي اختبار و/أو الفحص الهندسي غير مدرج في العقد إذا وجده ضرورياً ، للتأكد من أن خصائص وأداء هذه السلع مطابق للمواصفات والقواعد والمقاييس الفنية المبينة في العقد، بشرط أن تضاف التكاليف والنفقات المعقولة المترتبة على المورد لإجراء هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي إلى قيمة العقد . و يؤخذ بعين الاعتبار أي تأخير في تواريخ التسليم وتواريخ الانتهاء والالتزامات الأخرى المتأثرة والذي يسببه هذا الاختبار و/أو الفحص الهندسي في سير التصنيع و/أو تنفيذ الموردين لالتزاماتهم تحت العقد.

٢٦-٦ على المجهز أن يقدم تقريراً للمشتري بنتائج جميع عمليات الاختبارات والفحوص الهندسية التي يتم إجراؤها.

٢٦-٧ يحق للمشتري رفض السلع أو أي جزء منها يثبت الاختبار و/أو الفحص الهندسي عدم مطابقتها للمواصفات. وعلى المجهز أن يقوم بإصلاح أو تبديل هذه السلع المرفوضة أو إجراء التعديلات اللازمة عليها لجعلها مطابقة للمواصفات على نفقته الخاصة، ويعيد إجراء الاختبار و/أو الفحص الهندسي على نفقته بعد إعطاء إشعار مسبق للمشتري بحسب الفقرة (٢٣-٤) من الشروط العامة للعقد.

26-8- The importer's approval on conducting any engineering test and/or inspection, attendance by the Buyer or representative thereof and issuing any report required under 23-6/General Conditions of the Contract shall not relieve it from any other warranties or obligations stated in the Contract.

27- Delay Penalties

27-1- Except for the terms stipulated in 32/General Conditions of the Contract, failure by the Supplier to deliver all or any of the required Commodities on the date(s) of delivery specified in the Contract, the Buyer shall have right, without prejudice to other Contract terms, to deduct from the Contract Price as penalty of delay, an amount equals the rate stated in the Special Conditions of the Contract for the delivery price for late Commodities or unexecuted Services per week of delay or part thereof, until their actual delivery or execution. In the event of reaching the upper limit, the Buyer may terminate the Contract according to 35/General Conditions of the Contract.

28- Manufacturer's Guarantee

28-1- The Supplier guarantees that all Commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.

28-2- According to 22-1-b/General Conditions of the Contract, the importer guarantees that the Commodities shall be free of any faults resulting from any omission by the importer or resulting from the design, materials or manufacture, which may appear under the prevailing conditions in the country of destination.

28-3- The guarantee of Commodities or any part thereof shall be valid for 12 months as of the date of delivery and approval thereof at the point delivery specified in the Special Conditions of Contract or for 18 months as of the date of shipping thereof from the port of point of loading in the country of origin, provided that the period to elapse first shall be considered.

28-4- The Buyer shall notify the Supplier on any faults to appear in the Commodities and the nature of such faults, accompanied with all evidences available upon discovering such faults. The Buyer shall give the Supplier ample time to inspect the faults.

28-5- On receiving such notification, the Supplier shall, within the period specified in

٢٦-٨ إن موافقة المورد على إجراء أي اختبار و/أو فحص هندسي وحضور المشتري أو ممثل عنه وإصدار أي تقرير مطلوب بموجب الفقرة (٢٣-٦) من الشروط العامة للعقد ، لا يعفيه من أية كفالات أو التزامات أخرى مبينة في العقد.

الغرامات التأخيرية

٢٧

٢٧-١ باستثناء البنود المنصوص عليها في الفقرة (٣٢) من الشروط العامة للعقد ، فإنه في حالة أخفاق المجهز في تسليم جميع السلع المطلوبة، أو أي منها، في موعد (مواعيد) التسليم المحددة في العقد، يحق للمشتري دون إجحاف ببند العقد الأخرى، حسم مبلغ من قيمة العقد كغرامات تأخيرية، مساو للنسبة المحددة في الشروط الخاصة للعقد لسعر التسليم للسلع المتأخرة أو الخدمات غير المنفذة عن كل أسبوع تأخير أو جزء منه حتى يتم تسليمها أو تنفيذها الفعلي. وفي حالة الوصول إلى الحد الأعلى يحق للمشتري فسخ العقد بموجب الفقرة ٣٥ من الشروط العامة للعقد.

الضمانة المصنعية

٢٨

٢٨-١ يكفل المجهز بكون جميع السلع جديدة وغير مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم ينص على غير ذلك في العقد.

٢٨-٢ بموجب البند (٢٢-١-ب) من شروط العقد العامة، فعلى المورد أن يكفل خلو السلع من أية عيوب ناتجة عن أي إغفال من المورد أو ناتجة عن التصميم أو المواد أو التصنيع، والتي قد تظهر تحت الظروف السائدة في دولة مكان الوصول النهائي.

٢٨-٣ يجب أن يستمر سريان مفعول ضمان السلع أو أي جزء منها مدة (١٢) شهراً من تاريخ التسليم والموافقة عليها في موقع التسليم المحدد في شروط العقد الخاصة، أو لمدة (١٨) شهراً من تاريخ شحنها من الميناء أو مكان التحميل في بلد المنشأ، على أن تعتمد الفترة التي تنتهي في موعد اسبق.

٢٨-٤ يبلغ المشتري المجهز حول أية عيوب تظهر في السلع وطبيعة هذه العيوب مرفقة بكل الدلائل الموجودة فور اكتشاف العيوب. وعلى المشتري إتاحة الفرصة المناسبة للمجهز ليقوم بفحص العيوب.

٢٨-٥ يقوم المجهز بإصلاح أو تبديل هذه السلع أو الجزء المتضرر منها دون حساب أية تكلفة إضافية على المشتري عند

the Special Conditions of the Contract, repair or replace such Commodities or the damaged part thereof without charging the Buyer with additional cost.

28-6- Failure by the Supplier, within the period specified in the Special Conditions of the Contract, to repair or replace the Commodities, the Buyer, within reasonable time, shall take every corrective action it deems necessary at the Supplier's cost and responsibility without prejudice to any of the Buyer's other rights in the Contract.

29- Indemnification for Patents

29-1-The Supplier, as per 24-2/General Conditions of the Contract, shall indemnify the Buyer without burdening it and the employees and executives serving it with any liability for and/or against all lawsuits, actions, legal proceedings, claims, demands, losses, damages, costs or any expenses, to include the attorney fees, which the Buyer may suffer from as a result of breach or alleged breach of any registered patent, model or design or trade mark or copyright or any other intellectual property rights registered or exist in any other form upon signing the Contract due to the following:

a- Installation of Commodities by the

Supplier or using the same in the site's Country,

b- Selling the products of such Commodities in any other Country.

Such indemnification shall not cover any other use of such Commodities or any Part thereof for other than their purpose stated or that could be concluded from the Contract. The indemnification does not cover any breach resulting from using such Commodities or any parts thereof or any of their products resulting from their connection or installation with any equipments or materials not imported by the Supplier according to the Contract.

29-2- If any actions are taken or any claims are made against the Buyer due to a matter stated in 29-1/General Conditions of the Contract, it shall notify the Supplier therewith promptly. The Supplier may, at its own cost, and in the name of the Buyer, make and claim or action or any negotiations to reach settlement to such claim or action.

29-3- Failure by the Supplier to notify with its intent to make any claim or action within twenty eight days as of the date of notification, the Buyer shall have the right to take the same actions.

29-4- The Buyer shall, at the Supplier's request, attempt at providing reasonable assistance in instituting such claims or actions; any additional costs resulting from such assistance shall be reimbursed by the

استلامه مثل هذا البلاغ، وذلك خلال الفترة المحددة في الشروط الخاصة للعقد.

٢٨-٦ إذا أخفق المجهز خلال الفترة المذكورة في شروط العقد الخاصة، في إصلاح أو تبديل السلع، يحق للمشتري خلال فترة معقولة أن يأخذ أي إجراء إصلاحي يراه ضرورياً على نفقة ومسئولية المجهز ودون المساس بأي من حقوق المشتري الأخرى في العقد.

٢٩. التعويض عن براءات الاختراع

٢٩-١ على المجهز، بموجب الفقرة (٢٤-٢) من الشروط العامة للعقد، أن يقوم بتعويض المشتري وعدم تحميله اية مسؤولية وموظفيه والمسؤولين الذين يعملون في خدمته من و / ا ضد جميع القضايا أو الأفعال أو الإجراءات إدارية أو الدعاوى أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو أية مصاريف بما فيها أتعاب المحاماة ومصاريفها، والتي قد يتعرض لها المشتري نتيجة انتهاك أو اتهام بانتهاك أي من براءات الاختراع، أو النماذج أو التصميم المسجلة أو العلامات التجارية أو حقوق النشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية المسجلة أو الموجودة بأي صورة أخرى وقت توقيع العقد بسبب ما يأتي:

(أ) تركيب السلع من المجهز أو استخدامها في الدولة حيث يوجد الموقع.

(ب) وبيع منتجات هذه السلع في أي دولة كانت.

هذا التعويض لا يغطي أي استخدام آخر لهذه السلع أو أي جزء منها في غير الغرض المنصوص عليه أو الذي يمكن استنتاجه من العقد، ولا يغطي التعويض أي انتهاك ينتج عن استخدام هذه السلع أو أي جزء منها أو أي من منتجاتها الناتجة عن ارتباطها أو تركيبها مع أية معدات أو مواد لم يوردها المجهز بموجب العقد.

٢٩-٢ إذا اتخذت أية إجراءات أو وجهت أية دعاوى ضد المشتري بسبب أحد الأمور المشار إليها في الفقرة (٢٩-١) من الشروط العامة للعقد، فعليه إبلاغ المجهز بها على الفور، ويحق للمجهز على نفقته الخاصة وباسم المشتري أن يقوم بإجراءات أو الدعاوى أو أية مفاوضات للتوصل إلى تسوية لمثل هذه الإجراءات أو الدعاوى.

٢٩-٣ إذا لم يبلغ المجهز المشتري بنيته اتخاذ أية إجراءات أو دعاوى خلال ثمانية وعشرين يوماً من تاريخ التبليغ، فإن للمشتري الحق أن يتخذ الإجراءات ذاتها بنفسه.

٢٩-٤ يعمل المشتري، بناء على طلب من المجهز، بتوفير المساعدة الممكنة في إقامة مثل هذه الإجراءات أو الدعاوى، وسيتم تعويضه من المجهز عن أية تكاليف إضافية تنتج عن هذه المساعدة.

٢٩-٥ على المشتري أن يعرض ويبرأ المجهز وموظفيه والمسؤولين

Supplier.

29-5- The Buyer shall indemnify and clear the Supplier and the employees, executives and Subcontractors serving its from and against all the lawsuits, actions, administrative procedures, claims, demands, losses, damages, costs or any expenses, to include the attorney fees, which the Supplier may suffer due to breach or alleged breach of any patent, model or design or trade mark or copyright or any other intellectual property rights registered or exist in any other form upon signing the Contract due to or related to any design, data, drawing, specifications, documents or other materials provided or designed by the Buyer or in its behalf.

30- Limits of Liability

Except of omission or intentional misconduct:

a- The Buyer shall not be liable in tort or otherwise to the Buyer under the Contract for any indirect losses or the losses resulting from damage to the commodities or using thereof or production or any loss of profit. However, this exemption shall not relieve the Supplier from the payment of any indemnification for the damages agreed to with the Buyer.

b- Total Supplier's liability in tort or otherwise to the Buyer shall not cause increase of the Contract Price. However, this limitation shall not exceed the Contract Price provided that this limitation of liability shall not include the costs of repair or replacement of damaged equipments or the obligation to indemnify the Buyer for any breach of the Commodities ' specification.

31- Change in Laws and Regulations

31-1- Unless the Contract states otherwise, if there's any change to any laws, regulations, decrees or bylaws or was rendered operative or revoked any of the laws applicable in Iraq within 28 days before the Bid's submission date (where this includes any change to the application or construction of the Contract by the competent authorities) and thus affecting the delivery date and the Contract Price, then this shall, in turn, be amended in the amount they affected there by the Supplier's performance and obligations with respect to the Contract. The amendment of prices shall be increase or decrease, as well as the delivery times, in a way that shall not cause such laws and instructions to have effect on the Supplier in meeting its obligations. Notwithstanding the above, the Supplier shall not be given the increase or decrease, if the same is redressed according to 15/General Conditions of the Contract on Price Revision.

32- Force Majeure

32-1- The Performance Guarantee submitted by the Supplier shall not be confiscated, the Supplier shall not pay the penalty of delay, and the Contract shall not be terminated due to faults if the delay in performance or any other default in performing its obligations according

ومقاولين الثانويين الذين يعملون في خدمته من وضد جميع القضايا أو الأفعال أو الإجراءات إدارية أو الدعاوى أو المطالبات أو الخسائر أو الأضرار أو التكاليف أو أية مصاريف بما فيها أتعاب المحاماة ومصاريفها، والتي قد يتعرض لها المجهز نتيجة انتهاك أو اتهام بانتهاك أي من براءات الاختراع، أو النماذج أو التصميم المسجلة أو العلامات التجارية أو حقوق النشر أو أي حق آخر من حقوق الملكية الفكرية المسجلة أو الموجودة بأي صورة أخرى وقت توقيع العقد الناتجة عن أو على صلة بأي تصميم، أو بيانات أو مخططات أو مواصفات أو وثائق أو مواد أخرى قدمت أو صممت من المشتري أو بالنيابة عنه.

٣٠. حدود المسؤولية

أ. ما عدا حالة الإهمال أو سوء التصرف المتعمد لن يترتب على المجهز اية مسؤولية تقصيرية أو غيرها تجاه المشتري بموجب العقد عن اية خسائر غير مباشرة ، و الخسائر الناتجة عن الضرر الحاصل في السلع ، أو استخدامها أو الإنتاج أو أية خسارة في الأرباح. إلا أن هذا الاستثناء لن يعفي المجهز من دفع اية تعويضات عن الأضرار المتفق عليها مع المشتري.

ب. أن المسؤولية الكلية للمجهز تجاه المشتري بموجب العقد عن اية تقصير أو غير ذلك سوف لن تسبب بزيادة كلفة العقد. إلا أن هذا التحديد لن يتجاوز سعر العقد بشرط أن هذا التحديد للمسؤولية سوف لن يشمل كلف الإصلاح أو تعويض المعدات المتضررة أو التزام المورد بتعويض المشتري عن أي خرق في مواصفات السلع.

٣١. التغيير في القوانين والأنظمة:

٣١-١ ما لم ينص على خلاف ذلك في العقد، إذا تغير أي من قوانين أو أنظمة أو مراسيم أو أنظمة داخلية أو تم تفعيل أو إلغاء أي من القوانين السارية في العراق خلال فترة ٢٨ يوما التي تسبق تاريخ تسليم العطاء (بحيث يشمل تغييرا على تطبيق أو تفسير العقد من السلطات المسؤولة) وبالتالي يؤثر على تاريخ التسليم وقيمة العطاء، فإن هذه بدوره سيعدل بالمقدار التي أثرت فيه ، على أداء المجهز والتزاماته فيما يخص العقد. يتم تعديل الأسعار بالزيادة أو النقصان كذلك توقيات التجهيز بشكل لايدع لهذه القوانين والتعليمات التأثير على المجهز في تحقيق التزاماته. على الرغم مما أوردنا أنفا فلن يتم منح المجهز الزيادة أو النقصان، إذا كان سبق وأن تمت معالجة ذلك بموجب المادة (١٥) من الشروط العامة للعقد الخاصة بمراجعة الأسعار.

٣٢. القوة القاهرة

٣٢-١ لا يصادر ضمان حسن التنفيذ المقدم من المجهز و لا يدفع الغرامات التأخيرية ولا يتم فسخ العقد نتيجة عيوب إذا كان تأخير الأداء أو أي إخفاق آخر في تنفيذ التزاماته بموجب العقد ناتج عن القوة القاهرة.

٣٢-٢ لأغراض هذه الفقرة ، تعني "القوة القاهرة" أي حدث أو حالة خارجة عن أي من الطرفين، ولا يمكن تجنبها أو توقعها وهي

to the Contract results from a Force Majeure.

32-2- "Force Majeure", for the purpose of this Clause, means any case or event beyond the Control of either Party, could not be expected and is not due to omission or default by either Party. Such cases include but are not limited to war, revolution, fire, flood, epidemic, health quarantine or shipping prohibition.

32-3- The Supplier shall inform the Buyer in writing promptly with the occurrence of Force Majeure and the causes thereof. The Supplier shall, thereafter, attempt at performing its obligations within the limits of the new condition or explore other options to complete work, unless the Buyer requires otherwise therefrom.

33-Change in Orders and Amendment to Contract

33-1- The Purchase may, any time, require the Supplier in writing according to 8/General Conditions of the Contract, to change the Contract's general scope in one or more of the following:

- a- Drawings, designs and specifications if the commodities to be provided according to the Contract are manufactured specifically to the Buyer.
- b- Method of Packaging and Shipping.
- c- Point of Delivery.
- d- Related services to be provided by the Supplier.

33-2- If any of such changes lead to difference in price, whether increase or decrease, or in the time required to perform the work or the Supplier's execution of any of the Provisions in the Contract, then equal amendment to the Contract Price and the delivery and completion schedules shall be made. The Supplier shall require amendment under this Clause within 28 days after its receipt of the Change Order from the Buyer.

33-3- The Parties shall agree in advance on the price of any service related to the Contract which the Supplier may require by the Supplier but not stated in the Contract, provided that the price thereof shall not exceed the rates required by the Supplier for the same services from other Parties.

33-4- According to above, no amendments or changes to the Contract Conditions shall be accepted unless they are in writing and signed by the Parties.

34-Extension of Term

34-1- If the Supplier or any of its Subcontractors experiences, during the period of Contract execution, circumstances that delay delivery of Commodities or completion of the Related Services in time, as per 13/General Conditions of the Contract, the Supplier shall inform the Buyer therewith in writing within 15 days as of the date of occurrence of the circumstance, stating the cause and period of continuity thereof, provided that the Buyer shall evaluate the condition promptly on receiving the notification and may extend the Contract. In which case, the Parties shall approve the extension through Contract amendment.

غير ناتجة عن إهمال أو تقصير أي من الطرفين . هذه الحالات قد تشمل، على سبيل المثال لا الحصر الحروب أو الثورات أو الحرائق أو الفيضانات أو الأوبئة أو الحظر الصحي أو حظر الشحن.

٣٢-٣ على المجهز أن يعلم المشتري خطياً فور حدوث القوة القاهرة وأسبابها وعلى المجهز بعدها أن يحاول الإيفاء بالتزاماته بحدود ما يسمح به الظرف الجديد، أو أن يبحث عن بدائل أخرى لاستكمال العمل، إلا إذا طلب منه المشتري خطياً خلاف ذلك.

٣٣. تغيير الأوامر وتعديل العقد

٣٣-١ يحق للمشتري في أي وقت، أن يطلب خطياً بموجب المادة (٨) من الشروط العامة للعقد من المجهز تغيير النطاق العام للعقد، في واحد أو أكثر مما يأتي:

(أ) المخططات، والتصاميم، والمواصفات إذا كانت السلع التي سيتم توفيرها بموجب العقد مصنعة خصيصاً للمشتري.

(ب) طريقة التغليف والشحن.

(ج) مكان التسليم؛

(د) والخدمات المتصلة التي يجب أن يؤمنها المجهز.

٣٣-٢ إذا أدت أي من هذه التغييرات إلى فرق في السعر سواء بالزيادة أو بالنقصان، أو في الوقت المطلوب لإنجاز العمل أو تنفيذ المجهز لأي أحكام في العقد، يجب عندها إجراء تعديل مساو على مبلغ العقد، وجدول التسليم والانتها. ويجب على المجهز أن يطالب بالتعديل تحت هذه الفقرة خلال ٢٨ يوماً من تاريخ تسلمه أمر التغيير من المشتري.

٣٣-٣ على الطرفين أن يتفقا مسبقاً على سعر أي من الخدمات المتصلة بالعقد والتي قد يحتاجها المجهز ولكن لم يتم ذكرها في العقد، على ألا يتجاوز سعرها معدل الأسعار التي يطلبها المجهز لقاء نفس الخدمات من أطراف أخرى.

٣٣-٤ استناداً إلى ما جاء في أعلاه، لن تقبل أية تعديلات أو تغييرات على شروط العقد إلا إذا كانت خطية وموقعة من الطرفين.

٣٤. تمديد المدة

٣٤-١ إذا واجه المجهز أو أي من المقاولين الثانويين لديه خلال فترة تنفيذ العقد ظروفاً تؤخر تسليم السلع أو استكمال الخدمات المتصلة بها في الوقت المحدد بحسب المادة (١٣) من الشروط العامة للعقد، فيجب على المجهز أن يعلم المشتري بها خطياً وخلال ١٥ يوماً من تاريخ نشوء الظروف، مبيناً سببها ومدة استمرارها. وعلى المشتري أن يقوم بتقييم الحالة فور استلامه للتبليغ وله أن يمدد مدة العقد، وفي هذه الحالة يقوم الطرفان بالمصادقة على التمديد من خلال تعديل العقد.

٣٤-٢ باستثناء حالة القوة القاهرة الواردة في الفقرة ٣٢ من الشروط العامة للعقد، فإن أي تأخير في الأداء والتسليم وإتمام الالتزامات يضع المجهز تحت طائلة فرض الغرامات التأخيرية حسب الفقرة ٢٦ من

34-2- Except for the Force majeure stated in 32/General Conditions of the Contract, any delay in performance or delivery and fulfillment of the obligations, the Supplier shall be subject to penalty of delay as per 26/General Conditions of the Contract, unless it was agreed to extension of the Term of Contract as per 34-1/GeneralConditionsoftheContract

الشروط العامة للعقد، إلا إذا تم الاتفاق على تمديد مدة العقد بحسب الفقرة (٣٤-١) من الشروط العامة للعقد.

35- Work Withdrawal

35-1- work withdrawal for violation or default by the Supplier:

The Buyer may, after giving the Supplier a 15- day written notice, has the right to withdraw work, in the following cases, without referring to the court:

- b) If the supplier goes bankrupt or announce his Insolvency.
- c) If the supplier submits a request for bankruptcy or insolvency.
- d) If a decision is issued by the court to place the (supplier's) funds under the control of bankruptcy trustee (syndicate).
- e) If the supplier makes a reconciliation that preserves him from bankruptcy or
Waives his rights to his creditors.
- f) If the supplier agrees to implement the contract under the supervision of the control board of his creditors
- g) If the supplier is a company that has announced liquidation, excluding the optional
Liquidation for the purpose of merger or reformation.
- j) If the funds of the contractor are seized by a court of competency and this seizure may
Lead the contractor to be unable to fulfill his obligations.
- i) If the supplier has failed, without an acceptable excuse, to continue executing the contract or the work progress is stopped for a period of (15) days.
- k) If the supplier has not implemented the contract or has intentionally negligent and careless in fulfilling his obligations according to the contract.
- l) If the commodities have not fulfilled the technical specifications specified in the contract, or if the supplier fails in replacing the commodities with a period of (30) days from receiving a written notice from the buyer.
- m) If the supplier fails in delivering the commodities within the period specified in the contract or within the extension period given by the buyer according to Para 34 of the General Conditions of Contract.
- n) If the supplier fails in performing any of the other tasks commissioned to him according to the contract.
- o) if the supplier is involved, according to the buyer's contentment during the period of contract execution, fraud or corruption practices specified in Para 3 of the General conditions of Contract , in his competition on the contract or in it execution.
- p) If the supplier has subcontracted concerning any section of the contract in way that harms the work quality or violates the instructions of the buyer.
- q) If the supplier submitted or offered to any person (directly or indirectly) a bribery, present, grant, commission , financial gift as an arousal of interest, reward for perform a work, or refraining from performing a works related to the contract.
- s) If it is clear to the buyer that the supplier has practiced any of administrative corruption, fraud, collusion, oppression or

سحب العمل

٣٥

٣٥-١ سحب العمل بسبب أخلال أو تقصير المجهز:

- للمشتري وبعد إعطاء المجهز أنذاراً تحريرياً لمدة (١٥) يوماً أن يسحب العمل من المجهز في أي من الحالات التالية دون الرجوع إلى المحكمة.
- أ- إذا أفلس المجهز أو أشهر أعساره.
- ب- إذا تقدم المجهز بطلب لأشهار إفلاسه أو اعساره.
- ج- إذا صدر قرار من المحكمة بوضع أموال المجهز في يد أمين التفليسة (السنديك).
- د- إذا عقد المجهز صلحاً يقيه الإفلاس أو تنازل عن حقوقه لصالح دائنه.
- هـ- إذا وافق المجهز على تنفيذ العقد تحت إشراف هيئة مرافبة مؤلفة من دائنه.
- و- إذا كان المجهز شركة أعلنت تصفيتها عدا التصفية الاختيارية لأغراض الاندماج أو إعادة التكوين.
- ز- إذا وقع الحجز على أموال المجهز من محكمة ذات اختصاص وكان من شأن هذا الحجز أن يؤدي إلى عجز المجهز عن الإيفاء بالتزاماته.
- ح- إذا تخلى المجهز أو امتنع عن توقيع صيغة العقد وكان قد باشر بتنفيذ العقد.
- ط- إذا عجز المجهز وبدون عذر مشروع عن الاستمرار بتنفيذ العقد أو أوقف تقدم الأعمال لمدة ١٥ يوماً .
- ي- إذا كان المجهز غير قائم بتنفيذ العقد أو أنه معتمد الإهمال وعدم المبالاة في تنفيذ التزامه بموجب العقد.
- ك- إذا لم تستوفي السلع المواصفات الفنية المحددة في العقد أو إذا أخفق المجهز في استبدال السلع خلال مدة (٣٠) يوماً من تاريخ تسلمه أشعار تحريري من المشتري.
- ل- إذا أخفق المجهز في تسليم السلع خلال الفترة المحددة في العقد أو خلال فترة التمديد التي يعطيها المشتري حسب الفقرة ٣٤ من الشروط العامة للعقد.
- م- إذا أخفق المجهز في أداء أي من المهام الأخرى الموكلة إليه بموجب العقد.
- ن- إذا تورط المجهز حسب قناعة المشتري وخلال فترة تنفيذ العقد في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد المعروفة في الفقرة ٣ من الشروط العامة للعقد في تنافسه على العقد أو في تنفيذه.
- ص- إذا كان المجهز قد تعاقد من الباطن بخصوص أي قسم من العقد بشكل يضر بجودة العمل أو يخالف تعليمات المشتري.
- ع- إذا قدم المجهز أو عرض على أي شخص (بصورة مباشرة أو غير مباشرة) رشوة أو هدية أو منحة أو عمولة أو هبة مالية كترغيب أو مكافأة مقابل أداء عمل أو امتناع عن أداء عمل له علاقة بالعقد.
- ف- إذا اتضح للمشتري ممارسة المجهز لأي من ممارسات الفساد الإداري أو الاحتيال أو التواطؤ أو القهر أو الإعاقة أثناء المنافسة للحصول على العقد أو تنفيذه عند ذلك يحق للمشتري وخلال 15

hindrance during the competition in order to obtain or execute the contract, and then the buyer has the right, within 15 days after notifying the supplier, to warn him.

The Buyer considers the following definitions for this purpose:

- 1) "Corrupt Practice" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the supplying process or contract execution.
- 2) "Fraudulent Practice" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the supplying process or contract execution.
- 3) "Collusive Practice" means any scheme or arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the Purchaser, in view to establish artificial and noncompetitive prices.
- 4) "Coercive Practice" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.
- 5) "Obstructive Practice": means to destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Purchaser's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

36- Waiver

36-1- The Buyer or the Supplier may not assign their obligations stated in this Contract, in whole or in part, without prior written consent by the other Party.

37- Restrictions on Exports

Without omission of the Supplier's responsibility for the execution of the export documents specified in the Contract, the Supplier shall be relieve from its obligation to supply the Commodities and Related Services in the event any new restrictions on the exporting procedures are imposed by the Buyer or the Buyer's country or a change is made to using the product or the Commodities to be imported that may arise due to trade instructions issued by the country supplying such products and Commodities . However, this shall not relieve the Supplier from its responsibility for acquainting the Buyer with all its procedures taken, supported with documents, all export phases to include its request submitted to obtain export license or authorization letter from the manufacturer as specified in the Contract. In which case, the Contract shall be terminated at the Buyer's convenience as per Para (35-3).

يوما بعد اشعار المجهز(انذاره).

يعتمد المشتري التعاريف الاتية لغرض هذه الفقرة:

- ١- الممارسات الفاسدة وتعني تقديم او اعطاء او استلام او التماس بشكل مباشر او غير مباشر اي غرض ذي قيمة للتأثير على عمل مسؤول في موقع المسؤولية عامة خلال عملية التوريد او تنفيذ العقد.
- ٢- ممارسات احتيالية تعني اي سوء تمثيل او حذف لأي من الحقائق بهدف التأثير على عملية التوريد او تنفيذ العقد.
- ٣- ممارسات التواطؤ تعني اي تخطيط او تنسيق بين اثنين او اكثر من مقدمي العطاء بعلم او دون علم المشتري بهدف وضع اسعار وهمية وغير تنافسية.
- ٤- ممارسات قهرية تعني ايداء او التهديد بايداء بشكل مباشر او غير مباشر ، الاشخاص او ممتلكاتهم للتأثير على مشاركتهم في عملية التوريد او التأثير على تنفيذ العقد.
- ٥- ممارسة الاعاقة وتعني الاتلاف المعتمد او التزوير او التغيير في الوثائق وحجب الادلة اللازمة للتحقيق او الاداء بشهادة زور للمحققين لأعاقه اجراءات التحقيق من قبل المتري في ممارسات الفساد الاداري او الاحتيال او التواطؤ او الممارسات القهرية او التهديد او التحرش او أعاقه اي طرف او منعه من تقديم اية معلومات تتعلق بالتحقيق او منعه من متابعة اجراءات التحقيق.

٣٦. التنازل

١-٣٦ لا يحق للمشتري أو المجهز التنازل عن التزاماتهما المبرمة في هذا العقد كلياً أو جزئياً إلا بموافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

٣٧. قيود التصدير

دون اغفال عن مسؤولية المجهز في انجاز وثائق التصدير المحددة في العقد، يعفى المجهز من التزاماته في تجهيز السلع والمنتجات والخدمات المتصلة بها في حالة فرض اية قيود جديدة على اجراءات التصدير من المشتري او دولة المشتري ، او اجراء اي تغيير في استخدام المنتج او السلع المطلوب توريدها قد ينجم عن تعليمات تجارية تصدر عن الدولة المجهزة لهذه المنتجات والسلع. الا ان هذا الاجراء لن يعفي المجهز من مسؤوليته في تعريف المشتري باجراءاته كافة المتخذة معززة بالوثائق مراحل التصدير كافة بضمنها طلباته المقدمة للحصول على اجازة تصدير او كتاب التحويل من الجهة المصنعة والمحددة بموجب العقد. يتم انهاء العقد عند ذلك حسب رغبة المشتري وفقاً للفقرة (٣٥-٣).

Section Eight: Special Conditions of the Contract for Goods

Supply Contracts

The following Special Conditions of the Contract are intended for supplementing and/or amending the General Conditions of the Contract. In the event of any conflict, the stipulations of the Special Conditions of the Contract shall be relied on.

General Conditions of the Contract 1-1h	Purchaser : ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES.
General Conditions of the Contract 1-1i	Project site(s)/Destination: REPUBLIC OF IRAQ / BABYLON PROVINCE / ALMOSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH
General Conditions of the Contract 4-2-a	Meanings of commercial terms are as described in the INCOTERMS. If the meaning of any commercial term and the rights and obligations of the Contract Parties does not accord to the INCOTERMS, shall be relied on the meanings given by (exception: state another accepted international commercial term).
General Conditions of Contract 4-2-b	Latest version of INCOTERMS: alfurat state company for chemical & pesticide industries republic of iraq /BABYLON/ALMUSAYAB/SADDAT ALHINDIYAH
General Conditions of Contract 5-1	Language: [Arabic/English] THE CONTRACT SHALL BE WRITTEN IN ARABIC AND ENGLISH LANGUAGE WHENEVER IT IS APPLICABLE. IN CASE OF DIFFERENCE IN EXPLANATION , THE ARABIC TEXT SHALL BE ACCREDITED
General Conditions of Contract 8-1	For sending notice, the Purchaser's address is: To: ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES. REPUBLIC OF IRAQ / BABYLON / ALMUSAYAB /SADDAT ALHINDIYAH E-mail of Purchaser furat1.comp@industry.gov.iq , furat.comp@industry.gov.iq
General Conditions of Contract 9-1	Contracts are subject to the Iraqi law.
General Conditions of Contract 10-2	Any dispute, conflict or demand arising from or connected with this Contract shall subject to the valid laws and regulations in Iraq

الفصل الثامن: الشروط الخاصة بالعقد لتجهيز السلع
تعمل الشروط الخاصة بالعقد الآتية على إكمال و/أو تعديل الشروط العامة للعقد. في حالة وجود أي تعارض، تعتمد النصوص المدرجة في الشروط الخاصة بالعقد.

الشروط العامة للعقد ١-١ (ح)	المشتري: شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية
الشروط العامة للعقد ١-١ (ل)	موقع المشروع /الوجهة النهائية: جمهورية العراق / محافظة بابل / قضاء المسيب / سدة الهندية
الشروط العامة للعقد ٢-٤ (ا)	معاني المصطلحات التجارية هي كما موصوفة في الانكوترم
الشروط العامة للعقد ٢-٤ (ب)	ان الاصدار المحدث المستخدم للانكوترم (٢٠١٠)
الشروط العامة للعقد ١-٥	اللغة المعتمدة: [العربية/ الانكليزية] تكتب العقود باللغات العربية والانكليزية كلما كان ذلك ممكناً وعند الاختلاف في التفسير يعول على النص العربي
الشروط العامة للعقد ١-٨	لإرسال البلاغات، عنوان المشتري هو: إلى: عنوان المشتري: شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية جمهورية العراق/ محافظة بابل / قضاء المسيب / ناحية سدة الهندية البريد الالكتروني للمشتري: furat1.comp@industry.gov.iq , furat.comp@industry.gov.iq
شروط العقد العامة ١-٩	تخضع العقود للقانون العراقي.
الشروط العامة للعقد ٢-١٠	ان اي نزاع، خلاف، او مطالبة تنجم او متعلقة بهذا العقد تخضع الى القوانين والتعليمات النافذة في جمهورية العراق

General Conditions of the Contract 13-1	Required shipping and other documents (certificate of origin , commercial invoice , insurance policy , certificate of inspection issued by third party , packing list , air , land and marine bill of lading shipping document , custom clear document....etc according to the details mentioned in Tender documents	وثائق الشحن وبقية الوثائق المطلوب:- (شهادة المنشأ ، القائمة التجارية ، بوليصة التأمين ، قوائم التعبئة والتغليف ، مستندات الشحن البرية والبحرية والجوية ، مستند الإخراج الكمركي الخ) وحسب التفاصيل المذكورة في وثائق المناقصة	الشروط العامة للعقد ١-١٣
General Conditions of the Contract 15-1	Prices given for Commodities and Related Services executed are (un-adjustable) (attached is a form for the equation of price adjustment in the special conditions of contract) (is not applicable)	الاسعار المحددة للسلع المجهزة والخدمات المتصلة بها المنفذة (غير قابلة للتعديل) *مرافق نموذج لمعادلة تعديل الاسعار في الشروط الخاصة بالعقد (لاينطبق)	الشروط العامة للعقد ١-١٥
General Conditions of the Contract 16-1	1- 95% OF THE RECEIVABLES ARE RELEASED AFTER PROCESSING AND FINAL RECEIPT AND WHEN CASH LIQUIDITY IS AVAILABLE. 2- 5% (GUARANTEE) OF THE RECEIVABLES SHALL BE RELEASED AFTER A PERIOD ONE YEAR. 3- THE TAXES PERCENTAGE TO BE DEDUCTED IN ACCORDANCE WITH THE VALID & RELEVANT LAWS AND INSTRUCTIONS.	١- يتم اطلاق ٩٥% من المستحقات بعد تجهيز المواد وصدر محضر الاستلام. ٢- يتم اطلاق ٥% (ضمان) من المستحقات بعد مدة سنة واحدة من تاريخ الاستلام. ٣- يتم استقطاع نسبة التحاسب الضريبي من المستحقات استناداً للقوانين والتعليمات النافذة ذات العلاقة.	الشروط العامة للعقد ١-١٦

16-5 General Conditions of Contracts	If it is applicable (The period of payment delay that the buyer shall afterwards pay an interest is [insert number] days Interest rate that shall be applied is [insert number] %)) (is not applicable)	إذا كان ينطبق ((فترة تأخير الدفع التي على المشتري بعدها أن يدفع فائدة هي [أدخل عدد] يوم. نسبة الفائدة التي ستطبق هي [أدخل الرقم] %)) (لا تنطبق)	الشروط العامة للعقد ٥-١٦
General Conditions of the Contract 18-1	Performance bond is ["compulsory"] - IN CASE OF FINAL APPROVAL AND NOTIFYING THE WINNER BIDDER WITH ACCEPTANCE , THE BIDDER SHOULD SUBMIT THE PERFORMANCE BOND IN FAVOR OF THE FIRST PARTY AMOUNT (5%) OF TOTAL VALUE OF REFERENCE/CONTRACT BEFORE SIGNING OF CONTRACT ISSUED BY INDEPENDENT BANK BY CENTRAL BANK OF IRAQ . THE BIDDER SHOULD SUBMIT THE PERFORMANCE BOND BEFORE SIGNING THE CONTRACT. THE PERFORMANCE BOND SHALL BE RELEASED AFTER EXECUTION OF THE CONTRACT , SETTLEMENT OF FINAL ACCOUNTS AND ISSUING OF THE FINAL ACCEPTANCE CERTIFICATE BY A NOTIFICATION FROM THE PURCHASER	ضمان حسن التنفيذ ["إلزامي"] في حالة حصول الموافقة النهائية بالإحالة وتبليغ مقدم العطاء الفائز ، يلتزم مقدم العطاء بتقديم كفالة حسن التنفيذ لأمر الطرف الأول بنسبة (٥ %) خمسة بالمائة من مبلغ العقد قبل توقيع العقد صادرة من مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي على شكل خطاب ضمان مصدق غير مشروط وعلى أن يقدم مقدم العطاء هذه الكفالة قبل توقيع العقد ولا تطلق إلا بعد تنفيذ العقد وتسوية الحسابات النهائية وصدور شهادة القبول النهائي بأشعار من قبل المشتري	الشروط العامة للعقد ١-١٨
General Conditions of the Contract 18-3	The performance bond shall be in the form of [APPROVED BANKGUARENTEE)	يكون ضمان حسن الاداء على شكل [خطاب ضمان مصدق]	الشروط العامة للعقد ٣-١٨
General Conditions of the Contract 18-4	The performance bond shall be returned to the bidder after 28 days from end execution all obligations according to the contract including the guarantee obligations	يعيد المشتري الى مقدم العطاء ضمان حسن الاداء بعد مرور ٢٨ يوم على انتهاء تنفيذ جميع الالتزامات بموجب العقد بما في ذلك اية التزامات ضمان المصنع	الشروط العامة للعقد ٤-١٨
General Conditions of the Contract 23-2	FIXING THE METHOD OF PACKING IN ACCORDANCE WITH THE INTERNATIONAL STANDARDS INCLUDING FOLLOWING DETAILS :- (TOTAL SIZE AND WEIGHT OF GOODS AFTER PACKING , SPECIFY THE NATURE OF PARTIAL AND TOTALLY PACKING , DETAILED WEIGHTS AND DIMENSIONS FOR EACH PACKAGE ... ETC.).	التعبئة والتغليف وفقاً للمعايير العالمية وبالتفاصيل التالية (الحجم والوزن الكلي للمواد المطلوبة بعد التعبئة - تحديد طبيعة مادة التعبئة الكلية والجزئية - الأوزان والأبعاد التفصيلية لكل عبوة ... الخ)	الشروط العامة للعقد ٢-٢٣
General Conditions of the Contract 24-1	SUBMIT THE INSURANCE POLICY COVERAGE FOR 110% OF THE TOTAL VALUE OF GOODS APPROVED BY THE IRAQI COMMERCIAL ATTACHE BEFORE SHIPMENT OF GOODS FROM COUNTRY OF ORIGIN AGAINST ALL RISKS INCLUDING THE TERRORISM IN ACCORDANCE WITH THE CONTRACT CONDITIONS.	تقديم بوليصة التأمين تغطي ١١٠% من قيمة البضاعة وقبل شحن البضاعة من المنشأ وضد كل الأخطار بضمنها الإرهاب	الشروط العامة للعقد ١-٢٤
General Conditions of the Contract 25-1	The responsibility for transportation of Goods shall be as specified in the INCOTERMS 2010	يجب ان تكون مسؤولية النقل للسلع بموجب ما محدد بالانكوترم ٢٠١٠	الشروط العامة للعقد ١-٢٥

General Conditions of the Contract 26-1	Inspection and Tests: According to the attached requirements	التفتيش والاختبارات: حسب المتطلبات المرفقة	الشروط العامة للعقد ١-٢٦
General Conditions of the Contract 26-2	Engineering inspection and tests shall be conducted in According to the attached requirements	سيقام الاختبار والفحص الهندسي في [أدخل اسم الموقع] حسب المتطلبات المرفقة	الشروط العامة للعقد ٢-٢٦
27-1 General Conditions of the Contract	Delay Penalties shall be: [insert number] According to the attached details	الغرامات التأخيرية ستكون: [أدخل رقم] لكل يوم. حسب التفاصيل المرفقة	الشروط العامة للعقد ١-٢٧
27-1 General Conditions of the Contract	The max limit of the delay penalties amount : According to the attached details	الحد الأعلى لمبلغ الغرامات التأخيرية: حسب التفاصيل المرفقة	الشروط العامة للعقد ١-٢٧
General Conditions of the Contract 28-3	Goods guarantee validity period is According to the attached requirements	فترة نفاذ ضمان السلع حسب المتطلبات المرفقة	الشروط العامة للعقد ٣-٢٨
General Conditions of the Contract 28-5	Period of repair or replacement shall be According to the attached requirements	فترة الإصلاح أو التبديل حسب المتطلبات المرفقة	الشروط العامة للعقد ٥-٢٨

The prices are adjusted in accordance with the equation motioned later based on Para 15-1 of the General Conditions of Contract. The adopted prices for the payment of the provider's dues according to the contract are subject to adjustment during the implementation of the contract in accordance with the changes in the cost components of workforce and materials, according to the following equation:

$$M2 = M1 (A + B \frac{P2}{P1} + C \frac{L2}{L1} - M1)$$

Noting that: A+B+C=1

M2: Increase in price realized to the provider

M1: Price according to the contract

A: Fixed factor represents profit margin and administrative charges according to the contract

B: Fixed factor represents the percentage of workforce component in the price value

C: Factor represents materials component in the prices value

P1, P2: Guide to the fees of the workforce in the industry sector concerned of producing theses commodities in the country of origin in base date and the date according to which the prices were modified

L1, L2: Guide to the fees of the materials in base date and the date according to which the prices were modified in the country of origin.

The Constants A, B, and C are determined by the buyer as shown below:

A: (insert the value of Constant A)

B: (insert the value of Constant B)

C: (insert the value of Constant C)

The provider shall determine the sources that will be adopted in specifying workforce fees and materials prices upon signing the contract in his bid.

Base Date: it is the date that precedes the final date of submitting the bid with thirty days

Price Modification Date: (insert the number of weeks) the weeks that precede the shipment date (represents the mid period of manufacturing)

Both parties shall agree based on this equation, according to the following:

1- No review shall be done and prices adjustment for the commodities provided after the end of timings specified for supplying according to the contract, unless mentioned in the agreement of commodities supplying period extension for the commodities that were late supplied for reasons resulting from the provider. The buyer has the right to decrease the commodities and services prices related thereto as a result of equation application.

2- If the currency of the prices mentioned in the contract was different from that of the country of origin concerning the fees of workers and materials, the correction factor shall be sued to ensure prices adjustment accurately, and the correction factor includes the proportion resulted from dividing exchange rate between the two currencies in the base date and adjustment date.

3- The price adjustment does not include the quantities represented by the value of advance payment.

يتم تعديل أسعار العقد وفق المعادلة المدرجة لاحقاً بالاستناد الى الفقرة ١٥-٢ من الشروط العامة للعقد .

تخضع الأسعار المعتمدة لدفع مستحقات المجهز بموجب العقد للتعديل خلال تنفيذ العقد وذلك وفقاً للمتغيرات الحاصلة في مكونات كلفة أجور الأيدي العاملة والمواد بموجب المعادلة الآتية:

$$M2 = M1 (A + B \frac{P2}{P1} + C \frac{L2}{L1} - M1)$$

مع ملاحظة أن: أ + ب + ج = ١

٢ م : الزيادة في السعر المتحققة للمجهز.

١ م : السعر بموجب العقد.

أ : معامل ثابت يمثل هامش الربح والتحميلات الإدارية بموجب العقد .

ب : معامل ثابت يمثل نسبة مكون أجور الأيدي العاملة في قيمة السعر .

ج : معامل يمثل نسبة مكون المواد في قيمة السعر .

١ ع ، ٢ ع : دليل لأجور الأيدي العاملة في قطاع الصناعة المعني بآنتاج هذه السلع في دولة المنشأ في كل من التاريخ الأساس والتاريخ الذي تم بموجبه تعديل الأسعار.

١ ل ، ٢ ل : دليل لأجور المواد الأولية في كل من التاريخ الأساس والتاريخ الذي تم بموجبه تعديل الأسعار في دولة المنشأ.

الثوابت أ ، ب ، ج ، يتم تحديدها من المشتري كما مبين لإي أدناه :

أ : (أدخل قيمة الثابت أ)

ب : (أدخل قيمة الثابت ب)

ج : (أدخل قيمة الثابت ج)

يقوم المجهز بتحديد المصادر التي ستعتمد في تحديد أجور الأيدي العاملة وأسعار المواد عند توقيع العقد في عطائه. التاريخ الأساس: هو الموعد الذي يسبق الموعد النهائي لتقديم العطاء بثلاثين يوماً.

تاريخ تعديل الاسعار: (أدخل عدد الاسابيع) الأسابيع التي تسبق تاريخ الشحن (يمثل منتصف فترة التصنيع).

يتم اتفاق الطرفين على اعتماد هذه المعادلة بموجب ما يأتي:

١. لا يتم إجراء مراجعة وتعديل أسعار السلع التي تجهز بعد أنقضاء التوقيعات المحددة للتجهيز بموجب العقد الا اذا تمت الإشارة في اتفاقية تمديد فترة التجهيز للسلع المتأخر تجهيزها لأسباب تعود الى المجهز. للمشتري الحق بأي تخفيض في أسعار السلع والخدمات المتصلة بها نتيجة تطبيق المعادلة.

٢. اذا كانت العملة للأسعار الواردة في العقد مختلفة عن العملة في دولة المنشأ لأجور العمال والمواد ، يتم اعتماد معامل تصحيح لضمان تعديل الأسعار بصورة دقيقة ، وأن معامل التصحيح يتضمن النسبة الناتجة من قسمة نسبة التحويل بين العملاتين في التاريخ الأساس وتاريخ التعديل.

٣. لا يشمل تعديل الأسعار الكميات الممثلة بقيمة الدفعة المقدمة.

Section Nine: Forms and Contracts for
The Contracts of Supplying Commodities

القسم التاسع: نماذج العقود
لعقود تجهيز السلع

Table of Forms

جدول النماذج

1- Text of Contract2
2. Good Performance Guarantee3
3.Bank Guarantee for Advance Payment4

١. نموذج صيغة العقد١
٢. ضمان حسن الاداء٢
٣. ضمان البنك للدفعة المقدمة٣

Guiding Form

1- Text of Contract

نموذج استرشادي

١ - صيغة العقد

[The winning Bidder shall fill out this form as per the instructions listed hereafter]

This Contract is entered into on this day [insert number] of [insert month], [insert year] Between

(1) [Insert buyer's full name], [insert description of legal entity, such as a certain department of a certain Ministry of a certain Government], [insert buyer's country], or a company incorporated according to the law of [insert buyer's country], headquartered in [insert buyer's address], hereafter referred to as the "Buyer".

and

(2) [Insert supplier's name], a company or organization incorporated according to the law of [insert supplier's country], headquartered in [insert supplier's address], hereafter referred to as the "Supplier".

Whereas the Buyer announced a tender for the supply of certain commodities and assistance services [insert short description of the commodities and services], and accepted the Bid submitted by the Supplier for the provision of such commodities and services for [insert contract price in writing and in figures], referred to hereafter as the "Contract Price".

This Agreement testifies the following:

1- Words and expressions mentioned in this Agreement shall have the same meanings given in the Contract Conditions referred to hereafter.

2- The Following Documents constitute the Contract between the buyer and the Supplier, and shall be read and construed as an integral part of the Contract:

a- This Contract Agreement

b- Special Conditions of the Contract c- General Conditions of the Contract

d- Technical Requirements (to include the List of Requirements and Technical Specification)

e- Supplier's Bid and the original Price Table f- Buyer's Acceptance Letter.

g- [add here any other documents]

3- This Contract supersedes all other Contract Documents. In the event there's contradiction or nonconformance between the Contract Documents, they shall have precedence according to their order listed above.

4- For the payments to be made by the buyer to the Supplier as stated hereafter, the Supplier

Shall first provide the Buyer with the Commodities and Services and to rectify faults according to the provisions of this Contract.

5- The Buyer shall pay the Supplier, for its provisions of certain Commodities and Services and rectify the faults therein if required, the Contract Price or any other amount payable according to the provisions of the Contract, at the time and on the method stipulated in the Contract.

The Parties to this Contract Agreement shall execute it according to the law of Iraq on the date stated above.

For and on behalf of the Buyer

Signature: [insert signature]

Title: [insert title or any other suitable capacity] In presence of: [insert identification of witness]

For and on behalf of the Supplier

Signature: [insert signature]

Title: [insert title or any other suitable capacity] In presence of: [insert identification of witness]

[على مقدم العطاء الفائز أن يملأ هذا النموذج بحسب التعليمات المدرجة في أدناه]

أبرم هذا العقد في هذا [أدخل رقم] اليوم من [أدخل: الشهر]، [أدخل السنة]

بين

(١) [أدخل الاسم الكامل للمشتري]، [أدخل وصفا بنوع الهيئة القانونية، مثلا، وكالة كذا ووزارة كذا، لحكومة كذا] [أدخل اسم دولة المشتري]، أو شركة منشأة بحسب قوانين [أدخل اسم دولة المشتري] مقرها الرئيسي [أدخل عنوان المشتري] (والمشار إليه فيما يلي "المشتري").

و

(٢) [أدخل اسم المجهز]، شركة أو منشأة حسب قوانين [أدخل اسم دولة المورد] ومقرها الرئيس [أدخل عنوان المورد] (والمشار إليه فيما يلي "المجهز").

بما أن المشتري قام بطرح عطاء لتجهيز سلع وخدمات مساعدة معينة [أدخل وصفا مختصرا للسلع والخدمات]، وقبل العطاء الذي قدمه المجهز لتوفير هذه السلع والخدمات مقابل [أدخل قيمة العقد بالأحرف والأرقام] (والمشار إليه فيما يلي "قيمة العقد").

تشهد هذه الاتفاقية على ما يأتي:

١. معاني الكلمات والعبارات الواردة في هذه الاتفاقية لها ذات المعاني التي فسرت بها في شروط العقد المشار إليها فيما يأتي.

٢. الوثائق الآتية سوف تشكل العقد بين المشتري و المجهز، وهي تقرأ وتفسر على أنها جزء لا يتجزأ من العقد:

- (أ) اتفاقية العقد هذه
- (ب) الشروط الخاصة بالعقد
- (ت) الشروط العامة للعقد
- (ث) المتطلبات الفنية (بما في ذلك جدول المتطلبات والمواصفات الفنية)
- (ج) عطاء المجهز وجدول الأسعار الأصلي
- (ح) خطاب قبول المشتري
- (خ) [أضف هنا أية وثائق أخرى]

٣. يسود هذا العقد على جميع وثائق العقد الأخرى. في حالة وجود تضارب أو عدم تطابق بين وثائق العقد، تسود الوثائق بحسب الترتيب أعلاه.

٤. بالنسبة للدفعات التي ستصرف من المشتري لصالح المجهز المذكورة فيما يأتي، فإن على المجهز أولاً أن يتعهد بتزويد المشتري بالسلع والخدمات وبإصلاح الأعطال فيما يتوافق مع أحكام هذا العقد.

٥. يتعهد المشتري هنا بأن يدفع للمجهز لقاء توفيره سلع وخدمات معينة وإصلاح أعطالها إذا لزم ذلك، قيمة العقد أو أي مبلغ آخر تستحق الدفع بموجب أحكام العقد في الأوقات وبالطريقة المنصوص عليها في العقد.

يتعهد الأطراف الذين قاموا بعقد هذه الاتفاقية على تنفيذها وفقاً للقوانين العراقية في اليوم والشهر والسنة المذكورين أعلاه.

لصالح وبالنيابة عن المشتري

التوقيع: [أدخل التوقيع]

بصفته: [أدخل الصفة أو أي لقب مناسب آخر]

بحضور: [أدخل تعريف الشاهد الرسمي]

لصالح وبالنيابة عن المجهز

التوقيع: [أدخل التوقيع]

بصفته: [أدخل الصفة أو أي لقب مناسب آخر]

بحضور: [أدخل تعريف الشاهد الرسمي]

2. Good Performance Guarantee (NOT ACCREDITED)

[The bank shall fill out this form by the request of the winning bidder according to the instructions mentioned between the brackets]

Date: [Insert date (day, month, year) to deliver the bid]

Name and number of the national competitive bid: [Insert name and number of the bid]

[Insert the name of bank and branch address or issuing office]

Beneficiary: [Insert the official name and address of the buyer]

Good Performance Guarantee No.: [Insert the number]

We have been notified that [Insert the name of supplier] (called hereinafter as "the Supplier") has concluded the contract No. [Insert Bid Number] dated with you, to supply [Insert the description of the commodities and services related thereto] (called hereinafter as "the Contract")

Accordingly, we understand, according to contract conditions, that the good performance guarantee is required.

At the request of the supplier, we, commit to pay any amount(s) not exceeding in total the amount of [Insert the amount in figures] ([Insert the amount in writing])⁸ Iraqi Dinars, immediately after we have received from you the first written request accompanied by an affidavit stating that the supplier has violated his obligation(s) under the contract, without the need from you to confirm or clarify the base of your request or the amount specified therein.

This guarantee shall expire after before [insert number] days of [insert month] [insert year]⁹;

Therefore, any payment order, under this guarantee, we shall receive it on that date or before.

This guarantee is subject to the unified laws of claiming guarantees, and the publications of the International Chamber of Commerce under No. 458, excluding sub Paragraph (2) of the sub- article 20(A) which has been deleted herein.

[The signature(s) of the authorized representative(s) of the bank]

⁸ The bank will insert the amount specified in the special conditions of the contract in the unit that was described in the special conditions of the contract.

⁹ The dates specified according to Para (17-4) of the general conditions of the contract, taking into consideration any obligations in the guarantee by the supplier according to Para (15-2) of the general conditions of the contract that are required to be provided in a partial good performance guarantee. The buyer shall be aware that in case of extending the expiry date of contract, the buyer will need to request an extension for this guarantee from the guarantor. The request shall be in writing and before the expiry date prescribed in the guarantee. upon the preparation of this guarantee, the buyer may deem proper to add the following text to the form, at the end of the Paragraph before the last: " The guarantor accepts to extend this guarantee for one time and for a period not exceeding [six months] [one year], in response to the written request of the buyer for such extension, provided that such request shall be submitted to the guarantor before the expiry of guarantee".

[يملأ المصرف، بطلب من مقدم العطاء الفائز، هذا النموذج بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس]

التاريخ: [أدخل التاريخ (اليوم والشهر والسنة) لتسليم العطاء]
اسم ورقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل اسم ورقم العطاء]

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المُصدر]

المستفيد: [أدخل الاسم الرسمي الكامل للمشتري وعنوانه]
ضمان حسن الاداء رقم: [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم المجهز] (يسمى فيما يلي "المجهز") قد تعاقد في عقد رقم [أدخل رقم العطاء] المؤرخ لديكم، لتجهيز [أدخل وصف للسلع والخدمات المتصلة بها] (يسمى فيما يلي "العقد")

وعليه، فإننا ندرئك، حسب شروط العقد، بأن ضمان حسن الاداء مطلوباً.

يطلب من المجهز، نلتزم بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجمليها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات])^٨ ديناراً عراقياً، فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن المورد قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت العقد دون الحاجة لأن تثبتوا أو توضحوا الأساس لطلبكم أو المبلغ المحدد فيه.

ينتهي نفاذ هذا الضمان بعد [أدخل رقم] يوم من [أدخل الشهر] [أدخل السنة]^٩، وأي طلب للدفع تحت هذا الضمان يجب أن نستلمه في هذا المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.

يخضع هذا الضمان للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، إصدارات غرفة التجارة الدولية رقم ٤٥٨ ، عدا أن الفقرة الفرعية (٢) من المادة الفرعية ٢٠ (أ) قد تم حذفها هنا.

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين) من المصرف و المجهز]

^٨ يدخل المصرف المبلغ المحدد في شروط العقد الخاصة وبالوحدة التي تم بيانها في الشروط الخاصة بالعقد.

^٩ التواريخ المحددة وفقاً للفقرة ١٧-٤ من شروط العقد العامة، مع الأخذ بالاعتبار أية التزامات بالكفالة من قبل المجهز وفقاً للفقرة ١٥-٢ من شروط العقد العامة المطلوب توفيرها بضمان حسن الاداء جزئي. على المشتري أن يعلم بأنه في حال تمديد مدة انتهاء العقد، سيحتاج المشتري إلى طلب تمديد لهذا الضمان من الكفيل. يجب أن يكون هذا الطلب خطياً وقبل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه في الضمان. في إعداد هذا الضمان، قد يرى المشتري إضافة النص الأتية إلى النموذج، في نهاية الفقرة قبل الأخيرة: "يوافق الكفيل على تمديد هذا الضمان لمرة واحدة ولفترة لا تتعدى [سنة أشهر] [سنة واحدة]، رداً على طلب المشتري الخطي لمثل هذا التمديد، على أن يقدم مثل هذا الطلب إلى الكفيل قبل انتهاء هذا الضمان".

٣. ضمان مصرفي لدفعة مقدمة (لا يعمل بها)

3. Bank Guarantee for Advance Payment (NOT ACCREDITED)

[The bank shall fill out this form by the request of the winning bidder according to the instructions mentioned between the brackets]

Date: [Insert date (day, month, year) to deliver the bid]

Name and number of the national competitive bid: [Insert name and number of the bid] [Letterhead of the bank]

Beneficiary: [Insert the official name and address of the buyer]

Date: [Insert the date]

Advance Payment Guarantee: [Insert the number]

We, [insert the official name and address of the bank] have been notified that [Insert full name and address of the supplier] (hereinafter called as "The Supplier") has entered into the bid contract No. [Insert Bid No.], dated with you [insert date of agreement], to execute [Insert types of commodities required to be delivered] (hereinafter called as "The Contract")

We understand, according to contract conditions, that the advance payment shall be granted against the advance payment guarantee.

At the request of the supplier, we, commit to pay any amount(s) not exceeding in total the amount of [Insert the amount in figures]

10, immediately after we have received from you the first written request accompanied by an affidavit stating that the supplier has violated his obligation under the contract, because the supplier has used the advance payment for purposes other than delivering the commodities.

This guarantee stipulates, in order to pay up any claim or payment under this guarantee, that the supplier shall have received the aforementioned advance payment to his account [Insert the number] in [Insert the name and address of bank].

The validity of the guarantee shall continue as from the date of receiving the advance payment by the supplier under the contract until [insert the date].¹¹

This guarantee is subject to the unified laws of claiming guarantees, and the publications of the International Chamber of Commerce under No. 458.

[The signature(s) of the authorized representative(s) of the bank]

¹⁰ The guarantor will insert an amount that represents the advance payment mount.

¹¹ Enter the date affixed in the delivery schedule in the contract. The buyer shall be aware that in case of extending the expiry date of contract, the buyer will need to request an extension for this guarantee from the guarantor. The request shall be in writing and before the expiry date prescribed in the guarantee. upon the preparation of this guarantee, the buyer may deem proper to add the following text to the form, at the end of the Paragraph before the last: " The guarantor accepts to extend this guarantee for one time and for a period not exceeding [six months] [one year], in response to the written request of the buyer for such extension, provided that such request shall be submitted to the guarantor before the expiry of guarantee".

[يملأ المصرف بطلب من مقدم العطاء الفائز، هذا نموذج بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس]

التاريخ: [أدخل التاريخ (اليوم والشهر والسنة) لتسليم العطاء]
اسم ورقم العطاء التنافسي الوطني: [أدخل اسم ورقم العطاء]
[ترويصة المصرف]

المستفيد: [أدخل الاسم الرسمي الكامل للمشتري وعنوانه]
التاريخ: [أدخل التاريخ]

ضمان الدفعة المقدمة: [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا [أدخل اسم المصرف الرسمي وعنوانه] بأن [أدخل اسم المجهز الكامل وعنوانه] (يسمى فيما يلي "المجهز") قد دخل في العطاء رقم [أدخل رقم العطاء] المؤرخ لديكم [أدخل تاريخ الاتفاقية]، لتنفيذ [أدخل أنواع السلع المطلوب تسليمها] (يسمى فيما يلي "العقد").

إننا نعي، بحسب شروط العقد، أنه يجب تقديم دفعة مقدمة مقابل ضمان الدفعة المقدمة.

بطلب من المجهز، نحن نلتزم بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([اكتب المبلغ بالكلمات]) فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مرفق ببيان خطي ينص على أن المورد مغل بالتزامه تجاه العقد لأن المورد قام باستخدام الدفعة المقدمة لأغراض غير تسليم السلع.

يشترط هذا الضمان لدفع أي مطالبة أو دفعة تحت هذا الضمان ضرورة أن يكون المورد قد استلم الدفعة المقدمة المذكورة سابقا على رقم حسابه [أدخل الرقم] في [أدخل اسم وعنوان المصرف]. ستستمر صلاحية هذا الضمان من تاريخ استلام المورد للدفعة المقدمة تحت العقد وحتى [أدخل التاريخ].⁴

يخضع هذا الضمان للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، إصدارات غرفة التجارة الدولية رقم ٤٥٨ .

[أدخل توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين) عن المصرف]

¹⁰ الكفيل سيدخل مبلغا يمثل مبلغ الدفعة المقدمة.

¹¹ أدخل التاريخ المثبت في جدول التسليم في العقد. على المشتري أن يعلم بأنه في حال تمديد مدة انتهاء العقد، سيحتاج المشتري إلى طلب تمديد لهذا الضمان من الكفيل. يجب أن يكون هذا الطلب خطيا وقبل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه في الضمان. في إعداد هذا الضمان، قد يرى المشتري إضافة النص الآتي إلى النموذج، في نهاية الفقرة قبل الأخيرة: "يوافق الكفيل على تمديد هذا الضمان لمدة واحدة ولفترة لا تتعدى [سنة أشهر] [سنة واحدة]، ردا على طلب المشتري الخطي لمثل هذا التمديد، على أن يقدم مثل هذا الطلب إلى الكفيل قبل انتهاء هذا الضمان."

Table of Contents

قائمة الفقرات

A. General.....	4	أ. عامة	١
1- Scope of Bid.....	4	نطاق العطاء	٢. مصدر التمويل
2- Financing Resource	4	٣. الفساد و الاحتيال	
3- Fraud and Corruption	4	٤. مقدمي العطاءات المؤهلين	
4- Eligible Bidders	5	٥. المواد والمعدات والخدمات المؤهلة	
5- Eligible Commodities and Related Services	6	ب. محتويات وثائق المناقصة	
B- Contents of Tender Documents	6	٦. اقسام وثائق المناقصة	
6- Parts of Tender Documents	6	٧. توضيح وثائق المناقصة	
7- Clarification of Tender Documents ..	7	٨. تعديل وثائق المناقصة	
8- Amendment of Tender Documents..	7	ج. إعداد العطاءات	
C- Preparation of Bids	7	٩. كلفة اعداد و تقديم العطاءات	
9- Cost of Bid	7	١٠. لغة العطاء	
10- Language of the Bid	7	١١. الوثائق المكونة للعطاء	
11-Documents Comprising the Bid	7	١٢. نموذج تسليم العطاء وجداول الأسعار	
12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities	8	١٣. العطاءات البديلة	
13-Alternative Bids	8	١٤. أسعار العطاءات والحسومات	
14-Bid Prices and Discounts	8		

15- Currency of Bids..... 9	١٥ . عملة العطاءات
16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder..... 9	١٦ . الوثائق التي تؤيد اهلية مقدم العطاء
17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services..... 9	١٧ . الوثائق التي تؤيد اهلية السلع و الخدمات المتصلة به
18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related 9	١٨ . الوثائق التي تؤيد مطابقة السلع والخدمات المتصلة بها
19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder..... 9	١٩ . وثائق تؤيد مؤهلات مقدم العطاء
20- Period of Validity of Bids 10	٢٠ . فترة نفاذية العطاءات
21-Bid Guarantee 10	٢١ . ضمان العطاء
22- Method of Submitting and Signing of Bid..... 11	٢٢ . طريقة تقديم وتوقيع العطاء
D- Submission and Opening of Bids.. 11	د . تسليم وفتح العطاءات
23- Delivering, Sealing and Marking of Bid..... 11	٢٣ . تسليم و إغلاق و تأشير العطاءات
24-Deadline for Submitting of the Bids12	٢٤ . الموعد النهائي لتقديم العطاءات
25-Late Bids..... 12	٢٥ . العطاءات المتأخرة
26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids غير خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.	٢٦ . سحب واستبدال وتعديل العطاءات
27- Opening of Bids غير خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.	٢٧ . فتح العطاءات هـ . تقييم ومقارنة العطاءات
E- Evaluating and Comparing Bids.... 14	٢٨ . السرية
28- Confidentiality 14	٢٩ . توضيح العطاءات
29- Clarification of Bids 14	

30- Bids Response.....	14	٣٠. استجابة العطاءات
31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting	15	٣١. عدم المطابقة، الأخطاء والحذف
32-Initial Auditing of Bids.....	15	٣٢. التدقيق الأولي للعطاءات
33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation	16	٣٣. تدقيق البنود والشروط والتقييم الفني
34-Conversion to Unified Currency....	16	٣٤. التغيير إلى عملة موحدة
35-Margin of Preference.....	16	٣٥. الأفضلية لمقدمي العطاءات المحليين
36-Evaluation of Bids	17	٣٦. تقييم العطاءات
37- Bids Comparison.....	17	٣٧. مقارنة العطاءات
38- Subsequent Qualifications to Bidders	18	٣٨. التأهيل اللاحق لمقدمي العطاء
39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid	18	٣٩. حق المشتري في قبول أو رفض أي عطاء أو رفض جميع العطاءات
F- Awarding the Bid.....	18	٤٠. حالة العقد
40- Awarding Criteria.....	18	٤٠. معايير الاحالة
41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender18		٤١. حق المشتري في تغيير الكميات عند الاحالة
42- Notification of Awarding the Bid. 18		٤٢. التبليغ بالاحالة
43- Signing the Contract.....	19	٤٣. توقيع العقد
44- Good Performance Guarantee	20	٤٤. ضمان حسن الاداء

Section One: Instructions to Bidders

A. General

1- Scope of Bid

1-1- The buyer, as defined in the Bid Data Sheet, shall issue these tender documents for the acquisition of commodities and related services as stated in section six: schedule of requirements. The bid data sheet shall state this general competitive bid's name and number as well as the name, definition and number of items required.

1-2- If mentioned in the tender documents, the following definitions shall be considered:

a- "in writing" means any method of written communication (mail, email, fax), with proof of receipt thereof.

b- The singular is used to describe the plural and vice-versa.

c- "Day" means a Gregorian calendar day,

2- Financing Resource

Financing shall be obtained from the amounts allocated for the project in the Federal Budget of the Government of Iraq. The bid data sheet shall state the project's name and number.

3- Fraud and Corruption

3-1- The Buyer requires that the Bidders, suppliers, contractors and advisors shall comply with the ethical standards throughout the process of contracting and execution of contract. In order to achieve this policy,

a- The Buyer considers the following definitions for this purpose:

First: "Corrupt Practices" means offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence the actions of a public official throughout the acquisition process or contract execution.

Second: "Fraudulent Practices" means any misrepresentation or omission of any fact in view to influence the outsourcing process or contract execution.

Third: "Collusive Practices" means any scheme of arrangement between two or more Bidders, with or without knowledge of the buyer, in view to establish artificial and noncompetitive prices.

Fourth: "Coercive Practices" means harming or threatening to harm, directly or indirectly, the persons or their properties to influence their participation in the acquisition processes or influence the contract execution.

Fifth: "Obstructive Practices" means:

(1) To destroy intentionally, falsify, distort documents and conceal investigation-required evidences or give false testimony to investigators to obstruct the Buyer's investigation procedures in the corrupt, fraudulent, collusive, coercive practices or threaten, provoke or obstruct any party and prevent it from giving any investigation-related information or prevent it from following up the investigation procedures.

أ. عامة

١ - نطاق العطاء

١-١ يقوم المشتري المشار إليه في ورقة بيانات العطاء، بإصدار وثائق المناقصة هذه لشراء السلع والخدمات المتصلة بها المحددة في القسم السادس (جدول المتطلبات). يتم تحديد اسم ورقم هذا العطاء التنافسي العام للشراء في ورقة بيانات العطاء، كما يحدد في هذه الورقة اسم وتعريف وعدد المواد المطلوبة.

٢-١ تعتمد التعاريف الآتية عند ورودها في وثائق المناقصات:

أ. تعبير "كتابياً" يعني أية وسيلة من وسائل الاتصال الكتابي (البريد، البريد الإلكتروني، الفاكس)، مع إثبات استلامها.

ب. تستخدم صيغة المفرد لوصف الجمع والعكس صحيح.

ج. "يوم" يقصد به اليوم في التقويم الميلادي.

٢ - مصدر التمويل

يتم التمويل من خلال المبالغ المخصصة الى المشروع في الموازنة الفيدرالية لجمهورية العراق. يتم الإشارة الى أسم المشروع ورقمه في ورقة بيانات العطاء .

٣ - الاحتيال و الفساد

١-٣ يشترط المشتري أن يحافظ مقدمو العطاءات، والمجهزون، والمتعاقدون والاستشاريون على المعايير الأخلاقية خلال عملية التجهيز وتنفيذ العقد. وفي سبيل تحقيق هذه السياسة: يعتمد المشتري التعاريف الآتية لهذا الغرض:

أولاً: "الممارسات الفاسدة" تعني تقديم أو إعطاء أو استلام أو التماس بشكل مباشر أو غير مباشر أي شيء ذي قيمة للتأثير على عمل مسؤول في موقع مسؤولية عامة خلال عملية الشراء أو تنفيذ العقد.

ثانياً: "ممارسات احتيالية" تعني أي سوء تمثيل أو حذف لأي من الحقائق بهدف التأثير على أية عملية تجهيز أو تنفيذ للعقد.

ثالثاً: "ممارسات التواطؤ" تعني أي تخطيط أو تنسيق بين اثنين أو أكثر من مقدمي العطاءات بعلم أو دون علم المشتري بهدف وضع أسعار وهمية وغير تنافسية.

رابعاً: "ممارسات قهرية" تعني إيذاء أو التهديد بإيذاء، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، على الأشخاص أو ممتلكاتهم للتأثير على مشاركتهم في عمليات الشراء أو التأثير على تنفيذ العقد.

خامساً: ممارسات اعاققة، وتعني:

(١) الاتلاف المتعمد أو التزوير أو التغيير في الوثائق أوحجب الأدلة اللازمة للتحقيق أو الإدلاء بشهادة زور للمحققين لاعاقبة إجراءات التحقيق من المشتري في ممارسات الفساد الإداري أو الاحتيال أو التواطؤ أو الممارسات القهرية أو التهديد أو التحرش أو اعاقبة أي طرف أو منعه من تقديم أية معلومات تتعلق بالتحقيق أو منعه من متابعة إجراءات التحقيق.

(2) The practice that obstructs the Buyer from following up the auditing and revision procedures, as per 3-1(d) hereinafter.

b- The Buyer may reject the awarding recommendations if it is proved that the Applicant is involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during its competition on the relevant contract.

c- The Buyer may impose penalties on organizations or individuals, including declaring ineligibility, whether for definite or indefinite term, if it is proved that they are involved, directly or through an agent, in a corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practice during competition or during the execution of a Buyer-funded contract.

d- The Buyer shall have the right to add to the Bidding Documents and the contracts a condition stipulating that Bidders, suppliers, contractors and advisors shall permit the Buyer or its appointed auditors to inspect or audit their accounts, registers and any documents related to the bid submission and contract execution.

3-2- In addition, the Bidder shall have acquainted with the obligations stated in 35-1 (A/3) General Conditions of Contract in this respect.

4- Eligible Bidders

4-1- The Bidder and all parties thereof may be citizens of any country according to the contracts stated in section five: eligible countries. The Bidder holding citizenship of a country shall be either a citizen thereof or have incorporated a company, registered or doing business according to provisions of laws such country.

These standards shall be applied to identify the citizenship of any subcontractor or supplier for any part of the contract, to include the services related thereto.

4-2- Bidders shall not have any conflict of interests; shall be disregarded any applicant proved to be involved in conflict of interest with a Party or another in the process of submitting the bid in each of the following events:

a- If it has, or had, with relation with the contractor's company or a subsidiary thereof to offer advisory services for the purpose of setting up the design, specifications or other documents used to determine the commodities to be supplied through the documents of the Bid.

b- If more than Bid is submitted to the tender, unless alternative bids, if permitted as per 13/Instructions to Bidders, are submitted. In any case, this condition does not prevent contractors from submitting more than a bid.

4-3- The Bidder that has been disqualified by the Buyer as per 3/Instructions to Bidders, shall be disregarded on the date of awarding the contract. A list of the disregarded companies is available on the Buyer's URL mentioned in the bid data sheet. Also shall be disregarded any bidder that is disqualified, suspended or banned by the Legal Department or the Public Government Contracts Department of the Ministry of Planning and Developmental Cooperation.

4-4- Iraqi Government owned organizations are eligible to participate in bidding, if they meet the two following conditions: (1) they are legally and financially independent, and (2) according to the Trade Law and State Companies Law.

(٢) الأفعال التي تعيق ممارسة المشتري في التدقيق و ممارسة الرقابة المنصوص عليها بالفقرة الثانية ١-٣ (د) اللاحقة.

(ب) للمشتري الحق في رفض التوصية بالاحالة إذا وجد أن المتقدم تورط بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهديد خلال عملية التنافس على العقد المعني.

(ج) للمشتري الحق بمعاينة (الأفراد أو المؤسسات)، بما في ذلك تجريدتهم من أهلية استلام أية عقود مموله من المشتري، لمدة محددة او غير محددة في حال ثبوت تورطهم بشكل مباشر أو من خلال وسيط في أي من ممارسات الاحتيال أو الفساد أو التواطؤ أو التهديد خلال التنافس أو من خلال تنفيذ عقد ممول من المشتري.

(د) للمشتري الحق بتضمين وثائق المناقصة والعقود شرط يلزم مقدمي العطاءات والمجهزين والمقاولين والاستشاريين بالسماح للمشتري أو للمدققين المعيّنين منه في الكشف أو تدقيق حساباتهم وسجلاتهم أو أية وثائق متعلقة بتقديم العطاء وتنفيذ العقد.

٢-٣ إضافة الى ماتقدم، على مقدمي العطاءات ان يطلعوا على الالتزامات الواردة بالفقرة ١-٣٥ (ثالثاً) من الشروط العامة للعقد بهذا الصدد.

٤- مقدمو العطاءات المؤهلون

١-٤- لمقدم العطاء و جميع الاطراف التي يتألف منها مقدم العطاءات ان يحملوا جنسية اية دولة و حسب العقود الواردة بالقسم الخامس (الدول المؤهلة) ويعتبر مقدم العطاء حاملاً لجنسية دولة ما اذا كان مواطناً فيها او مؤسساً لشركة، او مسجلاً وعاملاً طبقاً احكام قوانين تلك الدولة.

تنطبق هذه المعايير ايضا في تحديد جنسية المقاولين الثانويين او المجهزين لاي جزء من العقد بما في ذلك الخدمات المتصلة بها.

٢-٤- يجب ألا يكون لمقدم العطاء أي تضارب في المصالح، حيث سيتم استبعاد أي متقدم يثبت تورطه في تضارب ويمكن ان يفسر مقدم العطاء متورطاً في تضارب المصالح مع طرف او اخر في عملية تقديم العطاء في كل من الحالات الاتية :

(أ) إذا كان حالياً أو في السابق على علاقة بشركة، أو أحد توابعها، المتعاقد مع المشتري لتقديم خدمات استشارية لغرض تحضير التصميم أو المواصفات أو الوثائق الأخرى المستخدمة لتحديد السلع التي سيجري تجهيزها من خلال وثائق هذا العطاء.

(ب) إذا تقدم بأكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة، إلا في حالة تقديم عطاءات بديلة أو مسموح بها كتلك المنصوص عليها في الفقرة 13 من التعليمات لمقدمي العطاء. وفي أي من هذه الأحوال لا يمنع هذا الشرط المقاولين من الاشتراك في أكثر من عطاء.

٣-٤- يتم استبعاد مقدم العطاء الذي سبق وان تم اعتباره فاقداً للاهلية من المشتري بموجب المادة (٣) من التعليمات لمقدمي العطاء، في تاريخ إرساء العطاء. ان لائحة بأسماء الشركات المستثناة موجودة على العنوان الإلكتروني للمشتري المبين في تعليمات مقدمي العطاء. كما يستبعد أي متقدم للعطاءات فاقداً للاهلية أو او معلقاً نشاطه او ممنوعاً من التعامل من الدائرة القانونية أو دائرة العقود العامة الحكومية في وزارة التخطيط .

٤-٤- المؤسسات المملوكة للدولة تكون مؤهلة للاشتراك

في العطاء، إذا توفر الشرطان الأتيان فيها،

(١) مستقلة قانونياً ومالياً

(٢) تعمل وفق القانون التجاري وقانون الشركات العامة

4-5- The Bidders shall prove their continuous qualification to the Buyer's satisfaction, according to reasonable qualification requirement

5- Eligible Commodities and Related Services

5-1- All commodities and related services in accordance to the contract funded by the Buyer shall be from the eligible countries (origins).

5-2- For the purpose of this Clause, the term "commodities" means various commodities such as raw materials, instruments, equipments, industrial facilities. Also, the term "relevant services" means services such as insurance, installation, training and primary maintenance.

5-3- The term "origin" means the country from which the commodities are extracted, produced, planted, processed or manufactured, or through manufacturing, processing or assembling produce commercial commodities that have drastically different basic properties than their components.

B- Contents of Tender Documents

6- Parts of Tender Documents

6-1- Tender documents are composed of three sections containing all the sections stated hereinafter and the latter shall be read in conjunction with any annex to be issued according to Para eight/Instructions to Bidders.

Part One – Contracting Procedures

Section One : Instructions to Bidders

Section Two: Bid Data Sheet

Section Three: Evaluation and Prequalification Criteria

Section Four: Bid Forms

Section Five: Eligible Countries

Part Two – Supply Department Requirements

Section Six: Table of Requirements

Part Three – The Contract

Section Seven: General Conditions of the Contract

Section Eight: Special Conditions of the Contract

Section Nine: Contract Forms

6-2- The announcement of the invitation issued by the Buyer is not considered part of the tender documents.

6-3- If the tender documents and its annexes are not received by the Buyer directly, the latter shall not be responsible for completeness thereof.

6-4- The Bidder shall check all the instructions, forms, terms and specifications contained in the tender documents. Failure by the Bidder to provide all the information and documents required in the tender Documents may result in rejecting the Bid.

٥-٤ يتوجب على مقدمي العطاءات إثبات استمرار أهليتهم بما يرضي المشتري بناء على متطلبات تأهيل معقولة .

٥- السلع المؤهلة والخدمات ذات العلاقة

١-٥ يجب أن تكون جميع السلع والخدمات المتصلة بها حسب العقد الممول من المشتري من دول (مناشئ) مؤهلة.

٢-٥ لأغراض هذه الفقرة يشمل تعريف "سلع" البضائع المختلفة مثل المواد الخام و الآلات و المعدات و المنشآت الصناعية، كما يشمل تعريف "الخدمات المتصلة بها الخدمات مثل التأمين والتركيب والتدريب والصيانة الابتدائية.

٣-٥ مصطلح "المنشأ" يعني الدولة التي يتم منها استخراج السلع أو إنتاجها أو زراعتها أو معالجتها أو تصنيعها، أو التي من خلال التصنيع أو المعالجة أو التجميع تنتج سلعاً تجارية تختلف في صفاتها الأساسية اختلافاً جذرياً عن مكوناتها .

ب. محتويات وثائق المناقصة

٦- اجزاء وثائق المناقصة

١-٦ تتألف وثائق المناقصة من ثلاثة اجزاء تتضمن جميع الأقسام المشار إليها في أدناه، ويجب أن تقرأ هذه الأخيرة بالتزامن مع أي ملحق يصدر وفقاً للفقرة الثامنة من التعليمات لمقدمي العطاء.

الجزء الأول إجراءات العطاء

- القسم الأول: التعليمات لمقدمي العطاء
- القسم الثاني: ورقة بيانات العطاء
- القسم الثالث: معايير التقييم والمؤهلات
- القسم الرابع: نماذج العطاء
- القسم الخامس: الدول المؤهلة

الجزء الثاني متطلبات قسم التجهيز

- القسم السادس: جدول المتطلبات

الجزء الثالث العقد

- القسم السابع: الشروط العامة للعقد
 - القسم الثامن: الشروط الخاصة بالعقد
 - القسم التاسع: نماذج العقود
- ٢-٦ لا يعتبر الاعلان او الدعوة الذي يصدر عن المشتري جزءاً من وثائق المناقصة.
- ٣-٦ في حالة عدم تسلم وثائق المناقصة وملحقاته من المشتري مباشرة، لا يعتبر هذا الأخير مسؤولاً عن اكتمالها.
- ٤-٦ يفترض أن يدقق مقدم العطاء جميع التعليمات والنماذج والمصطلحات والمواصفات الموجودة في وثائق المناقصة. وإن فشل مقدم العطاء في توفير جميع المعلومات والوثائق المطلوبة في وثائق المناقصة قد يؤدي إلى رفض العطاء.

7- Clarification of Tender Documents

7-1- When it is required to clarify or interpret any of the information of the tender documents, the Bidder shall send a letter to the Buyer according to its address stated in the bid data sheet. The latter shall reply in writing to any questions it receives provided that they are received ten days before the bid submission deadline to which the period of announcement is determined by (15) days. The Buyer shall determine the deadline to receive questions for those to which the announcement period exceed the (15) days stated in the bid data sheet, the Buyer shall send a copy of its reply to such questions to all those who received the tender documents directly therefrom, to include the description of question, without stating its source. If the Buyer deems it necessary to amend the tender documents due to such questions, it shall conduct the same according to the procedures stated in articles (8) and (22-2).

8- Amendment of Tender Documents

- 8-1- The Buyer may amend the tender documents any time before the tender deadline, by issuing annexes thereto.
- 8-2- Annexes are considered part of the tender documents and shall be circulated in writing to all those who received tender documents directly from the Buyer.
- 8-3- The Buyer shall have the right to extend the tender deadline as per 24-2/Instructions to Bidders to give the Bidders ample time to consider the amendments stated in the Bid's annex.

C- Preparation of Bids

9- Cost of Bid

9-1- The Bidder is charged with the total cost resulting from setting up and submitting its Bid. The Buyer shall not be liable for such costs regardless of the results of Bids analysis.

10- Language of the Bid

10-1- The bid and all the correspondence and the documents exchanged between the bidder and the contracting party must be prepared in the language referred to in the paper of bid data. The bidder submit and of the literature related thereto which constitute part of his bid in another language, provided that it must be accompanied with an accurate translation for its texts to the language of the bid. Hence the translation will be accepted for the purpose of interpreting the bid.

11-Documents Comprising the Bid

11-1- The Bid is made up of the following documents:

- a- Bid's form and the un-priced bill of quantities used according to 12, 14, 15/Instructions to Bidders.
- b- Bid's security as per 21/Instructions to Bidders, if required.
- c- Written confirmation of the authorization to the Bid's signatory according to a notarized power of attorney as per 22/Instructions to Bidders.
- d- Information certifying the eligibility of Bidder to submit its Bid according to 16/Instructions to Bidders.

١-٧ في حالة الحاجة لتوضيح أو تفسير أي من المعلومات في وثائق المناقصة يجب على مقدم العطاء الاتصال بالمشتري كتابياً وعلى عنوانه المذكور في ورقة بيانات العطاء. ويتوجب على الأخير أن يرد كتابياً على أية استفسارات ترد إليه، شريطة أن يتم استلامها قبل عشرة أيام في الأقل من المدة النهائية لتسليم العطاءات لتلك التي حددت فترة الإعلان عنها ب(١٥) يوماً. يحدد المشتري المدة النهائية لاستلام الاستفسارات لتلك التي تزيد فترة الإعلان عنها عن (١٥) يوماً في ورقة بيانات العطاء، وعلى المشتري إرسال نسخة من رده على تلك الاستفسارات إلى جميع من استلم وثائق المناقصة مباشرة منه بما في ذلك وصف الاستفسار دون بيان مصدره. إذا ارتأى المشتري ضرورة تعديل وثائق المناقصة نتيجة لهذه الاستفسارات، فعليه أن يقدم ذلك حسب الإجراءات المذكورة في المادة (٨) والفقرة (٢-٢٢)

٨- تعديل وثائق المناقصة

- ٨-١ للمشتري الحق في تعديل وثائق المناقصة، عن طريق إصدار ملحق بها، في أي وقت يسبق موعد غلق المناقصة.
- ٨-٢ تعتبر الملحق جزءاً من وثائق المناقصة ويتم تعميمها كتابة على جميع الذين استلموا وثائق المناقصة من المشتري مباشرة.
- ٨-٣ للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لغلق المناقصة وفقاً للفقرة (٢-٢٤) من التعليمات لمقدمي العطاء، وذلك لإعطاء المقدمين الوقت المناسب لأخذ التعديلات الواردة في الملحق بعين الاعتبار.

ج. إعداد العطاءات

٩- كلفة العطاء

يتحمل مقدم العطاء جميع التكاليف المتعلقة بإعداد وتسليم العطاء، ولا يعتبر المشتري مسؤولاً عن هذه التكاليف بغض النظر عن نتائج تحليل العطاءات.

١٠- لغة العطاء

يجب أن يتم إعداد العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتبادلة بين مقدم العطاء وجهة التعاقد باللغة المشار إليها في وثيقة بيانات العطاء. يمكن أن يقدم مقدم العطاء أيًا من المطبوعات المتصلة والتي تشكل جزءاً من عطاءه في لغة أخرى على أن ترافق بترجمة دقيقة لنصوصها إلى لغة العطاء، وحينها تعتمد الترجمة لغرض تفسير العطاء.

١١- الوثائق المكونة للعطاء

- ١١-١ يتألف العطاء من الوثائق الآتية:
- أ. نموذج صيغة العطاء وجدول الكميات غير المسعر المستخدمة بما يتناسب مع المواد (١٢، ١٤، ١٥) من التعليمات لمقدمي العطاء.
- ب. ضمان العطاء بما يتوافق مع المادة ٢١ من التعليمات لمقدمي العطاء، إذا طلب.
- ج. التأكيد كتابة على تفويض الموقع على العطاء بموجب وكالة مصدقة من كاتب العدل حسب المادة ٢٢ من تعليمات مقدمي العطاء.
- د. البيانات الموثقة لاهلية مقدم العطاء لتقديم عطاءه وفقاً للمادة (١٦) من التعليمات لمقدمي العطاء.

e- Authenticated documents certifying that all the commodities and related services offered by Bidders are from eligible origins as per 17/Instructions to Bidders.

f- Authenticated documents certifying conformance of the commodities and related services to what is required in the tender documents, according to articles 18 and 39/Instructions to Bidders.

g- Information certifying the Bidder's prequalification to execute the contract if the contract is awarded in its favor, according to article 19/Instructions to Bidders.

h- Any other document stated in the bid data sheet.

12-Bid Submission Form and Priced Bill of Quantities

12-1- The Bidder shall employ the Bid's Submission Form mentioned in section four: Bid Forms. The form shall be filled-out without any change to its format, no substitutes are accepted. All blank spaces shall be filled out with the required information.

12-2- The Bidder shall deliver the priced bills of quantities for the commodities and related services as per their origin, employing the forms in section five: bid forms.

13-Alternative Bids

13-1- Alternative bids shall not be considered, unless the bid data sheet states otherwise.

14-Bid Prices and Discounts

14-1- Prices and discounts offered in the Bid Form and the Priced Bill of Quantity shall comply with the specified requirements.

14-2- All items and commodities shall be listed and price separately in the Priced Bill of Quantity. If the table contains un-priced items, shall be assumed that there prices are covered by other items. An items or commodities not stated in the Priced Bill of Quantities shall be considered as uncovered by the Bid. Amendment can be made according to Para 31/Instructions to Bidders.

14-3- The price shown in the Bid Form is the Bid's Total Price, excluding any discount offered.

14-4- The Bidder shall state any unconditional discounts and shall demonstrate in the Bid Form how these can be used.

14-5- EXW, CIP, CIF, C&F and other similar terms are subject to the regulation stated in the applicable Incoterms version issued by the International Chamber of Commerce, as indicated in the Instructions to Bidders.

14-6- Prices offered by the Bidder shall be fixed throughout the term of contract execution and not liable to change under any circumstance, unless the bid data sheet states otherwise.

14-7- Bids may be offered individually (Single Contract) or separated into several parts (number of contracts) if the same is stipulated in Para 1-1/Instructions to Bidders. The said prices shall be according to

هـ. البيانات الموثقة التي تؤيد بأن السلع والخدمات المتعلقة بها والمجهزة من مقدمي العطاء هي من منشأ مؤهلة وفقاً للمادة (١٧) من التعليمات لمقدمي العطاء.

و. البيانات الموثقة التي تؤيد تطابق السلع والخدمات المتصلة بها مع تلك المطلوبة في وثائق المناقصة، وفقاً للمادة (١٨ و ٣٩) من التعليمات لمقدمي العطاء.

ز. البيانات الموثقة لأهلية مقدم العطاء لتنفيذ العقد في حالة إرساء العطاء عليه، وفقاً للمادة ١٩ من التعليمات لمقدمي العطاء،

ح. أية وثيقة أخرى محددة في ورقة بيانات العطاء.

١٢- نموذج العطاء، وجدول الكميات المسعرة

١٢-١ على مقدم العطاء أن يستخدم نموذج استمارة تقديم العطاء الموجود في القسم الرابع، "نماذج العطاءات" و يجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل دون أي تغيير في شكله ولن تقبل أية بدائل. كما ويجب تعبئة جميع الفراغات بالمعلومات المطلوبة.

١٢-٢ على مقدم العطاء أن يسلم جداول الكميات المسعرة للسلع والخدمات المتصلة بها بحسب منشئها مستخدماً النماذج الموجودة في القسم الرابع، "نماذج العطاء".

١٣- العطاءات البديلة

١٣-١ لا يتم اعتماد العطاءات البديلة ما لم ينص على خلاف ذلك في "ورقة بيانات العطاء".

١٤- أسعار العطاءات والحسومات

١٤-١ الأسعار والحسومات المقدمة في "نموذج صيغة العطاء" و"جدول الكميات المسعرة" يجب أن تتطابق مع المتطلبات المحددة.

١٤-٢ يجب أن تدرج وتسعر جميع البنود والمواد بشكل مستقل في "جدول الكميات المسعرة". وإذا احتوى الجدول على بنود غير مسعرة سيفترض أن أسعارها مشمولة من خلال بنود أخرى. وتعتبر أية بنود أو مواد غير مذكورة في "جدول الكميات المسعرة" غير مشمولة في العطاء، وفي حالة التعديل يكون ذلك وفقاً للفقرة ٣١ من "التعليمات لمقدمي العطاءات".

١٤-٣ السعر الذي يظهر في "نموذج صيغة العطاء" هو السعر الإجمالي للعطاء، مستثنياً أية رسوم مقدمة.

١٤-٤ على مقدم العطاء أن يذكر أية رسوم غير مشروطة، وأن يوضح كيفية استخدامها في "نموذج صيغة العطاء".

١٤-٥ المصطلحات EXW, CIP, CIF, C&F ومصطلحات أخرى مماثلة تخضع للضوابط المحددة في الإصدار النافذ من (Incoterms) الصادرة عن غرفة التجارة العالمية وكما مشار إليها في "التعليمات لمقدمي العطاءات".

١٤-٦ الأسعار المقدمة من مقدم العطاء تكون ثابتة خلال فترة تنفيذ العقد وهي غير قابلة للتغيير تحت أي ظرف ما لم ينص على خلاف ذلك في "ورقة بيانات العطاء".

١٤-٧ قد تطرح العطاءات بشكل منفرد (عقد واحد) أو مجزأة إلى عدة أجزاء (عدد من العقود) إذا نص على ذلك في الفقرة (١-١) من "التعليمات لمقدمي العطاء" و يجب أن تتوافق الأسعار المذكورة مع

100% of the items specified to each part and to 100% of their quantities, unless the bid data sheet states otherwise. The applicants interested in offering price discount, in the event of awarding more than one part in their favor, shall state the discount in accordance with Para 14-4/Instructions to Bidders, provided the Bids for all these parts shall be delivered and opened simultaneously.

15- Currency of Bids

15-1- The Bid's currency and payment shall be as stated in the bid data sheet and shall be inclusive all taxes, costumes duties and any additional expensed for the transportation, as indicated separately in each Bill of Quantity in section four.

16- Documents Confirming the Eligibility of Bidder

16-1- The Bidders shall fill out the Bid's Form in chapter four to document their eligibility to participate in the tender according to Para 4/Instructions to Bidders.

17- Documents Confirming the Eligibility of Commodities and Services

17-1- To prove the eligibility of commodities and service supplied according to article 5/Instructions to Bidders, the Bidders shall fill out the information related to the country of origin in the prices tables stated in section four: Contract Forms.

18- Documents Confirming the Conformity of Commodities and Related Services

18-1- For the purpose of confirming the conformity of commodities and related services to the tender documents, the Bidder shall submit, as part of its Bid, documented evidence that the commodities supplied conform the technical specifications stated in section four: schedule of requirements.

18-2- Such documents may be either in print, charts or data forms, and shall include detailed description of each item, i.e. the essential technical specifications and performance properties for commodities and services, so that their compliance with the required specifications is clarified. The applicant shall submit a report of variance and exemption from the schedule of requirements.

18-3- The bidder shall also submit a list of all details, to include the available resources and current prices of spare parts and special equipments required for the continuous operation of commodities after being used by Buyer for the period specified in the bid data sheet.

18-4- The workmanship, materials and equipments and the reference to the trade names and/or reference numbers contemplated as stated by the Buyer in the schedule of requirements shall be examples and not limitations. The Bidder may offer other standards for quality and trademarks and/or contemplated reference numbers, provided that these shall realize the same or exceed the efficiency of items stated in the schedule of requirements and shall satisfy the Buyer.

19- Documents Confirming the Qualification of the Bidder

19-1-The documents proving the Bidder's qualifications, in the event of awarding the bid in its favor, shall meet the following conditions:

a- The Bidders who are not the manufacturers or producers of commodities to be supplied shall submit the authorization of the manufacturer to market the commodities according to the form in chapter four, and the form of authorization by the manufacturer or the producer to market the commodities in the country of the Buyer, if stipulated in the Instructions to Bidders.

b- If the Bidder is not doing business in Iraq, and if the same is required in the bid data sheet, it shall be

١٠٠% من البنود المحددة لكل جزء ومع ١٠٠% من كمياتها، إلا إذا ذكر خلاف ذلك في "ورقة بيانات العطاء". و على المتقدمين الذين يرغبون بتقديم حسم في الأسعار في حالة إرساء أكثر من جزء عليهم أن يوضحوا الحسم بما يتوافق مع الفقرة (١٤-٤) من "التعليمات لمقدمي العطاء"، شرط أن تسلم العطاءات لجميع هذه (الاجزاء) وتفتح في نفس الوقت.

١٥- عملة العطاء

١٥-١- تقدم الاسعار بالعملة المحددة في ورقة بيانات العطاء وتكون شاملة للضرائب والرسوم الكمركية واية مصاريف اضافية عن النقل وكما مشاراليه لكل " جداول الاسعار " على حدة ضمن القسم الرابع .

١٦- الوثائق التي تؤكد أهلية مقدم العطاء

١٦-١- على مقدمي العطاء تعبئة "نموذج صيغة العطاء" الموجود في الفصل الرابع، ليوتقوا أهليتهم للمشاركة فيه وفقا للفقرة الرابعة من "التعليمات لمقدمي العطاءات".

١٧- الوثائق التي تؤكد أهلية السلع والخدمات

١٧-١- لتأكيد الاهلية للمواد والخدمات المجهزة وفق ماورد في المادة (٥) من "التعليمات لمقدمي العطاءات". فإن على مقدمي العطاءات ان يملأ البيانات الخاصة ببلد المنشأ في جداول الاسعار الواردة في القسم (٤) استمارات التعاقد .

١٨- الوثائق التي تؤكد مطابقة السلع والخدمات ذات العلاقة

١٨-١- لغرض تأييد مطابقة السلع و الخدمات المتصلة بها لوثائق المناقصة . يتعين على مقدم العطاء ان يقدم كجزء من عطائه دليلاً موثقاً يؤكد بأن السلع المجهزة مطابقة الى المواصفات الفنية الواردة في القسم (٤) جدول المتطلبات . يمكن أن تكون هذه الوثائق على شكل مواد مطبوعة أو رسومات أو بيانات، ويجب أن تتضمن وصفا مفصلا لكل بند، أي الصفات الفنية والأدائية الأساسية للسلع والخدمات، بحيث يوضح توافقها مع المواصفات المطلوبة. وأن يسلم المتقدم تقريراً بالاختلافات والاستثناءات عن جدول المتطلبات.

١٨-٣- على مقدم العطاء أن يقدم أيضاً قائمة بجميع التفاصيل، بما في ذلك الموارد المتاحة، والأسعار الحالية، لقطع الغيار، والمعدات الخاصة والضرورية لاستمرار عمل السلع بعد استخدامها من المشتري للفترة المحددة في "ورقة بيانات العطاء".

١٨-٤- يجب أن تكون معايير المصنعية والعمل والمواد والمعدات والإشارة إلى الأسماء التجارية و/ أو أرقام الأدلة المصورة المحددة من المشتري في جدول المتطلبات وصفية لا حصرية. ولمقدم العطاء أن يعرض معايير أخرى للجودة والعلامات التجارية و/أو أرقام الأدلة المصورة، بشرط أن تحقق نفس كفاءة البنود المذكورة في " جدول المتطلبات " أو أعلى منها وأن تنال رضا المشتري.

١٩- الوثائق التي تؤكد مؤهلات مقدم العطاء

١٩-١- يجب على المستندات التي تثبت مؤهلات مقدم العطاء في حال إرساء العطاء عليه، أن تفي بالشروط الآتية:

(أ) على مقدمي العطاءات غير المصنعين أو المنتجين للسلع التي تعرض تجهيزها تقديم تحويل الجهة المصنعة للسلع له بتسويقها بموجب النموذج في الفصل الرابع، ونموذج تحويل الجهة المصنعة أو المنتجة بتسويق هذه السلع في بلد المشتري ، اذا نص على ذلك في التعليمات لمقدمي العطاءات.

(ب) إذا لم يكن مقدم العطاء عاملاً في العراق، وإذا كان ذلك مطلوباً في "ورقة بيانات العطاء"، يجب أن يكون ممثلاً بوكيل عنه في العراق

represented in Iraq by a proxy that is ready and capable of conducting the maintenance operations and providing spare parts as stated in the contract conditions and/or the technical specifications.

c- The Bidder shall meet all the qualifications and standards stipulated in section three: Evaluation and Qualification Criteria.

20- Period of Validity of Bids

20-1- The Bid shall remain valid beyond the deadline for submission specified by the Buyer as stated in the bid data sheet. Any Bid with shorter validity shall be disregarded.

20-2- In some exceptional circumstances, the Buyer may request extension for the validity of Bid beyond the validity period specified. In this case, the request for extension and reply thereof shall be in writing. If Bid's security is required as per article 21/Instructions to Bidders, The Security shall be extended for the same period. The Bidder is entitled to reject the request for extension without losing the Bid's guarantee. The Bidder who consented to the Employer's request shall not be required or entitled to extend its Bid's validity except for the case described in Para 20-3/Instructions to Bidders.

20-3- In the contracts where it is not permitted to revise and amend the prices, and in the event of delay in issuing the awarding letter for more than 56 days as of the date of the primary bid's validity, prices shall be revised and amended as specified in the request for extension. Bids shall be outweighed depending on the bids prices regardless of the amendment of prices as indicated above.

21-Bid Guarantee

21-1- The Bidder shall submit, as part of the Bid, "bid guarantee" if required in the bid data sheet.

21-2- The guarantee amount shall be equal to the amount specified in the bid data sheet in Iraqi currency or any exchangeable currency. Also,

a- It shall be submitted in the form of bank's letter of guarantee or certified check issued by the Government of Iraq, or any other form to be mentioned in the bid data sheet.

b- The guarantee shall be issued from a recognized bank in Iraq as per the publication issued by the Central Bank of Iraq on the Banks' financial adequacy, to be selected by the Bidder. If this banking institution exists outside Iraq, a corresponding financial institution recognized inside Iraq shall be adopted, to enable operating the guarantee,

c- It shall be identical to any of the forms in section four: Bid Forms or any other form to be adopted by the Buyer before submitting the Bid,

d- It shall be negotiable promptly on issuing a written request by the Buyer in the event of breaching the conditions stated in Para 21-5/Instructions to Bidders,

e- The original shall be submitted; duplicates are not accepted,

f- It shall be valid for 28 days after the Bid's validity or after the date of bid extension

مجهزاً وقادراً على القيام بعمليات الصيانة وتوفير قطع الغيار بحسب ما هو مذكور في شروط العقد.و/او المواصفات الفنية.

(ج) أن تتوفر في مقدم العطاء جميع المؤهلات والمعايير المنصوص عليها في القسم الثالث، "معايير التقييم والمؤهلات".

٢٠- فترة نفاذية العطاءات

١-٢٠ تستمر نفاذية العطاء بعد الموعد النهائي المحدد من المشتري لتسليمه بحسب ما هو مذكور في "ورقة بيانات العطاء"، ويتم استبعاد أي عطاء تمتد نفاذيته لفترة أقصر.

٢-٢٠ في بعض الظروف الاستثنائية، للمشتري ان يطلب تمديد فترة العطاء قبل انتهاء مدة النفاذ المحددة. وفي هذه الحالة يجب أن يكون طلب التمديد والإجابة عليه موثقاً تحريراً. إذا تم طلب ضمان العطاء بحسب ما هو منصوص عليه في المادة (٢١) من "التعليمات لمقدمي العطاء"، يتم تمديد الضمان لنفس الفترة أيضاً. ولمقدم العطاء الحق برفض طلب التمديد دون أن يفقد ضمان العطاء. لن يطلب أو يسمح لمقدم العطاء الذي وافق على الاستجابة لطلب صاحب العمل بتمديد نفاذية عطائه إلا في الحالة المبينة في الفقرة ٢٠-٣ من التعليمات لمقدمي العطاء .

في العقود التي لا يسمح فيها بمراجعة و تعديل الأسعار ،و في حالة تأخر صدور قرار الأحالة فترة تزيد عن (٥٦) يوماً على تاريخ نفاذ العطاء الأبتدائي فتتم مراجعة وتعديل الأسعار كما محدد في طلب التمديد . تتم مفاضلة العطاءات بالاعتماد على أسعار العطاءات دون الأخذ بنظر الاعتبار تعديل الأسعار المشار إليه أعلاه.

٢١- ضمان العطاء

١-٢١ يجب على مقدم العطاء أن يقدم، كجزء من العطاء، " ضمان عطاء" إذا كان ذلك مطلوباً في "ورقة البيانات العطاء".

٢-٢١ على مقدم العطاء تضمين عطائه بضمن العطاء بالمبلغ والعملة المحددة في ورقة بيانات العطاء كما يجب : أ. أن يقدم على شكل خطاب ضمان مصرفي او صك مصدق الصادرة عن الحكومة العراقية ، او اية صيغة اخرى يتم الاشارة اليها في ورقة بيانات العطاء.

ب. أن يصدر الضمان من مصرف معتمد في العراق بموجب نشرة يصدرها البنك المركزي العراقي عن الكفاءة المالية للمصرف، يختارها مقدم العطاء. إذا كانت هذه المؤسسة المصرفية موجودة خارج العراق فيجب أن تعتمد لها مؤسسة مالية رديفة معتمدة داخل العراق، لتتمكن من تفعيل الضمان، ج. أن يتوافق مع أحد نماذج الضمان الموجودة في القسم الرابع، "نماذج العطاءات"، أو أي نموذج آخر يعتمد من المشتري قبل تسليم العطاء،

د. أن يكون قابلاً للصرف فور اصدار طلب خطي من المشتري في حالة الإخلال بالشروط الواردة في الفقرة (٢١-٥) من "التعليمات لمقدمي العطاءات"،

هـ. أن يتم تسليم النسخة الأصلية، ولن تقبل النسخ المصورة،

و. أن يكون ساري المفعول لمدة ٢٨ يوماً بعد انتهاء فترة نفاذ العطاء او بعد تاريخ تمديد نفاذ العطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة

expiry period, if required according to Para 20-2/Instructions to Bidders.

21-3- If the bid guarantee is required pursuant to Para 21-1/Instructions to Bidders, then any Bid that does not include bid guarantee shall not be accepted and be considered noncompliant.

21-4- Bid guarantee shall be returned to the non-winning Bidder promptly after the winning Bidder submits a performance guarantee as per article 44/Instructions to Bidders and signing the Contract.

21-5- The bid guarantee shall be confiscated if the winning Bidder's fails in:

(1) Sign the Contract as per Para 43 of the "Instructions to Bidders".

(2) Submit the performance guarantee as per Para 44 of the "Instructions to Bidders".

-6- The Bid's guarantee for the JV shall be in the name of the Bidder's JV and if the JV is still not incorporated legally by the time of submitting the Bid, the Bid's security shall be in the name of all independent partners stated.

-7- the buyer has the right, (If stipulated in the bid data sheet), to declare the Contractor ineligible to be awarded any contract for the period of time stipulated in the bid data sheet in any of the following events:

a- If the winning Bidder fails to sign the Contract as per Para 43/Instructions to Bidders

b- Or to submit the performance bond as per article 44/Instructions to Bidders.

22- Method of Submitting and Signing of Bid

22-1- The Bidder shall submit one original copy of its Bid marked as "Original" from the Bidding Documents as stated in 11/Instructions to Bidders. Also, the Bidder shall submit a number of copies marked as "Copy" as stated in the bid data sheet. In the event of discrepancy between the copy and the original, the Original shall be relied on.

22-2- All originals and copies of the Bid shall be written in ink and signed by a Bidder's representative. Conversion shall be authenticated by the Notary Public.

22-3- Any traces of deletion or writing between the lines shall not be considered valid unless accompanied with the signature of the person authorized to sign the Bid.

D- Submission and Opening of Bids

23- Delivering, Sealing and Marking of Bid

(٢٠-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.

٣-٢١ لن يتم قبول أي عطاء لا يشمل تعهد ضمان عطاء إذا كان ذلك مطلوباً وفقاً للفقرة (٢١-١) من التعليمات لمقدمي العطاء، حيث سيعتبر غير مستوفٍ للشروط.

٤-٢١ يتم إعادة ضمانات المتقدمين غير الناجحين إلى أصحابها في أسرع وقت ممكن وفور أن يقوم المقدم الفائز بتقديم ضمان التنفيذ وفقاً للمادة (٤٤) من التعليمات لمقدمي العطاء. وبعد توقيع العقد.

٥-٢١ يمكن مصادرة مبلغ ضمان العطاء إذا فشل مقدم العطاء الفائز في:

(1) توقيع العقد وفقاً للفقرة ٤٣ من "التعليمات لمقدمي العطاءات"

(2) تقديم ضمان حسن الاداء وفقاً للفقرة ٤٤ من "التعليمات لمقدمي العطاءات".

٦-٢١ ضمان عطاء المشروع المشترك يجب أن يكون باسم المشروع المشترك الذي يسلم العطاء، إذا لم يكن المشروع المشترك قد تأسس بشكل قانوني وقت تقديم العطاء، فيجب أن يقدم الضمان باسم جميع الشركاء المستقلين المذكورين.

٧-٢١ للمشتري الحق (إذا نص على ذلك في ورقة بيانات العطاء) الإعلان عن عدم أهلية المقاول لأحالة أي عقد عليه لفترة محددة و كما محدد في ورقة بيانات العطاء وفي الحالات الآتية:

أ- إذا فشل مقدم العطاء الفائز في توقيع العقد بموجب الفقرة ٤٣ من التعليمات لمقدمي العطاء أو

ب- إذا فشل مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الاداء بموجب المادة (٤٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات .

٢٢- طريقة تقديم وتوقيع العطاء

١-٢٢ على مقدم العطاء أن يقدم نسخة أصلية واحدة مميزة من عطائه مؤشراً عليها كلمة "نسخة أصلية" من وثائق المناقصة كما هو مذكور في المادة (١١) من التعليمات الخاصة بمقدمي العطاء، كما يجب على المتقدم أن يسلم عدداً من النسخ غير الأصلية المميزة بكلمة "نسخة" كما هو محدد في بيانات العطاء. في حال وجود أي اختلاف بين النسخة والأصل يتم اعتماد "النسخة الأصلية".

٢-٢٢ يجب أن تكون جميع نسخ عرض أسعار العطاء الأصلية وغير الأصلية مكتوبة بالمداد، وأن تكون موقعة من شخص مخول بالتوقيع نيابة عن مقدم العطاء وأن يكون التحويل مصادق من كاتب العدل.

٣-٢٢ لا تعتبر أي آثار للمسح أو الكتابة بين السطور نافذة إلا إذا رافقها توقيع الشخص المخول بتوقيع العطاء أو توقيعه بالأحرف الأولى.

د. تسليم وفتح العطاءات

٢٣- تسليم وإغلاق وتأشير العطاءات

٢٣-١ يسلم مقدمو العطاءات عطاءاتهم باليد أو يرسلونها بالبريد المسجل.

أ. عند تسليم العطاءات باليد أو بالبريد الإلكتروني (في حالة الإشارة إلى ذلك في ورقة بيانات العطاء)، يجب أن تسلم النسخ الأصلية وغير الأصلية من العطاء، والعطاءات البديلة، إذا كان مسموحاً بها وفقاً للمادة (١٣) من التعليمات لمقدمي العطاء، في مغلفات منفصلة، على أن تحمل هذه المغلفات إشارة تبين فيما إذا كانت النسخ التي بداخلها أصلية أو غير أصلية. توضع هذه المغلفات فيما بعد في مغلف واحد، وتتم الإجراءات بعد ذلك وفقاً للفقرات (٢٢-٢) و (٢٢-٣) من التعليمات لمقدمي العطاء.

ب. لمقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم إلكترونياً (في حالة الإشارة إلى ذلك في ورقة بيانات العطاء بموجب التعليمات المنصوص عليها في ورقة بيانات العطاء).

٢٣-٢ يجب أن تكون المغلفات الداخلية والخارجية:

- (أ) تحمل اسم وعنوان مقدم العطاء.
- (ب) موجهة للمشتري وفقاً للفقرة (٢٤-١) من "التعليمات لمقدمي العطاء".
- (ج) يظهر عليها تعريف العطاء المشار إليه في الفقرة الفرعية (١-١) من التعليمات لمقدمي العطاء، وأية إشارات تعريفية أخرى مذكورة في بيانات العطاء.
- (د) تحمل تحذيراً بعدم فتح المغلف قبل تاريخ فتح العطاء بما يتوافق مع الفقرة الفرعية (٢٧-١) من "التعليمات لمقدمي العطاء".

٢٣-٣ لا يتحمل المشتري مسؤولية ضياع أو فتح أية مغلفات إذا لم تكن مغلقة ومختومة وتحمل الإشارات المطلوبة.

٢٤- الموعد النهائي لتسليم العطاءات

٢٤-١ يجب أن يستلم المشتري العطاءات على العنوان المحدد وفي التاريخ والوقت المحددين في بيانات العطاء.

٢٤-٢ للمشتري الحق في تمديد الموعد النهائي لاستلام العطاءات عن طريق تعديل بيانات العطاء بما يتوافق مع المادة (٨) من "التعليمات لمقدمي العطاء". وفي هذه الحالة تمتد حقوق وواجبات المشتري ومقدم العطاء وفقاً للموعد الجديد.

٢٥- العطاءات المتأخرة

٢٥-١ لن يعتمد المشتري أيّاً من العطاءات التي تسلم بعد الموعد النهائي وفقاً للفقرة ٢٤ من التعليمات لمقدمي العطاء. وعليه، فإن أي عطاء يصل بعد الفترة المحددة يعتبر متأخراً ويجري رفضه وإعادته إلى صاحبه دون فتحه.

٢٦- السحب والاستبدال وتعديل العطاءات

٢٦-١ لمقدم العطاء الحق في سحب أو استبدال أو تعديل العطاء بعد تسليمه، عن طريق إرسال أسعاراً تحريراً وفقاً للمادة (١٠)

23-1- Bidder shall deliver its Bid in hand or send it through registered mail.

a- When Bids are delivered in hand or through email (if the same is indicated in the bid data sheet), the originals and copies of the Bid and the alternative Bids (if permitted as per article 13/Instructions to Bidders) shall be delivered in separated envelopes, provided that such envelopes shall be marked whether they contain originals or copies. Such envelopes shall be, then, put in one envelope. Thereafter, procedures shall be followed as per 22-2 and 22-3/Instructions to Bidders.

b- Bidders may submit their Bids electronically if the same is indicated in the bid data sheet as per the instructions stated in the bid data sheet.

23-2- The outer and inner envelopes shall state:

a- The Bidder's name and address.

b- The Buyer's address according to 24-1/Instructions to Bidders.

c- The definition of Bid as referred to in sub-Para 1-1/Instructions to Bidders, and any other identification references stated in the bid data sheet.

d- Notice of "Not to open before the Bids opening date" as per sub-Para 27-1/Instructions to Bidders.

23-3- The Buyer shall not be held responsible for any lost or opened Bid that is not closed, sealed and marked as required.

24-Deadline for Submitting of the Bids

24-1- The Buyer shall receive the Bid at the specified address on the date and time specified in the bid data sheet.

24-2- The Buyer has the right to extend to the Bidding deadline by amendment of documents as per article 8/Instructions to Bidders; in this event the rights and obligations of the Buyer and the Bidder shall be extended according to the new date.

25-Late Bids

25-1- The Employer shall not accept any Bid delivered after the Deadline as per Para 24/Instructions to Bidders. Accordingly, any Bid received after the specified period shall be considered "Late", rejected and returned

26- Withdrawing, Replacing and Amending of Bids

26-1- The Bidder may withdraw, replace or amend its Bid

after its submission by sending a written notice as per article 10/Instructions to Bidders, provided that the notice shall be signed by the authorized person and accompanied with a copy of the as per Para 22-2/Instructions to Bidders. And the notices on the substitution or withdrawal shall be attached to the official authorization. All written notices shall:

a- Be submitted as per Para 22 and 23/Instructions to Bidders. The envelopes shall be marked as Withdrawing, Replacing or Amending.

b- Be received by the Buyer before the tender deadline as per Para 24/Instructions to Bidders.

26-2- Bid to be withdrawn as Para 26-1/Instructions to Bidders shall be returned to the Bidder unopened.

26-3- The Bidder may not withdraw, substitute or amend the Bid with the period between the tender deadline and the expiry of Bid's validity as specified in the bid data sheet or any extension thereto.

27- Opening of Bids

27-1- The (Bids Opening Committee) shall open the Bids at the presence of the bidders or their authorized representatives in public session at the time and place specified in the bid data sheet. According to Para 23-1, the procedures regarding opening the electronically submitted bids shall be referred to in the bid data sheet.

27-2- The envelopes marked as Withdrawal shall be first opened and read to the public; the envelope containing the withdrawn Bid shall be returned to the Bidder unopened. The withdrawal letter shall not be considered valid unless there's an official authorization therefore; such authorization shall also be read publicly during the bids opening session. Thereafter, the envelopes marked as Substitution shall be opened and read publicly and shall be substituted with the original Bid which shall be returned to the Bidder unopened. No Bid shall be amended unless there's a letter of substitution stating an official authorization that is read publicly in the opening session. The envelopes marked as Amendment shall be opened and read publicly; no amendment shall be adopted unless there's a written letter thereof stating an official authorization. Only the bids opened and read during the bids opening session shall enter into competition and evaluation.

27-3- The envelopes shall be opened one by one; the name of Bidder shall be read, whether there's amendment notice shall be stated, the prices offered and discounts and alternative bids shall be read. Also, shall be mentioned the Bid's security, if required, and any other details which the Bids Opening Committee deems necessary to mention. Only discounts and alternative bids read publicly in the session shall enter the competition and evaluation. No Bid mentioned in the bids opening session, other than the Late Bid as per Para 25-1/Instructions to Bidders, shall be rejected.

27-4- The Bids Opening Committee shall set up a minutes of the bids opening session which shall at

من "التعليمات لمقدمي العطاءات"، على أن يكون الاشعار موقع من شخص مخول وأن تكون مصحوب بنسخة من التحويل بموجب الفقرة (٢٢-٢) من "التعليمات لمقدمي العطاءات". وترفق الاشعارات الخاصة بالاستبدال أو السحب بتحويل رسمي. إن جميع الاشعارات الخطية يجب أن:

(أ) تسلم وفقاً للفقرتين ٢٢ و ٢٣ من "التعليمات لمقدمي العطاءات" ويجب أن تحمل المغلفات إشارات تحدد محتواها بوضوح، "سحب"، "استبدال"، "تعديل"؛

(ب) تصل إلى المشتري قبل الموعد النهائي لغلق المناقصة وفقاً للفقرة ٢٤ من التعليمات لمقدمي العطاءات.

٢٢-٢ في حالة العطاءات المطلوب سحبها وفقاً للفقرة (٢٦-١) من التعليمات لمقدمي العطاءات فأنها تعاد غير مفتوحة لأصحابها.

٢٦-٣ لا يحق لمقدم العطاء سحب أو استبدال أو تعديل العطاء في الفترة ما بين الموعد النهائي لغلق المناقصة وانتهاء نفاذية العطاء المحددة في ورقة بيانات العطاء المحددة أو أي تمديد لاحق عليها.

٢٧- فتح العطاءات

٢٧-١ يجب على (لجنة فتح العطاءات) أن تقوم بفتح العطاءات بحضور مقدمي العطاءات أو ممثليهم المخولين في جلسة علنية في الوقت والمكان والتاريخ المحددة في بيانات العطاء، وفي حالة الموافقة على اعتماد العطاء إلكترونياً وبموجب الفقرة (٢٣-١)، يجب أن توضع الإجراءات الخاصة بفتح العطاءات المقدمة إلكترونياً في "ورقة بيانات العطاءات".

٢٧-٢ تفتح في البداية المغلفات التي تحمل كلمة "سحب" وتقرأ على الملأ، فيما يعاد المغلف الذي يحمل عرض العطاء المسحوب إلى صاحبه دون فتحه. ولا تعتبر رسالة السحب سارية المفعول إلا إذا كان هناك تحويل رسمي بذلك، كما يجب قراءة هذا التحويل على الملأ في جلسة فتح العطاءات. تفتح بعدها المغلفات التي تحمل كلمة "استبدال" وتقرأ على الملأ ويتم استبدالها بعرض العطاء الأول الذي يتم إرجاعه إلى صاحبه دون فتحه. ولا يسمح بإجراء التعديل إلا في حالة وجود رسالة استبدال تحمل تحويلاً رسمياً تقرأ على الملأ في جلسة الافتتاح. تفتح المغلفات التي تحمل كلمة "تعديل" وتقرأ على الملأ، ولا يعتمد التعديل إلا إذا كانت هناك رسالة مكتوبة به تحمل تحويلاً رسمياً. و أن المغلفات التي فتحت وقرأت خلال جلسة فتح العطاءات وحدها هي التي تدخل في المنافسة والتقييم.

٢٧-٣ تفتح المغلفات واحداً تلو الآخر، حيث يقرأ اسم مقدم العطاء، ويذكر فيما إذا كانت هناك مذكورة تعديل، وتقرأ الأسعار المقدمة بما فيها الحسومات والعروض البديلة، ويذكر ضمان العطاء إذا كان مطلوباً، وأية تفاصيل أخرى ترى لجنة فتح العطاءات أن من المناسب ذكرها. وأن الحسومات والعطاءات البديلة التي تقرأ على الملأ الجلسة هي وحدها التي تدخل في المنافسة والتقييم. و لايجوز رفض أي من العطاءات المذكورة خلال جلسة فتح العطاءات باستثناء العطاءات المتأخرة، وفقاً لما هو مذكور في الفقرة (٢٥-١) من التعليمات لمقدمي العطاءات.

٢٧-٤ يجب أن تهيء لجنة فتح العطاءات سجلاً لجلسة فتح العطاءات يتضمن بالحد الأدنى اسم مقدم العطاء وفيما إذا كان هناك سحب أو استبدال أو تعديل، و عرض السعر بحسب الاجزاء إذا

minimum contain the name of Bidder, whether the Bid has been withdrawn, substituted or amended, Bid Price as per each part if required, to include any discounts and alternative proposals if applicable, whether the Bid security is included if applicable. The Buyer shall require the Bidders present to sign the minutes of bids opening session. All bidders who submitted bids before the deadline shall receive a copy of the bids opening session's minutes. Also, the information in the minutes shall be published on the website.

كان هذا ممكناً، بما في ذلك الحسومات والعروض البديلة إذا كان مسموحاً بها، كذلك وجود أو عدم وجود ضمان العطاء إذا كان مطلوباً. يطلب المشتري من ممثلي مقدمي العطاء الحاضرين للجلسة التوقيع على سجل فتح العطاءات. وتوزع نسخة من محضر جلسة فتح العطاءات على جميع مقدمي العطاءات الذين سلموا عطاءاتهم في الوقت المحدد، كما تنشر المعلومات الموجودة في السجل على الموقع الإلكتروني .

هـ. تقييم ومقارنة العطاءات

٢٨- السرية

E- Evaluating and Comparing Bids

28- Confidentiality

28-1- The information on the examining, evaluation, comparison and post- qualification of Bids and the recommendations on awarding the bid shall not be disclosed to the Bidders or any other person until the result thereof is announced officially in the bid's awarding announcement.

28-2- Any attempt by the Bidder to influence the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) in the process of Bid's examining, evaluation, comparison and awarding the Bid may result in rejecting its Bid.

28-3- Notwithstanding Para 28-2/Instructions to Bidders, if any Bidder is interested in approaching the Buyer on any subject related to the Bid during the period between Bid Opening and awarding, it may conduct the same in writing.

٢٨-١ لا يتم الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بالتدقيق و التقييم و المقارنة و التأهيل اللاحق و التوصية بإرساء العطاء للمقدمين، أو أي شخص آخر حتى تعلن نتائجها بشكل رسمي في إعلان إرساء العطاء.

٢٨-٢ إن أية محاولة من مقدم العطاء للتأثير على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) في عملية التدقيق والتقييم والمقارنة وإرساء العطاء تتسبب في استبعاد العطاء المقدم منه.

٢٨-٣ بغض النظر عن الفقرة (٢٨-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء، على مقدم العطاء أن يخاطب المشتري تحريراً إذا أراد الاتصال به لشأن يتعلق بالعطاء، وذلك في الفترة الممتدة ما بين فتح العطاءات وحتى إرساء العطاء.

٢٩- توضيح العطاءات

29- Clarification of Bids

29-1- To facilitate the process of examining, evaluation and comparison of Bids, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may ask the Bidder to clarify its Bid. Any clarification from the Bidder not in response to a question shall not be considered. The request for clarification and the answer thereto shall be made in writing. No demand, offer or permit of change in the price is allowed, unless this is intended for correcting computing errors discovered by the Buyer during the Bid's evaluation as per Para 31/Instructions to Bidders.

٢٩-١ يحق لجهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بهدف المساعدة في تدقيق وتقييم ومقارنة العطاءات، أن يطلب من مقدم العطاء توضيح ما جاء بعطاءه، ولا يعتمد أي توضيح بشأن العطاء إذا لم يطلب منها . و يجب أن يكون طلب التوضيح والإجابة عليه موثقاً تحريراً ، ولا يسمح بطلب أو تقديم أو السماح بتغيير الأسعار إلا إذا كان ذلك لتصحيح خطأ حسابي يكشفه المشتري خلال عملية التقييم وفقاً للفقرة ٣١ من "التعليمات لمقدمي العطاء".

٣٠- استجابة العطاءات

30- Bids Response

30-1- The Buyer's determination is adopted whether the Bid is in accordance with the contents of the Bid itself.

30-2- The compliant Bid is the Bid meeting all the terms, conditions and specifications stated in the tender documents without significant deviation, restriction or deletion. The significant deviation,

٣٠-١ يعتمد قرار المشتري فيما إذا كان العطاء موثقاً للشروط على محتويات العطاء نفسه.

٣٠-٢ العطاء المستوفي للشروط هو العطاء المستوفي لجميع البنود والشروط والمواصفات المذكورة في وثائق المناقصة دون أي تغيير أو تحفظ أو حذف جذري. أن التغيير أو التحفظ أو الحذف الجذري هو الذي:

restriction or deletion is:

a- Affects, in any way, the quality or performance of the commodities and services specified in the Contract.

b- Limits, in any way, in discordance with the tender documents, the Buyer's rights or the Bidder's obligations.

c- Affects, in the event of Buyer's acceptance of such significant reservation or deviation, the competition with other Bidders.

30-3- The Buyer shall disregard the Bid if it is noncompliant to the Bid Conditions. The Bidder is not allowed to comply with the conditions through making deviation, deletion or restriction on the information submitted after the public bids opening session.

31- Non-Conformity of Specifications, Errors and Omitting

31-1- If the Bid is compliant to the required essential conditions, then the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) may require the Bidder to submit any necessary information or documents well in advance to redress any deficiency not connected to the essential materials and related to the documentation. Such deficiency or deletion shall have no effect on the prices stated in the Bid in any way. Failure by the Bidder to submit the required information shall result in rejecting its Bid.

31-2- If the Bid is compliant to all conditions, then the Buyer shall have the right to correct any computing errors as per the following conditions:

a- If there's great contradiction between the unit price and the line item amount obtained from multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall be adopted and the line item amount shall be corrected accordingly, unless, in the Bids Analysis Committee's opinion, there is a mistake in the decimal point of the units price then the amount shall be adopted and the unit price shall be corrected.

b- If there's error in the grand total of the line item amounts, the subtotals shall be adopted and the grand total shall be corrected.

c- If there's discrepancy between the in-writing and in-figure amount of any line item, the in-writing amount shall be adopted, unless there's a computing error in determining the amount; whereupon the in-figure amount shall be adopted according to the secondary Paragraphs (a) and (b) above.

31-4- If the winning Bidder does not consent to the corrections conducted by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) , the offer shall be disqualified and the Bid security related thereto shall be confiscated.

32-Initial Auditing of Bids

(أ) يؤثر بأية طريقة كانت على نوعية أو أداء السلع والخدمات المحددة في العطاء؛

(ب) يحد بأية طريقة كانت، وبما لا يتوافق ووثائق المناقصة، من حقوق المشتري أو واجبات مقدم العطاء؛

(ج) يؤثر في حالة قبول المشتري لهذا التحفظ أو التغيير الجذري على المنافسة مع المقدمين الآخرين.

٣٠-٣٠ يستبعد العطاء من المشتري إذا لم يستوف شروط العطاء ، ولا يسمح للمتقدم بأن يستوفي الشروط عن طريق تغيير أو حذف أو التحفظ على المعلومات المقدمة بعد جلسة الفتح العلني للعطاءات

٣١- عدم مطابقة المواصفات، الأخطاء والحذف

في حالة استيفاء العطاء للشروط الأساسية المطلوبة، تستطيع جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تطلب من مقدم العطاء أن يسلم المعلومات أو الوثائق الضرورية، خلال فترة زمنية معقولة لتعديل النواقص التي لا تتعلق بالمادة الأساسية والمتعلقة بأغراض التوثيق. هذه النواقص أو الحذف يجب أن لا تتعلق بأي شكل من الأشكال بالأسعار المذكورة في العطاء . و يؤدي عدم تمكن مقدم العطاء من تسليم المعلومات المطلوبة إلى استبعاد عطاءه .

٣١-٢ إذا استوفى العطاء جميع الشروط، يحق للمشتري تصحيح أية أخطاء حسابية حسب الشروط الآتية:

(أ) إذا كان هناك تعارض بين وحدة السعر وبين المجموع الاجمالي للبند الذي ينتج عن ضرب وحدة السعر بالكميات ، تعتمد وحدة السعر ويصحح المجموع، إلا إذا رأت لجنة تحليل العطاءات أن هناك خطأ في العلامة العشرية لوحدة السعر يحتسب عندها المجموع الاجمالي وتصحح وحدة السعر.

(ب) إذا كان هناك خطأ في ناتج عمليات جمع المبالغ الإجمالية لكل بند تعتمد هذه المبالغ الإجمالية ويصحح المجموع.

(ج) إذا كان هناك تعارض بين الكلمات والأرقام في تحديد المبالغ تعتمد المبالغ المذكورة كتابة، إلا إذا كان المبلغ المذكور متعلقاً بخطأ حسابي. عند ذلك تعتمد القيمة الرقمية وفقاً للاحكام بموجب الفقرتين الثانية (أ) و (ب) اعلاه .

٣١-٤ إذا لم يوافق مقدم العطاء الفائز على التصحيحات التي تجريها جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات)، يفقد العرض أهليته، و يصادر ضمان العطاء الخاص به.

٣٢- التدقيق الأولي للعطاءات

تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتدقيق

32-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall examine the Bids to verify that all the documents required in Para 11/Instructions to Bidders are included and to verify that the information exist in the documents submitted are complete.

32-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall confirm its receipt of the following information and documents:

a- Form of contract, as per Para 12-1/Instructions to Bidders.

b- Price Table as per Para 12-2/Instructions to Bidders.

c- Bid's security as per Para 21/Instructions to Bidders, if required.

If any of these information or documents is not available, the Bid shall be disregarded.

33- Auditing the Terms and Conditions and the Technical Evaluation

33-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall check the Bid to verify that the terms and conditions specified in the General and Special Conditions of the Contract are fulfilled by the applicant without any significant restrictions or deviations.

33-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate the technical aspects of the submitted Bid as per article 18/Instructions to Bidders to verify that all the requirements stipulated in part six: schedule of requirements are available without any material restrictions or deviations.

33-3- If the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after checking the terms and conditions and the technical evaluation, decides that the Bid does not fulfill the conditions required in 30/Instructions to Bidders, the Bid shall be disregarded.

34-Conversion to Unified Currency

34-1- For the comparison and analysis purposes, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall convert the currencies of the prices of various Bids to the currency stated in the bid data sheet adopting the exchange rate issued by the Central Bank of Iraq on the date specified in the bid data sheet for that currency.

35-Margin of Preference

35-1- the Margin of Preference shall not adopted

العطاءات للتأكد أن جميع المستندات والوثائق المطلوبة في الفقرة ١١ من التعليمات لمقدمي العطاء موجودة، وللتأكد من اكتمال المعلومات الموجودة في الوثائق المسلمة.

٣٢-٢ يجب على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تؤكد استلامها للمعلومات والمستندات الآتية:

(أ) صيغة العطاء، وفقا للفقرة (١٢-١) من التعليمات لمقدمي العطاء.

(ب) جدول الأسعار وفقا للفقرة (١٢-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء.

(ج) ضمان العطاء وفقا للفقرة ٢١ من التعليمات لمقدمي العطاء، إذا كان الضمان مطلوباً.

إذا لم تتوفر أي من هذه المعلومات أو المستندات يعتبر العطاء مستبعداً.

٣٣- تدقيق الشروط والبنود، والتقييم الفني

٣٣-١ تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتدقيق العطاء لتتأكد من أن الشروط والبنود المحددة في شروط العقد العامة والخاصة قد تم قبولها من المتقدم دون أية تحفظات أو تغييرات جذرية.

٣٣-٢ تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتقييم الجوانب الفنية للعطاء المقدم وفقاً للمادة (١٨) من التعليمات لمقدمي العطاء، للتأكد من أن جميع المتطلبات المحددة في الجزء السادس (جدول المتطلبات) موجودة دون أية تحفظات أو تغييرات مادية.

٣٣-٣ إذا قررت جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بعد تدقيق الشروط والبنود والتقييم الفني أن العطاء لا يستوفي الشروط المطلوبة بالفقرة ٣٠ من التعليمات لمقدمي العطاءات، يعتبر العطاء مستبعداً.

٣٤- التغيير الى عملة موحدة

٣٤-١ لأغراض المفاضلة والتقييم ، على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) تحويل العملات لمبالغ العطاءات المختلفة الى العملة المحددة في ورقة بيانات لبطاء باعتماد نسبة التحويل الصادرة من البنك المركزي بالتاريخ الذي تحدده "ورقة بيان العطاء" لتلك العملة.

٣٥- هامش الافضلية لمقدمي العطاءات المحليين

٣٥-١ لا يتم اعتماد هامش للأفضلية للعطاءات المقدمة من قبل مقدمي العطاءات المحليين ، ما لم ينص على ذلك في ورقة بيانات العطاء، و عند ذاك يتم الإشارة الى القيمة المحددة للهامش

for the local bidders, unless stipulated in the bid data sheet, then, the specified value of the margin shall be indicated in the bid data sheet.

36-Evaluation of Bids

36-1- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall evaluate all the Bids that went through to this phase to verify that their contents fulfill the required conditions.

36-2- The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall, in evaluation of Bids, employ all factors, methods and standards specified in Para 36/Instructions to Bidders. No other methods or standards may be employed.

36-3- In evaluating the Bid, the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall consider the following:

- a- Price of Bid submitted as per Article 14,
- b- Amendment of the prices for the purpose of correcting the computing errors as per 31-3/Instructions to Bidders.
- c- Amendment of prices resulting from the discounts offered as per Para 14-4/Instructions to Bidders.
- d- Amendments resulting from the application of evaluation criteria specified in part three: Evaluation and Prequalification Criteria in the bid data sheet.

36-4- The evaluation by the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall include, in addition to the prices, other factors as per article 14/Instructions to Bidders. These factors may be related to the specifications, performance and conditions of acquisition of commodities and services. The effect of such factors, if any, shall be described in the financial conditions to facilitate comparison between the Bids, unless stated otherwise in S3: Evaluation and Prequalification Criteria and then the method, criteria and bases of outweighing shall be those referred to in 36-3-d.

36-5- If the bid data sheet permit parting and allow the Bidder to submit its prices for a table (part) or more from the tables (parts) constituting the general national tender, then the Buyer may contract with more than one supplier and the bids evaluation and comparison criteria stated in chapter three shall be adopted.

٣٦- تقييم العطاءات

٣٦-١ يجب أن تقوم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) بتقييم جميع العطاءات التي وصلت إلى هذه المرحلة لتتأكد من أن مضمونها يستوفي الشروط المطلوبة.

٣٦-٢ تستخدم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) في تقييم العطاءات جميع العوامل والأساليب والمعايير المحددة في الفقرة ٣٦ من التعليمات لمقدمي العطاء، ولا يسمح باستخدام أية أساليب أو معايير أخرى.

٣٦-٣ عند تقييم العطاء، على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تأخذ بعين الاعتبار ما يأتي:

- (أ) سعر العطاء المقدم وفقاً للمادة (١٤)؛
- (ب) تعديل الأسعار لأغراض تصحيح الأخطاء الحسابية وفقاً للفقرة (٣١-٣) من التعليمات لمقدمي العطاء.
- (ج) تعديل الأسعار الناجم عن الحسومات المقدمة وفقاً للفقرة (١٤-٤) من التعليمات لمقدمي العطاء؛
- (د) التعديلات الناجمة عن تطبيق معايير التقييم المحددة في الجزء الثالث من ورقة بيانات العطاء (التقييم ومعايير التأهيل).

٣٦-٤ يجب أن يشمل تقييم جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) للعطاء، عوامل أخرى غير الأسعار وفقاً للمادة (١٤) من التعليمات لمقدمي العطاء. هذه العوامل قد تكون متعلقة بصفات وأداء وشروط شراء السلع والخدمات. إن تأثير هذه العوامل، إن وجدت، يجب أن يوضح في الشروط المالية لتسهيل عملية المقارنة بين العطاءات، إلا إذا ذكر غير ذلك في الجزء الثالث (معايير التقييم والتأهيل) أن الآلية والمعايير والاسس الخاصة بالمفاضلة هي تلك المشار إليها بالبند (٣٦-٣-د).

٣٦-٥ إذا وردت في وثائق المناقصة الاحقية في التجزئة والسماح لمقدم العطاء بتقديم أسعاره لقائمة (الجزء) أو أكثر من القوائم (الأجزاء) المكونة للمنافسة العامة الوطنية فيحق للمشتري التعاقد مع أكثر من مجزء وتعتمد عند ذلك معايير تقييم ومقارنه العطاءات المشار إليها في الفصل الثالث.

٣٧- مقارنة العطاءات

على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تقارن بين

37- Bids Comparison

The contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids) shall compare the contents of all the compliant Bids in order to determine the lowest price Bid (that is financially and technically compliant) as per Para 36/Instructions to Bidders

38- Subsequent Qualifications to Bidders

38-1- the contracting party (committee of evaluating and analyzing the bids), after selecting the lowest-cost Bid (that is financially, technically and administratively compliant), shall decide whether the Bidder is qualified to execute the contract satisfactorily.

38-2- Such decision shall be passed after checking and reviewing all the documents proving the Bidder's qualifications as per Para 17/Instructions to Bidders.

38-3- In light of 38-1 and 38-2, post qualification of the winning Bidders is considered a basic condition for awarding the bid; if it is not compliant to the qualification conditions referred to above, it shall be disregarded and the next lowest-cost Bid shall be considered.

39-Buyer's Right to Accept or Reject any Bid

39-1- The Buyer has the right to accept or reject any bid. Also it has the right to cancel the tender and reject all bids submitted any time before awarding the bid without being held liable towards the Bidders.

F- Awarding the Bid

40- Awarding Criteria

40-1- The bid shall be awarded to the lowest-cost Bid that is compliant to all the conditions stated in the Bid, after verifying its qualification and abilities to execute the contract in the best possible way.

41-Buyer's Right to Change the Quantities upon Awarding the Tender

41-1- The Buyer, upon awarding the bid, shall reserve the right to change (increase or decrease) the quantities specified in chapter six: schedule of requirements, provided that the change shall not exceed the rates specified in the bid data sheet and without any change to the unit prices or any other conditions stipulated in the tender documents.

42- Notification of Awarding the Bid

42-1- The Buyer shall, before the expiry of Bid's validity, shall notify the winning Bidder with accepting its Bid in writing.

42-2- Soon after issuing the acceptance letter to the winning Bidder, the Buyer shall notify the non-

مضمون جميع العطاءات المستوفية للشروط لتتمكن من تحديد العطاء الأقل سعراً (المستجيب ماليا و فنيا واداريا) وفقا للفقرة ٣٦ من التعليمات لمقدمي العطاء.

٣٨- التأهيل اللاحق لمقدمي العطاء

١-٣٨ على جهة التعاقد (لجنة تقييم وتحليل العطاءات) أن تقرر بعد اختيار العطاء الأقل كلفة (والمستجيب ماليا و فنيا واداريا) فيما إذا كان مقدم العطاء مؤهلاً لتنفيذ العقد بصورة مرضية.

٢-٣٨ يصدر هذا القرار بعد تدقيق ومراجعة جميع الدلائل الموثقة لمؤهلات مقدم العطاء وفقا للفقرة ١٧ من "التعليمات لمقدمي العطاء".

٣-٣٨ في ضوء الفقرتين (١-٣٨) ، (٢-٣٨)، يعتبر التأهيل اللاحق لمقدم العطاء الفائز شرطاً أساسياً لإحالة العطاء وفي حالة عدم استيفائه لشروط التأهيل المشار إليها اعلاه يتم استبعاده ودراسة العطاء الأقل كلفة الذي يليه.

٣٩- حق المشتري في رفض أو قبول أي عطاء

للمشتري الحق برفض أو قبول أي عطاء، كما أن له الحق بإلغاء المناقصة ورفض جميع العطاءات المقدمة في أي وقت قبل إحالة العقد، دون تحمل أية مسؤولية قانونية تجاه المقدمين.

و. إحالة العطاء

٤٠- معايير الإحالة

١-٤٠ يحال العطاء على مقدم العطاء الأقل كلفة والمستوفي للشروط الواردة في العطاء كافة وبعد التأكد من أهليته وقدراته على تنفيذ العقد بأفضل صورة ممكنة.

٤١- حق المشتري في تغيير الكميات وقت إحالة العطاء

١-٤١ يحتفظ المشتري عند إحالة العطاء بحق تغيير الكميات المحددة الفصل السادس (جدول المتطلبات)، سواء بالزيادة أو النقصان، على أن لا يتجاوز التغيير النسب المحددة في ورقة بيانات العطاء، ودون أي تغيير في وحدة السعر أو أية شروط أخرى مذكورة في وثائق المناقصة.

٤٢- التبليغ بإحالة العطاء

١-٤٢ على المشتري قبل انتهاء فترة نفاذية العطاء ان يبلغ مقدم العطاء الفائز تحريراً بأنه قد تم قبول عطائه.

٢-٤٢ بمجرد صدور كتاب القبول لمقدم العطاء الفائز، على المشتري اشعار مقدمي العطاءات غير الفائزين بذلك واعلامهم بسبب عدم فوزهم واطلاق ضمان العطاء المقدمة منهم عدا

winning Bidders therewith stating the reasons of their failure and releasing their Bid guarantee submitted, except for what is stipulated in 42-5 hereafter.

42-3- Also, soon after issuing the acceptance letter, the Buyer shall publish the results of Bids analysis on its website, to include the following:

- a- Names of Bidders who participated in bidding.
- b- Prices of Bids as read upon opening the Bids.
- c- Names of Bidders and their Bids prices after analysis.
- d- Name of disregarded bidders and reasons for disregarding.
- e- The name of winning Bidder, its Bid price and the period of execution, plus a summary description of works covered by the contract.

42-4- Bid's acceptance letter shall be considered a binding contract until a formal contract is signed.

42-5- Until the winning Bidder submits a performance guarantee as per Article 44 and signs the contract, the Buyer holds the Bids guarantees of the second and third nominated Bidders.

43- Signing the Contract

43-1- Soon after the Bid acceptance letter is sent, the Buyer shall send to the winning Bidder with the Form of Contract and the Special Conditions of the Contract.

43-2- the winning bidder, in a period not exceeding (14) days or twenty nine (29) days including the warning period from the date of receiving the letter of acceptance after the end of appeal period, has to sign the contract text and fix its date and return it to the buyer, unless it is stipulated otherwise in bid data sheet; otherwise the supplier shall bear the legal consequences stipulated in the prevailing instructions of executing the government contracts.

43-3- In addition to the stipulations of 43-2/Instructions to Bidders above, if the contract is not signed due to obstacles by the Buyer or the Buyer's country, the Bidder shall not be bound by its Bid. Also if such obstacles are stated in instructions from the country of provision of commodities, systems or services, the Bidder shall not be bound by its bid. The Bidder, upon applying for exemption from its obligations, shall prove to and convince the Buyer that its failure to sign the contract is not attributable to omission or violation from its part in performing any formal matters required under the General Conditions of the Contract and the it has applied for the permits and authorizations required for exporting the

مانصت عليه الفقرة (٤٢-٥) لاحقاً .

٤٢-٣ كذلك حال صدور كتاب القبول، على المشتري نشر نتائج التحليل للعطاءات في موقعه الالكتروني متضمنة ما يأتي:

أ. اسماء مقدمي العطاءات الذين ساهموا بتقديم عطاءاتهم.

ب. مبالغ العطاءات كما قرئت عند فتح العطاءات.

ج. اسماء مقدمي العطاءات ومبالغ عطاءاتهم بعد التحليل.

د. اسماء مقدمي العطاءات المستبعدة و اسباب الاستبعاد.

هـ. اسم مقدم العطاء الفائز ومبلغ عطائه ومدة التنفيذ اضافة الى خلاصة لوصف العمل المشمول بالعقد .

٤٢-٤ يعتبر خطاب قبول العطاء عقدا ملزما لحين توقيع العقد الرسمي.

٤٢-٥ لحين تقديم مقدم العطاء الفائز لضمان حسن الاداء بموجب المادة (٤٤) وتوقيعه للعقد ، يقوم المشتري بالاحتفاظ بضمان العطاء لمقدمي العطاءات المرشحين بالمرتبتين الثانية و الثالثة.

٤٣- توقيع العقد

بعد إرسال "خطاب قبول العطاء" مباشرةً يجب على المشتري أن يرسل لمقدم العطاء صيغة العقد الرسمية وشروط العقد الخاصة.

٤٣-٢ على مقدم العطاء الفائز و خلال مدة لا تزيد عن (١٤) يوماً أو تسعة وعشرون (٢٩) يوماً متضمنة مدة الإنذار من تاريخ استلام كتاب القبول او بعد انتهاء فترة الطعن أن يوقع صيغة العقد ويثبت تاريخه ويعيده إلى المشتري ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء وبخلافه يتحمل المجهز الآثار القانونية المنصوص عليها في تعليمات تنفيذ العقود الحكومية النافذة.

٤٣-٣ اضافة الى ما نصت عليه الفقرة (٤٣-٢) من تعليمات الى مقدمي العطاءات المشار اليها اعلاه ، اذا لم يتم توقيع العقد بسبب يعود الى معوقات خاصة بالمشتري او بلد المشتري فلا يكون مقدم العطاء ملزماً بعطائه كذلك في حالة ظهور مثل هذه المعوقات بتعليمات صادرة من بلد تجهيز المواد او السلع او الانظمة او الخدمات فلا يكون مقدم العطاء ملزماً بعطائه ايضاً . على مقدم العطاء عند التقدم بطلب اعفائه من التزاماته ان يثبت ويقنع المشتري بان عدم توقيع العقد لم يكن بسبب اهماله او اخلاله في انجاز اية مسائل شكلية مطلوبة بموجب شروط العقد العامة وانه قد تقدم بطلب الحصول على الاجازات والتحويلات الضرورية لتصدير المواد او السلع او الانظمة او الخدمات .

44- Good Performance Guarantee

44-1- The Bidder, if required under the General Conditions of the Contract, shall, within 29 days as of the date of awarding the bid, including the warning period, provide a good performance guarantee, unless the bid data sheet states otherwise. It shall use the form of good performance guarantee in chapter nine: contract forms or any other form accepted by the Buyer. The Buyer shall notify all Bidders with the name of winning Bidder and release their guarantees as per 21-4/Instructions to Bidders.

44-2- Failure by the winning Bidder to submit the good performance guarantee or to sign the Contract shall be good reason for revoking the award and confiscating the Bid's guarantee. In such case, the Buyer shall have the right to award the Contract to the runner-up Bidder whose Bid is compliant to all the required conditions and is capable of executing the terms of Contract in the best possible way. The Buyer may take the necessary actions to charge the party in default with the price difference.

٤٤-١ على مقدم العطاء اذا كان مطلوباً بموجب الشروط العامة والخاصة للعقد ، أن يؤمن خلال ٢٩ يوماً من إرساء العطاء بضمنها مدة الانذار ضمان حسن الاداء ، ما لم ينص على خلاف ذلك في ورقة بيانات العطاء. وعليه أن يستخدم نموذج ضمان حسن الاداء الموجود في الفصل التاسع (نماذج العقد)، أو أي نموذج آخر مقبول من المشتري. يتعين على المشتري إبلاغ جميع مقدمي العطاءات باسم المقدم الفائز بالعطاء و اطلاق ضماناتهم بحسب الفقرة (٢١-٤) من التعليمات لمقدمي العطاء.

٤٤-٢ يعتبر اخفاق مقدم العطاء الفائز في تقديم ضمان حسن الاداء أو توقيع العقد سبباً كافياً لإلغاء الإرساء ومصادرة ضمان العطاء. وفي هذه الحالة يحق للمشتري أن يرسى العطاء على مقدم العطاء الذي يليه والمستوفي لجميع الشروط المطلوبة ويستطيع تنفيذ بنود العقد بأفضل صورة ممكنة. وللمشتري اتخاذ الاجراءات اللازمة لتحميل الناكل الفرق بين سعري العطاءين.

SECTION TWO: BIDS DATA SHEET

THE FOLLOWING INFORMATION SHALL BE COMPLETED AND ANNEXED TO AND SHALL AMEND THE CONDITIONS STIPULATED IN THE INSTRUCTIONS TO BIDDERS, IN THE EVENT OF ANY CONTRADICTION, THE TEXTS IN THESE INFORMATION SHALL BE AMENDED.

القسم الثاني : ورقة بيانات العطاء

تكمّل البيانات الأتية وتلحق وتعديل الشروط الواردة في التعليمات لمقدمي العطاء ، و في حالة وجود أي تعارض تعتمد النصوص الموجودة في هذه البيانات

رقم الفقرة في التعليمات لمقدمي العطاء	أ- عام	A- GENERAL	CLAUSE IN INSTRUCTIONS TO BIDDERS
١-١	اسم المشتري : شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية	PURCHASER NAME: ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES	1-1
١-١	اسم المناقصة العامة الاستيرادية: ١. تجهيز اغشية خلايا التحليل الكهربائي عدد (١٦) قطعة. ٢. تجهيز اقطاب الخلايا (كاثود + انود) مع الملحقات. واصلة CIP الى مخازن شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية / جمهورية العراق / محافظة بابل / قضاء المسيب / سدة الهندية رقم المناقصة: ٢٠٢٥/١-م/ف ص ك رقم وعنوان القوائم المتخصصة : حسب التفاصيل المرفقة طياً	-PUBLIC IMPORTING TENDER NAME: 1.SUPPLY OF ION EXCHANGE MEMBRANES FOR CHLOR ALKALI ELECTROLYSIS CELLS / (16) PIECE. 2.SUPPLY OF (CATHODE + ANODE) PANS FOR ELECTROLYSER WITH LISTED ACCESSORIES. DELIVERED CIP AT STORES OF ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES / REPUBLIC OF IRAQ / BABYLON / ALMOSAYAB /SADDAT ALHINDIYAH -TENDER NUMBER: 2/T/FUR-1/2025 -NAMES AND TITLES OF SPECIAL TABLES: ACCORDING TO THE ATTACHED DETAILS	1-1
١-٢	التبويب المالي : الموازنة التشغيلية / حساب 113 الات ومعدات	FINANCIAL CLASSIFICATION: OPERATING BUDGET / ACCOUNT 113/ SPARE PARTS	2-1
٢-٤	اسم الشركات غير المؤهلة او الممنوعة من العمل لدى وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية / القائمة السوداء www.mop.gov.iq	NAMES OF THE COMPANIES THAT ARE UNQUALIFIED OR BANNED FROM WORKING WITH THE MINISTRY OF PLANNING AND DEVELOPMENTAL COOPERATION /GOVERNMENT PUBLIC CONTRACTS DEPARTMENT / BLACK LIST www.mop.gov.iq	4-2
	ب.محتويات وثائق العطاء	B-CONTENTS OF BIDDING DOCUMENTS	
١-٧	عنوان المشتري: شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية جمهورية العراق / محافظة بابل / قضاء المسيب / ناحية سدة الهندية صندوق البريد ١١٢٣٠ موقع الالكتروني للمشتري www.furatcco.gov.iq البريد الالكتروني للمشتري: furat1.comp@industry.gov.iq , furat.comp@industry.gov.iq عنوان استلام البريد السريع شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية العراق / بابل / المسيب / سدة الهندية	THE PURCHASER'S ADDRESS IS: ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES IRAQ/BABYLON/ ALMUSAYAB/SADDAT ALHINDIYAH P. O. BOX 11230 WEBSITE AND E-MAIL OF PURCHASER www.furatcco.gov.iq E-mail: furat1.comp@industry.gov.iq , furat.comp@industry.gov.iq ADDRESS OF RECEIVING THE EXPRESS MAIL:- AL-FURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES IRAQ / BABYLON / ALMOSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH	7-1

7-1	QUESTIONS ON THE BIDDING DOCUMENTS SHALL BE SUBMITTED TO THE PURCHASER'S CONTRACTING DEPARTMENTS NO LATER THAN ON Tuesday 4/11/2025 AT 10 AM TO REPLY THE INQUIRIES.	يجب ان تقدم الاستفسارات حول وثائق العطاء الى دوائر عقود المشتري في موعد اقصاه يوم الثلاثاء المصادف ٢٠٢٥/١١/٤ الساعة العاشرة صباحاً للإجابة على الاستفسارات.	١-٧
	C- BID'S PREPARATION	ج. اعداد العطاء	
10-1	BID'S LANGUAGE: THE BID SHOULD BE WRITTEN IN ARABIC OR ENGLISH. THE BIDDER UNDERTAKES ALL COSTS RESULTED FROM TRANSLATION	لغة العطاء: تكون اللغة العربية أو الانكليزية هما اللغتان المعتمدتان في العطاء ويتحمل مقدم العطاء كافة التكاليف المترتبة عن الترجمة	١-١٠
11-1(H)	THE BID SHALL INCLUDE THREE ENVELOPES (TECHNICAL, COMMERCIAL, DOCUMENTS) ACCORDING TO THE DETAILS MENTIONED IN TENDER DOCUMENTS	يتألف العطاء من ثلاثة ظروف (فني / تجاري / وثائق) حسب التفاصيل المذكورة في وثائق المناقصة	١-١١ (ح)
13-1	-ALTERNATIVE BIDS ARE (NOT ALLOWED)	- (لا يسمح) بالعطاءات البديلة	١-١٣
14-5	THE LATEST APPLICABLE VERSIONS OF INCOTERMS SHALL BE ADOPTED (2010)	يعتمد الاصدار الاخير المعمول به للانكوتيرم (٢٠١٠)	٥-١٤
14-6	THE BID PRICES OFFERED BY THE BIDDER ARE FINAL AND NON-NEGOTIABLE	تكون اسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء نهائية وغير قابلة للتفاوض	٦-١٤
14-7	THE PRICED ITEMS IN EACH SPECIAL LIST (PART) IN THE LOCAL COMPETITIVE TENDER SHALL NOT BE LESS THAN (.....) % OF THE TOTAL ITEMS CONSTITUTING SUCH LIST. THE PRICE SHALL BE VALID AT (.....) % OF THE QUANTITIES STATED NEXT TO EACH ITEM OF SUCH LISTS. (IS NOT APPLICABLE)	يجب ان لا تقل البنود المسعرة في كل قائمة (جزء) متخصصة من قوائم العطاء التنافسي الوطني عن (.....) % من مجموع البنود المكونة لتلك القائمة. يجب ان يكون السعر نافذا بنسبة (.....) % من الكميات المؤشرة ازاء كل بند من البنود المكونة لتلك القوائم .. (لا تطبق)	٧-١٤
15-1	PRICES IN IRAQI DINAR	تكون الاسعار بالدينار العراقي حصراً	١-١٥
18-3	-DELIVERY PERIOD :- (180) ONE HUNDRED AND EIGHTY DAYS FROM THE DATE OF SIGNING THE CONTRACT.	- فترة التجهيز :- (١٨٠) مائة وثمانون يوم من تاريخ توقيع العقد	٣-١٨
19-1-A	AUTHORIZATION OF THE MARKETING BIDDER MANUFACTURER (APPLICABLE)	تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز (مطلوب)	١-١٩ (أ)
19-1-B	AFTER SALE SERVICES (NOT REQUIRED)	خدمات ما بعد البيع (غير مطلوبة)	١-١٩ (ب)
20-1	BID'S VALIDITY (3) THREE MONTHS FROM CLOSING DATE	مدة نفاذ العطاء (٣) ثلاثة اشهر من تاريخ الغلق	١-٢٠
20-3	IT IS NOT PERMITTED TO ADJUST PRICES	لا يجوز تعديل الاسعار	٣-٢٠
21-1	- SUBMIT THE BID BOND ATTACHED WITH THE OFFER WITH AMOUNT (60846000) SIXTY MILLION EIGHT HUNDRED FORTY SIX THOUSAND IRAQI DINAR OTHERWISE THE OFFER WILL BE NECLECTED	تقديم التأمينات الأولية مع العطاء بمبلغ (٦٠٨٤٦٠٠٠) فقط ستون مليون وثمانمائة وستة واربعون الف دينار عراقي وبخلافه سيتم إهمال العطاء	١-٢١
21-2	SUBMIT THE BID BOND ATTACHED WITH THE OFFER OTHERWISE THE OFFER WILL BE NECLECTED. THE BID BOND SHOULD BE SUBMITTED FROM BIDDER OR ANY OF SHARE HOLDERS IN THE COMPANY OR PARTICIPATING COMPANIES BY JOINT VENTURE CONTRACT APPROVED OFFICIALLY INCLUDE REFERRING TO THE NUMBER AND NAME OF TENDER IN FAVOUR OF THE FIRST PARTY. THE BID BOND SHOULD BE SUBMITTED BY NON-CONDITIONAL APPROVED LETTER OF GUARANTEE VALID FOR (4) FOUR MONTHS AT LEAST OR CONFIRMED CHEQUE OR BILL OF EXCHANGE THROUGH ACCREDITED BANK IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS ISSUED BY CENTRAL BANK OF IRAQ.	- تقديم التأمينات الأولية مع العطاء وبخلافه سيتم إهمال العطاء وتُقدم التأمينات الأولية من قبل مقدم العطاء أو أي من المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة مصادق اصولياً يتضمن الإشارة الى رقم واسم المناقصة ، وتكون التأمينات الأولية على شكل خطاب ضمان غير مشروط مصدق نافذ لمدة (٤) أربعة اشهر على الأقل أو صك مصدق أو سفتجة ومن خلال مصرف معتمد وفقاً للتعليمات الصادرة من	٢-٢١

	- IN CASE OF FINAL APPROVAL AND NOTIFYING THE WINNER BIDDER WITH ACCEPTANCE , THE BIDDER SHOULD SUBMIT THE PERFORMANCE BOND IN FAVOR OF PURCHASER AMOUNT (5%) OF TOTAL VALUE OF REFERENCE / CONTRACT BEFORE SIGNING OF CONTRACT ISSUED BY GOVERNMENT BANK ONLY BY APPROVED LETTER OF GUARANTEE. THE BIDDER SHOULD SUBMIT THE PERFORMANCE BOND BEFORE SIGNING THE CONTRACT. THE PERFORMANCE BOND SHALL BE RELEASED AFTER EXECUTION OF THE CONTRACT , SETTLEMENT OF FINAL ACCOUNTS AND ISSUING OF THE FINAL ACCEPTANCE CERTIFICATE BY A NOTIFICATION FROM THE PURCHASER.	البنك المركزي العراقي. - في حالة حصول الموافقة النهائية بالإحالة وتبليغ مقدم العطاء الفائز ، يلتزم مقدم العطاء بتقديم كفالة حسن التنفيذ لأمر المشتري بنسبة (٥ %) خمسة بالمائة من مبلغ الإحالة / العقد قبل توقيع العقد صادرة من مصرف معتمد وفقا للتعليمات الصادرة من البنك المركزي العراقي على شكل خطاب ضمان مصدق وعلى أن يقدم مقدم العطاء هذه الكفالة قبل توقيع العقد ولا تطلق إلا بعد تنفيذ العقد وتسوية الحسابات النهائية وصدر شهادة القبول النهائي وبأشعار من قبل المشتري.	
21-7	IN THE EVENT THE BIDDER CONDUCTS ANYTHING STATED IN (A) OR (B) OF THIS CLAUSE, THE BUYER SHALL HAVE THE RIGHT TO DECLARE THAT THE BIDDER IS UNQUALIFIED AND TO SUSPEND ITS PARTICIPATION IN TENDERS FOR A PERIOD OF (TWO YEARS).	في حالة قيام مقدم العطاء بأي من الاعمال المذكورة في البندين (أ) او (ب) من هذه الفقرة فللمشتري الحق في اعلان عدم اهلية مقدم العطاء وتعليق مشاركته في المناقصات لمدة (سنتين).	٧-٢١
22-1	IN ADDITION TO THE ORIGINAL CONTRACT, THE NUMBER OF COPIES IS (1) ONE COPY.	إضافة إلى اصل العطاء يكون عدد النسخ (1) نسخة واحدة	١-٢٢
	D- BIDS' SUBMISSION AND OPENING	د. تسليم وفتح العطاءات	
23-1(A)	THE BIDDERS ARE MAY NOT SEND THEIR BIDS VIA EMAIL.	لا يحق للمتقدمين تسليم عطاءاتهم عبر البريد الإلكتروني.	١-٢٣ (أ)
23-2(C)	THE INNER AND OUTER ENVELOPES SHALL HAVE THE SPECIAL ADDITIONAL MARKS [NAME AND NUMBER OF TENDER / CLOSING DATE / NAME AND ADDRESS OF PURCHASER .. ETC.]	يجب أن تحمل المغلفات الداخلية والخارجية العلامات الإضافية الخاصة [اسم ورقم المناقصة / تاريخ الغلق / اسم وعنوان المشتري ... الخ]	٢-٢٣ (ج)
24-1	FOR THE PURPOSE OF BID'S SUBMISSION, THE PURCHASER'S ADDRESS IS: ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES ADDRESS: IRAQ / BABYLON / ALMUSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH P. O. BOX 11230 WEBSITE AND E-MAIL OF PURCHASE www.furatco.gov.iq e-mail: furat1.comp@industry.gov.iq , furat.comp@industry.gov.iq ADDRESS OF RECEIVING THE EXPRESS MAIL:- AL-FURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES IRAQ / BABYLON / ALMOSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH BIDDING DEADLINE: DATE: 17/11/2025	لأغراض تسليم العطاء، عنوان المشتري هو: شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية <u>العنوان:</u> جمهورية العراق / محافظة بابل / قضاء المسيب / ناحية سدة الهندية صندوق البريد ١١٢٣٠ الموقع الإلكتروني للمشتري www.furatco.gov.iq البريد الإلكتروني للمشتري: furat1.comp@industry.gov.iq , furat.comp@industry.gov.iq <u>عنوان استلام البريد السريع</u> شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية العراق / بابل / المسيب / سدة الهندية الموعد النهائي لغلق المناقصة هو: التاريخ : ٢٠٢٥/١١/١٧	١-٢٤

	DAY: MONDAY TIME: [12 AM]	اليوم : الاثنين الوقت (الساعة ١٢ ظهراً)	
27-1	BIDS SHALL BE OPENED IN THE FOLLOWING TIME AND PLACE: ALFURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES ADDRESS: IRAQ / BABYLON / SADDAT ALHINDIYAH DATE: 17/11/2025 DAY: MONDAY TIME: [12 AM]	يتم فتح العطاء في المكان والزمان الآتيين: شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية العنوان: جمهورية العراق / محافظة بابل / قضاء المسيب / ناحية سدة الهندية التاريخ : ٢٠٢٥/١١/١٧ اليوم : الاثنين الوقت (الساعة ١٢ ظهراً)	١-٢٧
	E- BIDS' EVALUATION AND COMPARISON	هـ- التقييم ومقارنة العطاءات	
35-1	MARGIN OF PREFERENCE AS A FACTOR IN ANALYZING BIDS. IF THE LIMITS LOCALLY MARGIN OF PREFERENCE OF LOCAL -ACCORDING TO GOVERNMENTAL CONTRACTING IMPLEMENTATION INSTRUCTIONS NO 2/2014 AND VALID INSTRUCTIONS IN REPUBLIC OF IRAQ.	هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات. -وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والتعليمات النافذة في جمهورية العراق.	١-٣٥
36-3(A)	EVALUATION CRITERIA 1. SUPPLYING PERIOD 2. FINANCIAL & TECHNICAL EFFICIENCY 3. ACCOMPLISHED WORKS.	<u>معايير الترتيب :-</u> ١- فترة التجهيز. ٢- الكفاءة المالية. ٣- الاعمال المماثلة.	٣-٣٦ (أ)
36-3(D)	EVALUATION SHALL BE CONDUCTED ACCORDING TO THE ATTACHED DETAILS	يجري التقييم حسب التفاصيل المرفقة	٣-٣٦ (د)
36-5	SUBMIT BIDS ACCORDING TO THE TECHNICAL TENDER	تقديم العطاءات حسب التندر الفني	٥-٣٦
	A- AWARDING OF TENDER	و. إرساء العطاءات	
41-1	*UPPER LIMIT OF PERCENTAGE PERMITTED TO INCREASE DECREASE THE QUANTITIES AND SERVICES IN THE SAME PRICES -THE PURCHASER IS ENTITLED TO INCREASE THE QUANTITY OF GOODS OR MATERIALS OR NON- CONSULTANT SERVICES OR AMEND ITS AGREED TECHNICAL SPECIFICATIONS NOT MORE THAN THE PERCENTAGE OF RESERVE AMOUNT MENTIONED IN THE ANNUAL BUDGET IMPLEMENTATION INSTRUCTIONS CERTIFYING THE AVAILABILITY OF FUND ALLOCATION. THE PRICES OF ITEMS INCLUDED FOR INCREASING SHOULD BE ACCREDITED ACCORDING TO PRICED ITEMS BY THE CONTRACTOR IN CASE OF NOT EXCEEDING (20%) OF ITEM QUANTITY. EXCEEDING THE A/M INCREASING PERCENTAGE SHALL SUBJECT TO THE COMMON MARKETS PRICES CONSIDERING REFLECT THESE CHANGES ON THE CONTRACTUAL OBLIGATIONS AND FINANCIAL BY A CONTRACT ANNEX. FOR PROJECTS LISTED IN THE OPERATING AND SPECIAL BUDGETS THAT HAVE BEEN APPROVED BY RELEVANT SIDES (AFTER NOTIFYING THE MINISTRY OF FINANCE - THE PURCHASER IS ENTITLED TO DECREASE THE GOODS, MATERIALS OR NON-CONSULTANCY SERVICES NOT MORE THAN 15% OF THE TOTAL AMOUNT OF CONTRACT.	*الحد الاعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة وتخفيض الكميات والخدمات بنفس الاسعار يجوز للمشتري زيادة كمية السلع أو المواد أو الخدمات غير الاستشارية أو تعديل مواصفاتها الفنية المتعاقد عليها بما لا يزيد عن نسبة (٢٠%) من مبلغ العقد على أن يتوفر التخصيص المالي وان يتم اعتماد أسعار الفقرات المشمولة بالزيادة وفقاً للفقرات المسعرة من المتعاقد عند عدم تجاوزها (٢٠%) من كمية الفقرة وما زاد عن ذلك يخضع إلى أسعار السوق السائد مع مراعاة انعكاس هذه المتغيرات على الالتزامات التعاقدية وكذلك الضمانات المالية بملحق عقد بالنسبة للمشاريع المدرجة في الموازنة التشغيلية والموازنات الخاصة التي صدرت بها موافقات من الجهات المختصة بعد اشعار وزارة المالية. يجوز للمشتري انقاص السلع او المواد او الخدمات غير الاستشارية وبما لا يزيد عن (١٥ %) خمسة عشر بالمئة من مبلغ العقد	١-٤١
43-2	CONTRACT SHALL SIGNED WITHIN (14) DAYS AS OF THE DATE OF ISSUING THE LETTER OF ACCEPTANCE	يتم توقيع العقد خلال (١٤) يوم من تاريخ صدور كتاب القبول	٢-٤٣
44-1	A PERFORMANCE BOND SHALL BE SUBMITTED WITHIN [14] DAYS AS OF THE DATE OF ISSUING THE LETTER OF ACCEPTANCE AND BEFORE SIGNING THE CONTRACT.	يتم تقديم ضمان حسن الاداء خلال [١٤] يوم من تاريخ صدور كتاب الاحالة و قبل توقيع العقد	١-٤٤

SECTION THREE: EVALUATION AND QUALIFICATION CRITERIA

القسم الثالث: معايير التقييم والمؤهلات

REQUIREMENTS OF SUBSEQUENT QUALIFICATION (38-2/INSTRUCTIONS TO BIDDERS)

متطلبات التأهيل اللاحق (التعليمات لمقدمي العطاء ٣٨-٢)

AFTER DETERMINING THE LOWEST EVALUATED BID AS PER SUB-PARA 37-1/INSTRUCTIONS TO BIDDERS, THE BUYER SHALL CONDUCT THE SUBSEQUENT QUALIFICATION PROCEDURES TO THE BIDDER AS PER PARA 38/INSTRUCTIONS TO BIDDERS EMPLOYING THE SPECIFIED REQUIREMENTS ONLY. WHILE THE REQUIREMENTS NOT COVERED BY THE TEXT BELOW SHALL NOT BE USED IN THE EVALUATION OF THE QUALIFICATIONS OF BIDDERS.

بعد تحديد أقل العطاءات تقييماً وفقاً للفقرة الفرعية ٣٧-١ من التعليمات لمقدمي العطاء، يقوم المشتري بإجراءات التأهيل اللاحق لمقدم العطاء وفقاً للفقرة ٣٨ من التعليمات لمقدمي العطاء باستخدام المتطلبات المحددة فقط. أما المتطلبات غير المشمولة في النص أدناه، فلن تستخدم في تقييم مؤهلات مقدم العطاء.

A- FINANCIAL CAPABILITY,

THE BIDDER SHALL SUBMIT DOCUMENTED EVIDENCE ON ITS ABILITY TO MEET THE FOLLOWING FINANCIAL REQUIREMENTS AS PER ATTACHED REQUIREMENTS .

(أ) القدرة المالية؛
على مقدم العطاء أن يقدم أدلة موثقة تثبت قدرته على القيام بالمتطلبات المالية الآتية:
حسب التفاصيل المرفقة

B- EXPERIENCE AND TECHNICAL CAPABILITY, AS PER ATTACHED REQUIREMENTS

(ب) الخبرة والقدرة الفنية؛
حسب التفاصيل المرفقة

C- THE BIDDER SHALL SUBMIT DOCUMENTED EVIDENCE THAT THE COMMODITIES IT OFFERS MEET THE REQUIREMENTS APPLICATIONS: AS PER ATTACHED DETAILS.

(ج) على مقدم العطاء أن يقدم دليلاً موثقاً يوضح أن السلع التي يعرضها تفي بمتطلبات الاستخدامات.
(حسب التفاصيل المرفقة)

Section Four: Bid Forms

For the Contract of Supplying Commodities

القسم الرابع: نماذج العطاء
لعقود تجهيز السلع

Bidder's Information Form

JV's Partners Information Form

Bid Submission Form

Schedule Form of Prices

Schedule of Prices: Commodities

Schedule of Prices and Completion – Services
related to the Contract

Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)

Authorization of the Manufacturing Party

جدول النماذج

نموذج معلومات مقدم العطاء

نموذج معلومات المشروع المشترك

نموذج استمارة تقديم العطاء

جدول الأسعار: السلع

جدول الأسعار و الاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع

ضمان العطاء (ضمان المصرفي)

تحويل الجهة المصنعة

Bidder's Information Form

[The bidder shall fill out this form according to the information listed below. No amendment to this form shall be allowed, and no alternative shall be accepted]

Date: [Insert the Bid's submission date

()]

Local competitive Bid's number: []

Page _____ of _____

1- Bidder's Legal Name: []
2- If the event of Joint Venture Bidder, the legalname of each partner: []
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: []
4- Bidder's registration year: []
5- Bidder's official address in its country of registration: []
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [] Address: [] Tel./Fax: [] Email: []
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] ☐ The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4- 2 /Instructions to Bidders. ☐ In the event of a JV bidder, shall be attached a letter of incorporation of the joint venture or a joint agreement as per 4-1/Instructions to Bidders. ☐ In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to law, as per 4-5/Instructions to Bidders.

نموذج معلومات مقدم العطاء

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة في أدناه ، و لا يسمح بأي تعديل على هذا النموذج، ولا يقبل أي استبدال]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء ()]
رقم العطاء التنافسي الوطني: []

صفحة _____ من _____ صفحة

١. الاسم القانوني لمقدم العطاء: []
٢. في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً، يجب إدراج الاسم القانوني لكل شريك: []
٣. الدولة المسجل فيها مقدم العطاء فعلاً أو تلك التي ينوي التسجيل فيها: []
٤. سنة تسجيل مقدم العطاء: []
٥. العنوان الرسمي لمقدم العطاء في الدولة المسجل فيها []
٦. معلومات عن الممثل المخول لمقدم العطاء الاسم: [] العنوان: [] الهاتف/الفاكس: [] البريد الإلكتروني: []
٧. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] ☐ عقد تأسيس أو تسجيل الشركة المسماة في (١) أعلاه، وفقاً للفقرة الفرعية ٤-١ و ٤-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء. ☐ في حالة كون مقدم العطاء مشروعاً مشتركاً ، أرفق رسالة تبين النية في إنشاء مشروع مشترك أو اتفاقية مشتركة، وفقاً للفقرة الفرعية ٤-١ من التعليمات لمقدمي العطاء. ☐ في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لأحكام القانون ، وفقاً للفقرة الفرعية ٤-٥ من التعليمات لمقدمي العطاء.

JV's Partners Information Form

[The Bidder shall fill out this form according to the instructions stated below] Date: [Insert the Bid's submission date ()]

Local competitive Bid's number: []

Page _____ of _____

نموذج معلومات الشركاء في مشروع مشترك

[على مقدم العطاء أن يملأ هذا النموذج وفقاً للتعليمات المدرجة أدناه]

التاريخ: [أدخل تاريخ تسليم العطاء ()]
رقم العطاء التنافسي الوطني: []

صفحة _____ من _____ صفحة

1- Bidder's Legal Name: []
2- Legal Name of the Joint Venture, the legal name of each partner: []
3- The country in which the Bidder is actually registered or it intends to be registered therein: []
4- Bidder's registration year: []
5- Bidder's official address in its country of registration: []
6- Information of Bidder's authorized representative: Name: [] Address: [] Tel./Fax: [] Email: []
7- Attached photocopies of original documents: [Check as applicable] ☐ The articles of incorporation of the company stated in 1 above, as per 4-1 and 4- 2/Instructions to Bidders. ☐ In the event of a State owned organization, shall be submitted the documents proving the organization's legal and financial independence according to the provisions of the Trade Law, as per 4-5/Instructions to Bidders.

١. الاسم القانوني لمقدم العطاء: []
٢. الاسم القانوني للمشروع المشترك: []
٣. الدولة المسجل فيها المشروع المشترك: []
٤. سنة تسجيل المشروع المشترك: []
٥. العنوان الرسمي للمشروع المشترك في الدولة المسجل فيها: []
٦. معلومات عن الممثل المخول للمشروع المشترك الاسم: [] العنوان: [] الهاتف/الفاكس: [] البريد الإلكتروني: []
٧. مرفق نسخ عن الوثائق الأصلية من: [ضع إشارة بجانب الوثائق الأصلية المرفقة] ☐ عقد تأسيس و تسجيل الشركة المسماة في (١) اعلاه، وفق الفقرة الفرعية ٤-١ و ٤-٢ من التعليمات لمقدمي العطاء. ☐ في حالة كون المؤسسة مملوكة من الحكومة العراقية، تقدم وثائق تثبت استقلالية المؤسسة القانونية والمالية وفقاً لأحكام القانون التجاري، وفق الفقرة الفرعية ٤-٥ من التعليمات لمقدمي العطاء.

المبلغ	السبب	العنوان	اسم المستلم
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
Recipient's Name	Address	Reason	Amount
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

(if no payment is or to be disbursed, insert "None")

k- We realize that the Bid and the letter of award attached to your written consent constitute a binding contract between us until setting up and signing the formal contract,

We realize that you are not obliged to accept the lowest price bid or any other bid you receive.

Signature: [Insert signature and title of the mentioned person]

In its capacity: [Insert official capacity of the delivery form signatory] Name: [Insert full name of the person to sign the Bid's submission form]

Duly authorized to sign the Bid on behalf of: [Insert full name of Bidder]

Signed on _____ Day _____ Month _____ Year _____

signing date _____

(إذا لم يتم ولن يتم صرف أية دفعات، أدخل "لا يوجد")؛

ك- إننا ندرك أن العطاء ومذكرة الإرساء مرفقة بموافقتكم الخطية تشكل عقداً ملزماً بيننا حتى تحضير وتنفيذ العقد الرسمي؛

ل- إننا ندرك بأنكم لستم ملزمين بقبول العطاء الأقل سعراً أو أي عطاء آخر تستلمونه.

التوقيع: []
بصفته []
الاسم []

مخول حسب الأصول بتوقيع العطاء بالنيابة عن: []

تم التوقيع في _____ اليوم _____

الشهر _____ السنة _____

تاريخ التوقيع _____

Schedule Form of Prices

نموذج جدول الأسعار

[The bidder has to fill the schedule form of prices according to the instructions written hereunder, and the items list in the first column of the schedule of prices must conform to the list of commodities and related services and specified by the buyer in the schedule of requirements].

[على مقدم العطاء أن يملأ نموذج جدول الأسعار وفق التعليمات المدونة في أدناه، لائحة البنود في العمود الأول من جدول الأسعار يجب أن تتطابق مع لائحة السلع والخدمات المتصلة بها المحددة من المشتري في جدول المتطلبات].

التاريخ: _____ رقم العطاء التنافسي: _____ الرقم البديل: _____ رقم الصفحة _____ من _____						
٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
رقم البند	وصف السلع	تاريخ التسليم	الكميات والوحدات	وحدة السعر DDP	السعر الإجمالي لكل بند	بلد المنشأ
				واصل الى المخازن		
[أدخل رقم كل بند]	[أدخل أسماء السلع]	[أدخل تاريخ التسليم]	[أدخل أرقام الوحدات التي يجب أن توفر وأسماء الوحدات]	[أدخل وحدة السعر]	[أدخل السعر الإجمالي لكل بند]	
				السعر الإجمالي: السلع		

Schedule of Prices: Commodities

				Date: Competitive Bid No.: Alternate No.: Page No.: From:		
1	2	3	4	5	6	7
Item No.	Commodities Description	Date of Delivery	Quantities and Units	Unit Price DDP delivered to warehouses	Total Price of each Item	Country of Origin
[Insert no. of each item]	[Insert names of commodities]	[Insert date of delivery]	[Insert units numbers that must be provided and names of units]	[Insert unit price]	[Insert total price of each item]	
Total Price: Commodities						

To specify the method of commercial selling in the condition of declaration whether CIP, FOB, C&S, CIS ... etc according to INCOTERM

التاريخ: _____ رقم العطاء التنافسي الوطني: _____ الرقم البديل: _____						
رقم الصفحة _____ من _____						
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
رقم الخدمة	وصف الخدمة	بلد المنشأ	تاريخ التسليم في مكان الوجهة النهائية	الكميات والوحدة	سعر الوحدة رقما وكتابة	السعر الإجمالي للخدمة رقما وكتابة
[ادخل رقم الخدمة]	[ادخل اسم الخدمة]	[ادخل اسم بلد المنشأ]	[ادخل تاريخ ومكان التسليم النهائي لكل خدمة]	[ادخل أرقام الوحدات التي سيتم تزويدها وأسماء الوحدات]	[ادخل وحدة السعر لكل بند]	[ادخل السعر الإجمالي لكل بند]
				السعر الإجمالي: الخدمات المرافقة		
اسم مقدم العطاء: [ادخل اسم مقدم العطاء كاملا]						
توقيع مقدم العطاء: [توقيع الشخص الذي يوقع على العطاء]						
التاريخ: [ادخل التاريخ]						

Schedule of Quantities and Completion – Services related to the Contract

Date: _____						
National Competitive Bid No.: _____						
Alternate No.: _____						
Page No.: _____ From: _____						
1	2	3	4	5	6	7
Service No.	Description of Service	Country of Origin	Date of Delivery in the Final Destination	Quantities and Unit	Unit Price in figure and writing	Total Price of Service in figure
[Insert service no.]	[Insert name of service]	[Insert name of the country of origin]	[Insert date and place of final delivery for each service]	[Insert numbers of units which will be provided and names of units]	[Insert unit price of each item]	[Insert total price of each item]
Total Price: Associated Services						

Name of Bidder: [Insert full name of bidder]

Signature of Bidder: [Signature of authorized person to sign the bid]

Date: [Insert date]

Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)

[The bank fills this bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]

[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]

Beneficiary: ()

Date: []

Bid Guarantee No.: []

We were informed that Mr[] has given you his bid dated [] to implement for contract [].

Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.

According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of []

([] Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the conditions of the bid, because the bidder:

(A) Has withdrew his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or

(B) Informing him that his bid was accepted by the buyer during the validity period of the bid: (1) Failing or refusing to implement the contract form, if required, or (2) Failing or refusing to submit a good performance guarantee according to the instructions to bidders.

The validity period of this bid guarantee ends:

A) If the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or

B) If the bid was not awarded to the bidder, if preceded by:

(1) Our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or

(2) After twenty eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.

Therefore, any request to pay under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.

This guarantee is subject to the unified laws of the guarantees request, issued according to the Iraqi Law.

[Signature (signatures) representative (representatives) authorized (authorized)]

نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

[يملأ المصرف نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس].

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]

المستفيد: []

التاريخ: []

رقم ضمان العطاء: []

تم إبلاغنا بأن السيد [] قد سلمكم عطاءه
المورخ [] (فيما يلي يسمى "العطاء") لتنفيذ العقد
[].

إضافة، فإننا ندرك، وفقاً لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء.

يطلب من مقدم العطاء، نحن مصرف [] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجمليها مبلغ رقماً [] كتابتاً

([] ديناراً عراقياً فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن مقدم العطاء:

(أ) قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذ العطاء المحدد من مقدم العطاء في نموذج عطاء؛ أو

(ب) مع تبليغه بقبول عطائه من المشتري خلال فترة نفاذ العطاء :
(١) يفشل أو يرفض تنفيذ نموذج العقد، إن كان مطلوباً، أو
(٢) يفشل أو يرفض أن يوفر كفالة حسن التنفيذ بحسب التعليمات لمقدمي العطاء.

تنتهي صلاحية هذا الضمان:

(أ) إذا كان مقدم العطاء هو الذي أرسى عليه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العقد الموقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من قبل مقدم العطاء؛ أو

(ب) إذا لم يرس العطاء على مقدم العطاء، عندما يسبقه
(١) تسلمنا لنسخة من تبليغكم لمقدم العطاء بأن العطاء لم يرس عليه، أو
(٢) بعد ثمانية وعشرين يوماً من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء.

وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم منا في المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.

تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، الصادرة وفقاً للقانون العراقي.

[توقيع () الممثل () المخول ()]

تحويل الجهة المصنعة

على مقدم العطاء الطلب من الجهة المصنعة ملء هذه الاستمارة بموجب الارشادات المحددة، يجب ان تكون رسالة التحويل هذه على الورق متوج بشعار الجهة المصنعة وموقعة من الشخص المخول بتوقيع الوثائق الملزمة للمصنع . وعلى مقدم العطاء ارفاقها في عطائه اذا تمت الاشارة الى ذلك في ورقة بيانات العطاء.

حيث ان
نحن ()
الرسميين لـ ()
المعامل الكائنة ()
نحول ()
عطائه المتضمن تجهيز السلع المدرجة لاحقا والمصنعة
من قبلنا ()
نخوله لاحقا للتفاوض وتوقيع العقد.

وبموجب هذا، فنحن نقدم الضمان الكامل و التعهد
استناداً لأحكام الفقرة ٢٧ من الشروط العامة للعقد للسلع
المعروضة من مقدم العطاء

المخول اصوليا بنوفيع هذا النخويل نيابه عن
Signature ()
Date ()

() التوقيع
() التاريخ

Section Five: Eligible Countries

القسم الخامس : الدول المؤهلة

Eligibility to provide commodities or execute the works or services in the contracts financed by the buyer:

1. The buyer has the right to allow organizations and personnel of all countries to supply commodities or execute the works or offer services to the projects financed by the Iraqi government, and as an exception, it prevents organizations in countries or the commodities manufactured in the countries from participating in tenders in the following cases:

A- The legislations or prevailing regulations prohibit the employer's country from establishing commercial relations with that country, provided, the buyer is convinced that such prohibition will not prevent achieving fruitful competition to supply the commodities or execute the works.

B- In response to the decision issued by the United Nations / Security Council under chapter seven of the constitution of the United Nations which prohibit the country of the buyer from contracting to import any commodities or pay any amounts to the country of the bidder.

2. For the review of the bidders thereon, we include the commodities, services and organizations that are prohibited from participating in this tender according to the mentioned instructions.

a) Regarding Para 1-(A) above.
Israel

b) Regarding Para 1-(B) above.

١. للمشتري الحق في السماح للمؤسسات والاشخاص من الدول كافة لتجهيز السلع او تنفيذ الاشغال او تقديم الخدمات للمشاريع الممولة من قبل الحكومة العراقية . وكاستثناء تمنع المؤسسات في الدول او السلع المصنعة في الدول من المشاركة في المناقصات وفي الحالات الآتية:

(أ) إذا كانت التشريعات او التعليمات الرسمية السارية تحظر دولة مقدم العطاء من اقامة العلاقات التجارية مع دولة المشتري شريطة ان يكون المشتري مقتنعاً بان مثل هذا الحظر لن يحول دون تحقيق التنافس المثمر لتجهيز السلع او تنفيذ الاشغال.

(ب) نتيجة الاستجابة لقرار صادر من الامم المتحدة / مجلس الامن تحت الفصل السابع من دستور الامم المتحدة تحظر بموجبه على دولة المشتري استيراد اية سلع او دفع اية مبالغ لدولة مقدم العطاء.

٢. ولغرض اطلاع مقدمي العطاءات على ذلك، ندرج السلع والخدمات والمؤسسات المحظورة من الاشتراك في هذه المناقصة بموجب الارشادات انفا.

أ- فيما يتعلق بالفقرة ١-(أ) أعلاه.
اسرائيل

ب- فيما يتعلق بالفقرة ١-(ب) أعلاه.

REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF INDUSTRY AND MINERALS
AL-FURAT STATE COMPANY FOR CHEMICAL INDUSTRIES
PUBLIC IMPORTING TENDER ANNOUNCEMENT

TENDER NO.	SUBJECT	ESTIMATED COST	CLOSING DATE	BID BOND	TENDER RECEIPT AMOUNT	REMARKS
2/T-FUR-1/2025	1.SUPPLY ION EXCHANGE MEMBRANES FOR CHLOR ALKALI ELECTROLYSIS CELLS, (16) PIECES. 2.SUPPLY OF (CATHODE + ANODE) PANS FOR ELECTROLYSER WITH LISTED ACCESSORIES. DELIVERED OUR STORES CIP IN REPUBLIC OF IRAQ / BABYLON / ALMOSAYAB / SADDAT ALHINDIYAH	3042300000 THREE BILLION FORTY TWO MILLION THREE HUNDRED THOUSAND IRAQI DINAR	17-11-2025 MONDAY 12 AM	60846000 SIXTY MILLION EIGHT HUNDRED THOUSAND IRAQI DINAR	(500) FIVE HUNDRED THOUSAND IRAQI DINAR	ANNOUNCED FOR THE FIRST TIME

OUR COMPANY IS PLEASED TO ANNOUNCE ABOVE MENTIONED TENDER. ALL QUALIFIED AND EXPERIENCED BIDDERS WHO DESIRE TO PARTICIPATE CAN OBTAIN THE REQUIRED DOCUMENTS FROM (OUR HEADQUARTER - COMMERCIAL DEPARTMENT) LOCATED IN (REPUBLIC OF IRAQ/ BABYLON/ ALMOSAYAB/ SADDAT ALHINDIYAH) AGAINST PAYING THE NON REFUNDABLE AMOUNT A.M. THE OFFERS SHOULD BE DEPOSITED IN THE OFFERS BOX AT OUR A.M HEADQUARTER ADDRESS BY THREE CLOSED, SEPARATED AND SEALED ENVELOPES (TECHNICAL OFFER), (COMMERCIAL OFFER) AND (DOCUMENTS) MARKED WITH (NAME AND ADDRESS OF BIDDER, NUMBER OF TENDER, SUBJECT OF TENDER, CLOSING DATE). THE BIDDER SHOULD SUBMIT AN OFFICIAL LETTER INCLUDING AUTHORIZE THE PERSON WHO DELIVER THE OFFER. THE OFFERS MAY BE SENT BY THE EXPRESS MAIL ADDRESS TO OUR ADDRESS MENTIONED ABOVE OR REGISTERED MAIL IN SUCH WAY TO ENSURE ITS ARRIVAL TO OUR COMPANY BEFORE CLOSING DATE AS WELL AS INFORM US BY E-MAIL THE NUMBER OF SHIPMENT (AIR WAY BILL) WHICH CONTAIN THE OFFER. IN ORDER TO FOLLOW UP RECEIVING IT BEFORE CLOSING DATE. THE OFFERS RECEIVED AFTER CLOSING DATE AND SENT BY E-MAIL ARE NOT ACCEPTED. THE OFFER SHOULD INCLUR : ATTACHING THE BID BOND OTHERWISE IT SHALL BE NEGLECTED. THE BID BOND SHOULD BE SUBMITTED FROM THE BIDDER OR ANY OF SHARE HOLDERS IN THE COMPANY OR PARTNERS COMPANIES BY JOINT VENTURE CONTRACT APPROVED OFFICIALLY INCLUDE REFERRING TO THE NUMBER AND NAME OF TENDER. THE BID BOND SHOULD BE ISSUED BY NON-CONDITIONAL APPROVED BANK GUARANTEE VALID FOR (4) FOUR MONTHS AT LEAST OR CONFIRMED CHEQUE OR BILL OF EXCHANGE THROUGH ACCREDITED BANK IN ACCORPANCE WITH THE INSTRUCTIONS ISSUED BY CENTRAL BANK OF IRAQ AS WELL AS SUBMIT THE IDENTICAL WORKS. THE VALIDITY OF OFFERS SHOULD BE (3) THREE MONTHS FROM CLOSING DATE. THE PRICES ARE FINAL AND NON-NEGOTIABLE. OUR COMPANY IS NOT BIND TO ACCEPT THE LOWEST OFFERS. THE BIDDER SHOULD SUBMIT HIS OFFER ACCORDING TO THE STANDARDIZED DOCUMENTS, AND NOT OBLIGATING OF BIDDER WITH ALL SECTIONS OF STANDARD DOCUMENTS REQUIREMENTS WILL LEAD TO REJECT HIS BID. THE BIDDER WHO WIN THE TENDER WILL PAY THE FEES OF LAST ANNOUNCEMENT THE FEES FOR PUBLISHING THE ADVERTISEMENT AND RE-ADVERTISING IN NATIONAL NEWSPAPERS AND FEES FOR ARCHIVING THE CONTRACT ELECTRONICALLY. THE BIDDERS OR THEIR REPRESENTATIVES CAN ATTEND THE MEETING OF OPENING OFFERS AND SIGN A JOINT REPORT AS WELL AS ATTEND THE CONFERENCE TO BE HELD IN OUR COMPANY HEAD QUARTER ON TUESDAY 4/11/2025 TO REPLY THE INQUIRIES. IF THE CLOSING DATE IS AN OFFICIAL HOLIDAY, THEN THE CLOSING DATE WILL BE AT 12 AM OF NEXT DAY, IF THE DATE OF REPLYING OF INQUIRIES IS AN OFFICIAL HOLIDAY TOO, THEN IT WILL BE POSTPONED TO THE NEXT DAY 10 AM.

TO SEE THE SPECIFICATIONS AND CONDITIONS ON OUR WEBSITE AND THE WEBSITE OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND MINERALS www.industry.gov.iq AND INQUIRIES DURING THE OFFICIAL WORK DAYS AND TIME FROM 8 AM TO 2 PM AND INQUIRY THROUGH OUR E-MAIL furat.comp@industry.gov.iq , furat1.comp@industry.gov.iq

DIRECTOR GENERAL
 AND CHAIRMAN OF BOARD OF DIRECTORS

جمهورية العراق
 وزارة الصناعة والمعادن
 شركة الفرات العامة للصناعات الكيماوية
 إعلان مناقصة عامة استيراد مادة

رقم المناقصة	موضوع المناقصة	الكافة التجميعية	تاريخ الغلق	التأمينات الإزائية	مبلغ شراء المناقصة	الملاحظات
٢٠٢٥/١-٢ ص ك -	١ تجهيز اقمشة خلايا التحليل الكهربائي عدد (١٦) قطعة. ٢. تجهيز اقطب الخلايا (كاثود+انود) مع الملحقات. واصل الى محازن شركة CIP في جمهورية العراق/ محافظة بابل/ قضاء السبيبا/ سدة الهندية الموزاية التشغيلية /١١3/ع	٢٠٤٢٣٠٠٠٠٠٠ فقط ثلاث مليارات وثلاثون واربعون مليون وثلاثمائة الف دينار عراقي	٢٠٢٥/١١/١٧ الاثنين الساعة ١٢ ظهرا	٦٠٨٤٦٠٠٠٠ فقط ستون مليون وخمسمائة الف دينار عراقي	(٥٠٠) خمسة مئة الاولى	ملاحظة للمرة الاولى

يسر شركتنا الإعلان عن المناقصة المبينة في اعلاه ، فعلى جميع الشركات الموهلة وذات الخبرة مراجعة (مقر شركتنا/ القسم التجاري) الكائن في (جمهورية العراق/ محافظة بابل/ قضاء السبيبا) للحصول على وثائق المناقصة المطلوبة ورقيا لقاء مبلغ غير قابل للرد والمؤشر اعلاه وكما يحق لهم شراءها إلكترونيا عبر النسخة الإلكترونية وعلى المتنافسين إيداع ضماناتهم في صندوق المطامات في مقر شركتنا المذكور انفا بموجب ثلاثة ظروف مغلقة ومنفصلة وختمتة (عرض فني) و (عرض تجاري) و (الوثائق المطلوبة) مؤشر عليها (اسم وخزان مقدم المطاء، رقم المناقصة، موضوع المناقصة، تاريخ الغلق) مع مراجعة تقديم تحويل اسم حامل المطاء ، ويجوز ارسال المطامات عن طريق البريد السريع على عنوان شركتنا المبين اعلاه أو البريد السجل بشكل يؤمن وصولها الى شركتنا قبل موعد غلق المناقصة مع مراعاة اعلام شركتنا بذلك بموجب رسالة عبر البريد الإلكتروني تتضمن رقم الصفحة المرسل بها المطاء (Air way bill) لتبني لنا متابعة استلامه قبل تاريخ غلق المناقصة . ولا تقبل المطامات المتأخرة الوردية بعد تاريخ الغلق وكذلك لا تقبل المطامات الواردة عن طريق البريد الالكتروني. وكذلك اوراق التأمينات الأولية وبحالفة سيتم اعلان المطاء وتقدم التأمينات الأولية من قبل مقدم المطاء أو أي من المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة مصطلق عليه اصوليا يقتضن الاشارة الى رقم و اسم المناقصة وتكون التأمينات الأولية صادرة على شكل خطاب ضمان غير مشروط مصدق نافذ لمدة (٥) اربعة اشهر على الاقل أو صك مصدق من خلال مصرف موثق للتعليمات الصادرة من البنك المركزي العراقي ، اذ اننا إلى تقديم الأعمال المسئلة وكونها تفائدية المطامات (٣) ثلاثة اشهر من تاريخ غلق المناقصة والاسم نهائية وغير قابلة للتفاوض . وشركتنا غير ملزمة بقبول ارباط المطامات ، ولتقدم مقدم المطاء بتقديم عطائه حسب الوثائق القياسية وما تتطلبه الوثيقة القياسية بكافة اقسامها وبحالفة سيتم استبعاد عطائه ويتحمل من ترسو عليه المناقصة الجور نشر الاعلان واعادة الاعلان في الصحف الوطنية والمنظمة الالكترونية واجور ارفعة العقد الالكتروني. ويمكن حضور مقدمي المطامات او ممثلهم لاجتماع لجنة فتح المطامات في يوم فتح المطامات وتوقيع محضر مشترك بذلك ، كما يمكن حضور المؤشر الذي سيقدر في مقر شركتنا في يوم الثلاثاء الموافق (٢٠٢٥/١١/٤) الساعة العاشرة صباحا للإجابة على الاستفسارات ، وانا صانف يوم الغلق عطلة رسمية فكون موعد الغلق في الساعة الثانية عشر ظهرا من اليوم الذي يليه، وكذلك اذا صلاصف يوم الغلق مؤخر الاجابة عن الاستفسارات عطلة رسمية فكون موعد انعقاد في الساعة العشرة صباحا من اليوم الذي يليه .

ويمكن الاطلاع على المواصفات والشروط على موقع شركتنا الالكتروني www.furatco.gov.iq وموقع وزارة الصناعة والمعادن www.industry.gov.iq ، وفي حالة وجود أي استفسار عن المناقصة خلال ايام وساعات الدوام الرسمي ومن الساعة الثامنة صباحا لغاية الساعة الثانية ظهرا وبالإمكان ارساله على عنوان البريد الإلكتروني furat.comp@industry.gov.iq , furat1.comp@industry.gov.iq

المدير العام ورئيس مجلس الإدارة